

北京大学东方语言文学系教材

印地语  
基础教程  
II

हिन्दी पाठ्यपुस्तक

金鼎汉 张双鼓 编著

北京大学出版社

# 印地语基础教程

## हिन्दी पाठ्यपुस्तक

第二册

金鼎汉 张双鼓编著

北京大学出版社

## विषय-सूची

पहला पाठ-----	1
पाठ रवीन्द्रनाथ ठाकुर	
बातचीत नये छात्र से मिलना -----	2
व्याकरण १. 动词过去时-----	7
२. 后置词 पर -----	10
दूसरा पाठ-----	18
पाठ राई का पहाड़	
बातचीत परिचय -----	20
व्याकरण १. लगाना 的用法-----	23
२. 复合动词 जाना -----	23
३. 连接词 कि-----	24
तीसरा पाठ-----	31
पाठ कबूतर की कहानी	
बातचीत किताबों की दुकान पर-----	33
व्याकरण १. 虚拟语气-----	38
२. चाहिये 的用法 -----	39
३. 复合动词 देना-----	40
चौथा पाठ-----	48
पाठ नाव	
बातचीत बीमारी के बारे में-----	50

व्याकरण	१. 完成分词-----	54
	२. 将来时祈使语气-----	55
	३. वाला 的用法-----	56
	४. 条件连接词 अगर... तो...-----	57
पाचवां पाठ-----		67
पाठ	फांसी की रानी	
बातचीत	चाय-पाटी-----	69
व्याकरण	१. 过去完成时-----	73
	२. 复合动词 लेना-----	75
	३. 连接词 ताकि-----	75
छठवां पाठ-----		85
पाठ	ताजमहल	
बातचीत	पढ़ाई के बारे में-----	86
व्याकरण	१. 致使动词-----	90
	२. पढ़ना 的用法-----	91
	३. 不定数词-----	91
	४. इतना... कि...-----	92
सातवां पाठ-----		102
पाठ	एक घंटना	
बातचीत	समय-----	104
व्याकरण	१. 假设语气-----	107
	२. 助动词 चुकना-----	109
	३. होना 与不定式连用-----	110

४. 复合动词 पढ़ना -----	110
बाठवां पाठ-----	121
पाठ            अंगों की हड़ताल	
बातचीत      मौसम-----	123
व्याकरण      १. 现在分词 -----	126
२. 后置词 में -----	128
नौवां पाठ-----	138
पाठ            पृथ्वी का इतिहास	
बातचीत      रात्रि-समारोह -----	140
व्याकरण      १. 现在完成时 -----	143
२. 后置词 से -----	144
दसवां पाठ-----	155
पाठ            भारत	
बातचीत      पहनावा -----	156
ग्यारहवां पाठ-----	169
पाठ            मेड़िया और मेमता	
बातचीत      लापरवाही नुक्सान है -----	170
व्याकरण      怀疑语气-----	173
बारहवां पाठ-----	185
पाठ            चींटी और तितली	
बातचीत      पंजाब के बारे में-----	187
व्याकरण      १. 过去分词 -----	189
२. 后置词 के साथ -----	192

तेरहवां पाठ-----	201
पाठ अनाज और कपास	
बातचीत उत्तरप्रदेश के बारे में ( १ )-----	202
व्याकरण 动词被动语态-----	205
बीसहवां पाठ-----	216
पाठ हिन्दू धर्म	
बातचीत उत्तरप्रदेश के बारे में ( २ )-----	217
व्याकरण १. 关系代词 -----	220
२. जो के 带后置词形式 -----	221
३. 关系副词 -----	222
पन्द्रहवां पाठ-----	233
पाठ बड़ा कौन है	
बातचीत मित्र की मदद -----	235
व्याकरण १. 助动词 पाना -----	237
२. 后置词 के पास -----	238
सीलहवां पाठ-----	245
पाठ सफलता का रहस्य	
बातचीत शांघाई की सैर -----	246
व्याकरण 后置词 के लिये -----	248
附录 -----	259
基数词 -----	259
词汇表 -----	262

## पहला पाठ

पाठ	रवीन्द्रनाथ ठाकुर
बातचीत	नये छात्र से मिलना
व्याकरण	१. 动词过去时 २. 后置词पर

## पाठ

### रवीन्द्रनाथ ठाकुर

रवीन्द्रनाथ ठाकुर विश्व के एक महान कवि और विचारक थे । बचपन में उन के घर का वातावरण बहुत अच्छा था । वहां दिन-रात साहित्य, कला और धर्म की चर्चा होती थी । इसलिए उन्होंने छोटी आयु में ही कविता लिखना शुरू किया । ग्यारह वर्ष की उमर में उन्होंने शेक्सपियर के एक नाटक का बंगला में अनुवाद किया ।

सत्रह वर्ष की आयु में वे विदेश गए । वहां से लौटने पर उन्होंने साहित्य का कार्य शुरू किया । उन्होंने कविता, कहानी, उपन्यास , नाटक आदि सभी कुछ लिखे, और साहित्य की खूब प्रीवृद्धि की ।

सन् १९०१ में उन्होंने शांतिनिकेतन नामक एक विद्यालय स्थापित किया । इस विद्यालय में जाति-पांति का कोई भेदभाव नहीं था । सुली जगह में पेड़ों के नीचे कक्षाएं लगती थीं । अध्यापक विद्यार्थियों

में विश्वप्रेम की भावनाएं भरते थे ।

सन् १९१२ में वे दूसरी बार विदेश गए । उनकी 'गीतांजलि' नामक कविता संग्रह का अंग्रेजी अनुवाद प्रकाशित हुआ । इस पर उन्हें १९१३ में नोबेल पुरस्कार मिला । उन्होंने अमेरिका, फ्रांस, चेकोस्लोवाकिया, चीन, जापान आदि अनेक देशों की यात्रा की।

हर जगह उनका अमूल्य स्वागत हुआ ।

उनकी प्रतिभा अमूल्य थी । वे स्वयं अपने नाटकों के कुछ पात्रों का अभिनय करते थे । वे अपने गीतों को एक विशेष शैली में गाते थे । वधेड़ उमर में उनका फुकाव चित्रकला की ओर हुआ। शीघ्र ही उन्होंने उसमें भी अपनी विलक्षण प्रतिभा दिखलाई । कला-पारसियों ने उनके चित्रों को खूब सराहा ।

रवीन्द्रनाथ ठाकुर केवल कवि और कलाकार ही नहीं, बल्कि एक महान् देशभक्त भी थे । जब अंग्रेजों ने निरहत्ये भारतीयों पर गोली चलाई, तो उन्होंने अपनी 'सर' की उपाधि अंग्रेजों को लौटा दी । भारत का राष्ट्र-गान उन्हीं की रचना है ।

### बातचीत

### नये छात्र से मिलना

क : मामा कीजिये, क्या आप हिन्दी के छात्र हैं ?

स : जी हां, मैं आप की क्या सेवा कर सकता हूँ ?

क : मैं हिन्दी पढ़ने के लिये अभी आया ।

स : अच्छा, आप का स्वागत । आप कब आये ?

क : मैं कल शाम को यहां आया ।



- स : आप कहाँ से आये ?  
 क : मैं शीबान से आया ।  
 स : क्या आप रेलगाड़ी से यहाँ आये ?  
 क : जी हाँ, मैं रेलगाड़ी से बेइजिंग पहुँचा ।  
 स : क्या आप स्टेशन की बस से सीधे यहाँ आये ।  
 क : जी नहीं, मैं स्टेशन के आसपास कुछ देर घूमा, फिर मैं स्टेशन की बस से आया ।  
 स : क्या आप नै दोपहर का मौजन अच्छी तरह किया ?  
 क : जी हाँ, मैं नै ठीक से मौजन किया ।  
 स : अच्छा, आप बाराम कीजिये ।  
 क : धन्यवाद ।  
 स : अच्छा, फिर मिलेंगे ।

## शब्दावली

( क )

रवीन्द्रनाथ ठाकुर ( 人名 )	वार्ता ( 阴 ) 谈论
罗宾德罗纳特·泰戈尔	की- - होना ( 不及 ) 谈论
काँव ( 阳 ) 诗人	वायु ( 阴 ) 年龄
विचारक ( 阳 ) 思想家	कविता ( 阴 ) 诗、诗篇
बचपन ( 阳 ) 童年	शुरू करना ( 及 ) 开始
वातावरण ( 阳 ) 气氛, 环境	वर्ष ( 阳 ) 年
धर्म ( 阳 ) 宗教	उमर ( 阴 ) 年龄

शेक्सपियर (人名) 莎士比亚

बंगला (阴) 孟加拉语

सत्रह (数) 十七

विदेश (阳) 外国, 外地

लौटना (不及) 返回

मग्न (形) 沉醉于…的

में--रहना (不及) 沉醉于

श्रीवृद्धि (阴) 提高, 发展

की--करना (及) 提高, 发展

शांतिनिकेतन (阳) 和平村, 寂园

नामक (形) 被称为…的

सन् (阳) 公元纪年

विद्यालय (阳) 学校, 学院

स्थापित (形) 建立起来的

की--करना (及) 建立

जाति-पांति (阳) 种姓

भेदभाव (阳) 差别, 歧视

सुली जगह (阴) 空地

विश्वप्रेम (阳) 人类之爱, 博爱

भावना (阴) 情感, 精神

बार (阴) 次数

बारह (数) 十二

भरना (及) 灌输

गीतांजलि (阴) 吉檀迦利

(献歌)

संग्रह (阳) 集子

प्रकाशित (形) 发表了, 出版了的

-- होना (不及) 出版

नोबेल पुरस्कार (阳) 诺贝尔奖

जर्मनी (阳) 德国

चेकोस्लोवाकिया (阳)

捷克斯洛伐克

हर कहीं (副) 处处, 到处

प्रतिभा (阴) 天才, 才能

अमृतपूर्व (形) 空前的, 非凡的

पात्र (阳) 人物, 角色

अभिनय (阳) 扮演

का-- करना (及) 扮演

गीत (阳) 歌曲

विशेष (形) 特别的

शैली (阴) 风格, 方式

वयस्क (形) 中年的

मुकाव (阳) 倾向, 趋向

की ओर-- होना (不及)

倾向, 趋向

चित्रकला (阳) 绘画, 美术	निहत्था (形) 手无寸铁, 空手的
शीघ्र (副) 马上, 很快地	गोली (阴) 子弹
विलक्षण (形) 特别的,	पर--चलाना (及) 向...开枪
不平凡的	उपाधि (阴) 称号, 头衔
दिसलाना (及) 显示, 表现	सर (阳) 爵士
पारखी (阳) 技师, 行家	लौटा देना (及) 归还, 退还
केवल (副) 只, 仅仅	राष्ट्र-गान (阳) 国歌
सराहना (及) 赞扬	रचना (阴) 著作
देशभक्त (阳) 爱国者	

( स )

क्षमा (阴) 原谅, 宽恕	स्टेशन (阳) 车站
को--करना (及) 原谅, 宽恕	देर (阴) 迟延, 耽误
स्वागत (阳) 欢迎	सीधे (副) 直接地
का--करना (及) 欢迎	के आसपास (后) 在...附近
शीआन (地名) 西安	मिलना (不及) 见面, 相见
पहुंचना (不及) 到达	

टिप्पणियां

१. वहाँ दिन-रात साहित्य, कला और धर्म की चर्चा होती थी ।

在那里, 经常日夜谈论文学、艺术和宗教。

句中的“होना”是不及物动词, 其用法较广, 主要用法有以下几种:

1) 表示有; 是; 存在

मेज़ पर एक किताब है । 桌上有一本书。

मैं एक विद्यार्थी हूँ ।    我是一个学生。

सुरेश और राम छात्रावासमें हैं । 苏雷希和拉姆在宿舍里。

2 ) 表示发生；出现；进行

धर्म की चर्चा होती थी ।    过去经常谈论宗教。

काम हो रहा है ।        工作正在进行。

हर जगह उन का कृतपूर्व स्वागत हुआ ।

每到一处，他都受到了热烈的欢迎。

उस क्लास में पन्द्रह विद्यार्थी हो गये ।

那个班已经有了 15 名学生。

3 ) होना 与 करना 的区别

**होना** 与一些名词、形容词和数词搭配可以构成动词，这类动词均为不及物动词，这样的句子只是叙述某件事情的发生，请参看 2 ) 的例句。

**करना** 与一些名词和形容词等搭配构成动词，这类动词均为及物动词。如：

ग्यारह वर्ष की उमर में उन्होंने शेक्सपियर के एक नाटक का बंगला में अनुवाद किया ।

他十一岁时，就把莎士比亚的一个剧本译成了孟加拉语。

थोड़ी देर आराम कीजिये।    请休息一会儿。

२. भारत का राष्ट्र-गान उन्हीं की रचना है ।

印度的国歌就是他创作的。

**उन्हीं** 是由 **उन** + **ही** 变成的。语气词 **ही** 在印地语中使用较广泛，可以用于各种不同的词类和短语的后面，强调其前面的那个词或短语。例如：

मैं ही बाज घर जाऊंगा । 我今天回家去。

मैं बाज ही घर जाऊंगा । 今天我回家去。

मैं बाज घर ही जाऊंगा । 我今天回家去。

मैं बाज घर जाऊंगा ही । 我今天回家去。

语气词 ही 加在一些代词和副词之后，其形式有所变化。例如：

### 1) 代词

यह	+	ही	=	यही	वह	+	ही	=	वही
इस	+	ही	=	इसी	उस	+	ही	=	उसी
इन	+	ही	=	इन्हीं	उन	+	ही	=	उन्हीं
हम	+	ही	=	हमीं	तुम	+	ही	=	तुम्हीं
मुफ	+	ही	=	मुफ्फी	तुफ	+	ही	=	तुफ्फी

### 2) 副词

जब	+	ही	=	जभी	कब	+	ही	=	कभी
कहां	+	ही	=	कहीं	यहां	+	ही	=	यहीं
जहां	+	ही	=	जहीं	वहां	+	ही	=	वहीं
तब	+	ही	=	तभी					

### ४. आप का स्वागत

此句为省略句，全句应为 मैं आप का स्वागत करता हूँ । 省略句在口语中较常见。

## व्याकरण

### 1. 一般过去时：

一般过去时表示某个时间内发生的动作或状态。

सब छात्राएं आयीं । 女生们都来了。

मैं ने प्रसाद जी को एक पत्र लिखा ।

我给普拉萨德先生写了一封信。

2. 一般过去时的构成形式:

1) 一般过去时的构成形式为:

① 动词根以元音结尾的, 阳性单数直接加या; 阳性复数加ये; 阴性单数加यी; 阴性复数加यीं。

② 动词根以辅音结尾的, 阳性单数直接在辅音后加वा的符号; 阳性复数加ए的符号; 阴性单数加ई的符号; 阴性复数加ईं的符号。

以 जाना 和 लिखना 为例, 列表如下:

单 数		复 数	
阳 性	阴 性	阳 性	阴 性
जाया	जायी	जाये	जायीं
लिखा	लिखी	लिखे	लिखीं

2) 不及物动词的过去时, 在句中要与主语的性、数一致。例如:

वे लोग बाज़ार गये ।      他们都到市场上去了。

छात्राएं कक्षा में कब गईं?      女生们是什么时候去教室了?

मैं अभी जाया ।      我刚刚来。

3) 及物动词的性、数要与宾语一致。如果宾语加 को, 动词则按阳性单数变化。及物动词的过去时, 要求主语加 ने。名词后加 ने, 其变化与名词带后的形式相同。例如:

कल उस लड़के ने एक कलम खरीदी ।

昨天那个男孩买了一支钢笔。

माता जी ने एक पत्र भेजा ।

妈妈寄出了一封信。

क्या बाप ने साइकिल को ठीक किया ?

您把自行车修理好了吗？

लड़कियों ने यह कहानी अभी तक नहीं पढ़ी ।

女生们至今还没有读过这篇小说。

बध्यापकों ने हमारी बड़ी मदद की ।

老师给了我们很大的帮助。

- 4) 代词 मैं, तू, तुम, बाप, हम 后加 ने, 其形式不变, 但是有些代词加 ने 后, 其形式要变化, 请看下表:

单 数	复 数
यह ... इसने	ये ... इन्होंने
वह ... उसने	वे ... उन्होंने
कौन ... किसने	कौन ... किन्होंने
कोई ... किसीने	कोई ... किन्हींने

- 5) 动词过去时的变化, 一般都是有规则的, 但是也有少数动词是不规则的, 这些动词是 करना, जाना, देना, पीना, लेना, होना,

现将这些不规则动词的变化, 列表如下:

动 词	单 数		复 数	
	阳 性	阴 性	阳 性	阴 性
करना	किया	की	किये	कीं
जाना	गया	गयी	गये	गयीं
देना	दिया	दी	दिये	दीं
पीना	पिया	पी	पिये	पीं
लेना	लिया	ली	लिये	लीं
होना	हुआ	हुई	हुर	हुईं

### 3. 后置词 पर 的用法:

后置词 पर 用法较广, 常见的有以下几种:

#### 1) 在……上

उस की किताब मेज़ पर है। 他的书在桌子上。

सुरेश, कुर्सी पर क्या है? 苏雷希, 椅子上是什么东西?

#### 2) 在……里面

चाची जी, रवि घर पर हैं? 大婶, 拉维在家吗?

#### 3) 表示确定的时间

मैं ठीक समय पर जा गया। 我准时来了。

हर घंटे पर दवा खाओ। 每小时吃一次药。

#### 4) 表示地点的靠近

मेरा घर सड़क पर है। 我家靠近马路。

वह सिड़की पर बैठ गया। 他挨着窗口坐了下来。

#### 5) 用于不定式后面有 के बाद 的意思

वहाँ से लौटने पर उन्होंने साहित्य का कार्य शुरू किया।



从那里回来后，他就开始了文学创作事业。

## अभ्यास

### 1. 读音练习:

इ --- विश्व कवि विचारक कविता विदेश विद्यालय  
विश्वप्रेम प्रतिभा विशेष चित्रकला विलक्षण  
दिल्लाना निहत्था उपाधि संस्कृति शेक्सपियर  
प्रकाशित गीतांजलि

उ --- ठाकुर जायु उमर उपन्यास खुली फुकाव उपा-  
धि

र --- रवीन्द्रनाथ विचारक धर्म चर्चा वर्ष उमर संग्रह  
श्रीवृद्धि विश्वप्रेम संग्रह प्रकाशित पुरस्कार जर्म-  
नी प्रतिभा पात्र चित्रकला पारसी सर रचना  
वातावरण

### 2. 用动词过去时填空:

- १) इस बार मुझे पुरस्कार \_\_\_\_। (मिलना)
- २) उन्होंने एक अच्छी कविता \_\_\_\_। (लिखना)
- ३) हम ने बहुत मेहनत \_\_\_\_। (करना)
- ४) वे लोग शहर \_\_\_\_। (जाना)
- ५) क्या तुम ने काफी खाना \_\_\_\_। (खाना)
- ६) उस की पढ़ाई पहले से अच्छी \_\_\_\_। (होना)
- ७) मैं ने बीस रुपये में कमीज \_\_\_\_। (खरीदना)
- ८) राम ने हमें एक पाठ \_\_\_\_। (पढ़ाना)

3. 将下列词组译成印地语:

- 1) 伟大的诗人和思想家,
- 2) 谈论文学和艺术,
- 3) 翻译小说
- 4) 发展印地语
- 5) 没有种姓差别
- 6) 获得诺贝尔奖
- 7) 表扬好学生
- 8) 原谅别人
- 9) 欢迎朋友

10) 还书

4. 改错:

- १) उस ने अपनी टार्च मुझे दिया ।
- २) विद्यार्थियों ने कसरत कीं ।
- ३) मज़दूर कहँ अच्छी किताबें हापीं ।
- ४) छात्र और छात्रा पुस्तकालय में गया ।
- ५) बाज दोपहर को उस लोगों ने फुटबाल खेले ।
- ६) मामी दर्शनशास्त्र पढ़ी ।

5. 将下列的句子变为否定句和疑问句:

- १) मैं ने सबरे का ख़बर अभी देता ।
- २) मोहन (莫汉) ने उस का पत्र पढ़ा ।
- ३) माता जी ने बच्चों को कुछ रुपये दिये ।
- ४) कामरेड ली ने एक भारतीय दोस्त को दस रंगीन तस्वीरें भेजीं ।

6. 印译汉:

- १) उस छात्र ने परीक्षा ( 考试 ) के लिये बहुत मेहनत की ।
- २) मैं ने कपड़े धोये ।
- ३) वह वादमी बच्चा हो गया ।
- ४) कल हौटी बहन ने प्रेमचन्द का उपन्यास (गोदान) पढ़ा ।
- ५) उन्होंने मुझे जामा की ?
- ६) गोपाल ( 戈巴尔 ) तुम कब घर जाये ?
- ७) रमेश जी, आप कितने बजे घर गये ?
- ८) मीरा ( 米拉 ) जी बाज सुबह बाजार से मिठाई लायीं ।

7. 将下列句子的时态变为过去时:

- १) विद्यार्थी क्लासरूम में लिख रहे हैं ।
- २) ये लड़के दौड़ते हैं ।
- ३) मोहन चाय पी रहा है ।
- ४) रवि नहा रहा है ।
- ५) मामा जी और मामी जी यहाँ खाना खाएँगे ।
- ६) शर्मा ( 夏尔马 ) जी दुकान बन्द कर रहा है ।
- ७) शीला ( 希拉 ) उस वादमी से सवाल पूछना चाहती है ।
- ८) सीता कपड़े धोती है ।
- ९) झाङ्गर गाड़ी चलाएगा ।

8. 汉译印:

- 1 ) 泰戈尔先生从小就开始写诗。
- 2 ) 张老师不仅教印地语,而且还教印度文学。
- 3 ) 1901年他创建了国际大学。

- 4 )您都去过哪些国家?
  - 5 )她多次在剧中扮演角色。
  - 6 )人们对德巴斯 (डबास) 的印地语大加称赞。
  - 7 )我学习的时候,希拉来了。
  - 8 )您是什么时候从印度来的?
  - 9 )我们是昨天乘火车来到北京的。
  - 10 )请把《戈丹》还给我,我想看。
  - 11 )我们刚才在未名湖 (बेनाम) 附近的山上读印地语。
9. 填空:

राज \_\_\_\_\_ डाकघर गया और मैं ने एक भारतीय दोस्त \_\_\_\_\_ पत्र भेजा । \_\_\_\_\_ समुद्री डाकू से पत्र भेजना चाहता था । लेकिन डाकबाबू \_\_\_\_\_ मुझे बताया कि हवाई डाक \_\_\_\_\_ पत्र जल्दी पहुंच सकेगा । फिर \_\_\_\_\_ हवाई डाक \_\_\_\_\_ पत्र भेजा । लिफाफे \_\_\_\_\_ ठीक से नाम-पता लिखा । \_\_\_\_\_ हवाई पत्र \_\_\_\_\_ लेटर-बक्स \_\_\_\_\_ नहीं छोड़ा । \_\_\_\_\_ इस \_\_\_\_\_ सीधे डाक-बाबू \_\_\_\_\_ दिया ।

10. 回答问题:

- 1) रवीन्द्रनाथ ठाकुर कौन थे ?
- 2) बचपन में रवीन्द्रनाथ ठाकुर के घर का वातावरण कैसा था, और वहां किन-किन विषयों पर चर्चा होती थी?
- 3) पहली बार वे कब विदेश गये ?
- 4) उन्होंने क्या-क्या लिखा ?
- 5) शान्तिनिकेतन में विद्यालय कब स्थापित हुआ ?

- ६) विद्यालय में कक्षाएं कहाँ लगती थीं ?
- ७) उन्हें किस रचना पर और कब नोबेल पुरस्कार मिला ?
- ८) कौधे उमर में उन का फुकाव किस ओर हो गया ?
- ९) किस ने निहत्थे भारतीयों पर गोली चलायी ?
- १०) रवीन्द्रनाथ ठाकुर ने क्या चीज और किसे लौटा दी ?

1 1. 分析下列句子:

- १) बचपन में उन के घर का वातावरण बहुत अच्छा था ।
- २) सन् १९०१ में उन्होंने 'शांतिनिकेतन' नामक एक विद्यालय स्थापित किया ।
- ३) वे स्वयं अपने नाटकों के कुछ पात्रों का अभिनय करते थे ।
- ४) जब ब्रिजों ने निहत्थे भारतीयों पर गोली चलायी, तो उन्होंने अपनी 'सर' की उपाधि ब्रिजों को लौटा दी ।
- ५) भारत का राष्ट्र-गान उन्हीं की रचना है ।

1 2. 书法练习,抄写课文 उन की प्रतिमा अमृतपूर्व थी । ...

... भारत का राष्ट्र-गान उन्हीं की रचना है ।

1 3. 背诵全课文

1 4. 阅读练习:

में अपने घर वापस गया

बाज मुझे बड़ी बहन की चिट्ठी मिली । उन्होंने लिखा कि मां बहुत बीमार है । मैं ने पत्र पढ़ा और सोचा कि मां को देखने के लिये घर जाऊंगा । मैं ने अपने नौकर आनंद

को टिकट खरीदने के लिये स्टेशनभेजा तथा स्वयं सामान बांधा । दो घंटे के बाद जानंद टिकट ले आया । मैं बस से स्टेशन पहुंचा । मैं ने एक कुली को बुलाया । कुली मेरे पास आया और उस ने मुफ्त से पूछा, बाप किस गाड़ी से जायेंगे ? मैं ने कहा कि मैं अपर इन्डिया से जाऊंगा । कुली ने सामान उठाया । मैं ने उस से पूछा, तुम कितने पैसे लोंगे ? कुली ने कहा, बाबू जी, अपनी यंत्रि से दीजिये । मैं ज्यादा नहीं मांगूंगा । प्लेटफार्म पर बहुत मीढ़ थी । लोग गाड़ी का इन्तज़ार कर रहे थे । कई लोग अपनी सामान पर बैठे और एक दूसरे से बातें कर रहे थे । कुछ लोग खाना खा रहे थे । कुछ लोग टहल रहे थे ।

प्लेटफार्म पर कई दुकानें थीं । एक ओर ज्वेलर की किताबों की दुकान थी । दूसरी ओर एक छोटा-सा रेस्तरां था, ज्वानक मैं ने अपने दोस्त राजेन्द्र को देखा । मैं उन के पास गया और उन्हें धीरे से बुलाया । वे मुझे देखकर बहुत खुश हुए । उन्होंने पूछा, जोशी साहब, बाप कहाँ जा रहे हैं ? मैं ने उन्हें बताया कि मैं वाराणसी जा रहा हूँ, क्योंकि मेरी माँ की तबीयत ठीक नहीं है । यह सुनकर उन्हें दुःख हुआ । मैं ने उन से पूछा, 'बाप कहाँ जा रहे हैं ?' उन्होंने बताया कि वे कहीं नहीं जा रहे हैं, उन के एक मित्र बम्बई से जा रहे हैं, उन्हें लेने आये ।

इतने में मेरी गाड़ी का सिगनल हुआ । लोगों ने अपना अपना सामान उठाया और गाड़ी की ओर भागे । मैं ने जोशी को बिदा किया । कुली ने मेरा सामान उठाया और सिढ़की के पास एक सीट पर रखा । मैं ने उसे पांच रुपये का नोट दिया । उस ने मुझे धन्यवाद दिया और चला गया । मैं गाड़ी में बैठ गया । दूसरे दिन घर वापस गया । मैं ने देखा कि माँ अब ठीक हो गयी । मैं निश्चिन्त हुआ ।

वापस (副) 回来, 返回  
 --जाना (不及) 回去  
 --जाना (不及) 回来  
 कुली (阳) 苦力  
 अपर हन्डिया 火车车次  
 सामान (阳) 行李  
 मांगना (及) 要, 要求  
 बाबू (阳) 老爷, 先生  
 मज़ी (阴) 意愿  
 प्लेटफार्म (阳) 站台  
 व्हीलर (阳) 推手推车的人  
 धीरे से 轻声地  
 रेस्तरां (阳) 饭店

अचानक (副) 突然  
 लुश (形) 高兴的  
 दुख (阳) 痛苦  
 वाराणसी (地名) 瓦腊纳西  
 तबीयत (阴) 身体, 健康  
 इतने में 正在这时  
 सिग्नल (阳) 信号  
 सीट (阴) 座位  
 नोट (阳) 钞票; 纸币  
 निश्चित (形) 放心的, 安心的  
 बिदा (阴) 动身, 离去  
 को--करना (及) 告别  
 चला जाना (不及) 走去, 离开

## दूसरा पाठ

पाठ	राई का पहाड़
वाक्यीत	परिचय
व्याकरण	१. लाना 的 用法 २. 复合动词 जाना ३. 连接词 कि

### पाठ

### राई का पहाड़

एक बार की बात है, कोई खरगोश किसी जंगल में एक पेड़ के नीचे आराम से सो रहा था। अचानक पेड़ पर से एक सेव गिरा। सेव के गिरने से जोर का धमाका हुआ, और वह खरगोश फौरन वहाँ से भागने लगा।

वह जल्दी-जल्दी भाग रहा था, और बहुत जोर से चिल्ला रहा था, 'भागो, भागो, पृथ्वी फट रही है।' \*

रास्ते में उसे एक हिरण मिला। यह हिरण भी उसके साथ भागने लगा। इस के बाद उनको एक सूवर मिला। फिर एक नील-गाय मिली, एक गैण्डा मिला, एक बाघ मिला, एक चीता मिला, एक मेढ़िया मिला, एक गीदड़ मिला, और एक हाथी मिला। वे



सब खरगोश के पीछे-पीछे भागने लगे । थोड़ी देर में जानवरों की एक लंबी कतार बन गई ।

अंत में उनको एक सिंह मिला । जब सिंहने उनसे पूछा कि वे क्यों भाग रहे थे, तो उन्होंने कहा , ' पृथ्वी फट रही है । पृथ्वी फट रही है । '

सिंहने सोचा कि इसमें शक की बात है । उसने फिर जानवरों से पूछा , ' तुम लोगों को कैसे मालूम है कि पृथ्वी फट रही है ? '

एक कोने से आवाज़ आई , ' महाराज, हाथी को मालूम है । '

जब सिंह ने हाथी से पूछा, तो उसने गीदड़ का नाम लिया । गीदड़ ने बाघ का नाम लिया । बाघने गैण्डे का नाम लिया । गैण्डे ने नीलगाय का नाम लिया । नीलगाय ने सूअर का नाम लिया । और सूअरने खरगोश का नाम लिया ।

जब सिंहने खरगोश से पूछा, तो खरगोश ने जवाब दिया , ' देखिये, महाराज, मैं एक पेड़ के नीचे सो रहा था । अचानक पृथ्वी फटने का धमाका हुआ । मैं तुरन्त वहां से भागने लगा । '

सिंह ने कहा , ' चलो, हम उस पेड़ के नीचे जाएंगे, और देखेंगे असली बात क्या है । '

जब सभी जानवर उस पेड़ के नीचे पहुंचे, तो उन्होंने देखा, वहां जमीन पर केवल एक सेब है । सब जानवर अपनी पूर्बता पर शर्मिन्दा हुए । उन्होंने सिंह को धन्यवाद दिया, और अपने-अपने घर लौट गये ।

## बातचीत

### परिचय

चीनी छात्रा : नमस्ते ।

भारतीय छात्रा : नमस्ते ।

चीनी : आप कैसी हैं ?

भारतीय : बस, ठीक हूँ । आप कैसी हैं ?

चीनी : मैं भी ठीक हूँ ।

भारतीय : आप का नाम क्या है ?

चीनी : मेरा नाम चांग शाओ फ़न है । अच्छा, आप चीन में कब आयीं ?

भारतीय : पिछले महीने की छै तारीख को आई ।

चीनी : आप ने चीन में किन-किन स्थानों को देखा ?

भारतीय : मैं केवल बेइजिंग, शांघाई, शीजान और हान्गु गयी ।

चीनी : बेइजिंग में आप ने क्या क्या देखा ?

भारतीय : मैं ने बहुत सी जगहें देखीं, जैसे समर-पेलेस, पेहार्ड पार्क इत्यादि । आज मुझे आप के विश्वविद्यालय को देखने का अवसर मिला ।

चीनी : आप हमारा विश्वविद्यालय सब देखिये ।

भारतीय : अवश्य ।

## शब्दावली

( क )

राई	(阴)芥子	थोड़ी देर	(副)一会儿
अचानक	(副)突然	जानवर	(阳)动物
गिरना	(不及)掉落	कतार	(阴)队列
धमाका	(阳)哗啦声	बनजाना	(不及)成为,形成
फौरन	(副)马上,立即	अंत	(阳)结尾
भागना	(不及)逃跑	अंत में	最后,终于
चीखना	(不及)尖叫	सिंह	(阳)狮子
चिल्लाना	(不及)叫喊	सोचना	(及)想,考虑
पृथ्वी	(阴)地球	कैसे	(问)怎么样,如何
फटना	(不及)破裂	मालूम	(形)知道的
हिरण	(阳)鹿	को--होना	(不及)知道
सूअर	(阳)猪	कोना	(阳)角落
गैण्डा	(阳)犀牛	महाराज	(阳)大王
शक	(阳)怀疑	नाम	(阳)名字
बाघ	(阳)老虎	का--लेना	(及)提到
चीता	(阳)豹	तुरंत	(副)马上,立即
पेड़िया	(阳)狼	असली	(形)真实的
गीदड़	(阳)豺,豺狼	मूर्खता	(阴)愚蠢,无知
के पीछे	(后)在...之后	शर्मिन्दा	(形)害羞的,惭愧的

( स )

परिचय (阳) 介绍	हाँ (地名) 杭州
पिछला (形) 从前的, 过去的	क्वसर (阳) 机会
तारीख (阴) 日期	क्वश्य (副) 一定, 当然

### टिप्पणियाँ

#### १. राई का पहाड़ (बनाना) :

这是一句成语, 在这里的意思是“小题大做”。

#### २. रास्ते में उसे एक हिरण मिला ।

它在路上碰到了一只鹿。

को ... मिलना 意思为“遇到...，碰到...”。例如：

अभी मुझे विश्वविद्यालय की दुकान में राधा मिली ।

刚才我在学校的商店里遇到了拉塔。

राम को सड़क पर एक रुपया मिला ।

拉姆在马路上拣到了一个卢比。

#### ३. यह हिरण भी उस के साथ भागने लगा ।

这只鹿也跟着它跑了起来。

此句中的 भी 为语气词。语气词 भी 主要表示类同关系，相当于汉语“也”、“亦”等意思。用于某一成分后面，表示该成分同另一相同的成分相比，有类同关系。如：

मैं भी बाज घर जाऊंगा ।    我也回家去。

मैं बाज भी घर जाऊंगा ।    我今天也回家去。

मैं बाज घर भी जाऊंगा ।    我还要回家去。

#### ४. आप कैसे हैं ? 您好吗?

कैसे 是疑问词, 其性、数随主语变, 意思是“怎么样, 如何”。

例如:

बताओ, रवि कैसा है ? 告诉我, 拉维怎么样?

### व्याकरण

#### 1. लगना 的用法:

将动词不定式的 ना 变为 ने 与 लगना 连用, 表示动作的开始。

例如:

वह शरगोश फौरन वहां से भागने लगा ।

那只兔子立即从那里开始逃窜。

यह शिरण भी उस के साथ भागने लगा ।

这只鹿也跟着它跑了起来。

#### 2. 复合动词 जाना :

印地语中有些动词可以与主要动词的动词根复合使用, 这类动词(除助动词外)称为复合动词。复合动词是没有本身词汇的意思, 只起加强主要动词的语气作用。复合动词 जाना 是使用最广泛的几个复合动词之一。主要用于下列两种形式:

1) 几乎可以与所有的不及物动词连用, 表示主要动词的动作的完成。例如:

राम जा गया । 拉姆来了。

वे अपने अपने घर लौट गये । 他们都回家去了。

वध्यापक कुर्सी पर बैठ गया। 老师坐在了椅子上。

2) 与少数几个及物动词连用, 除表示完成的意义外, 还有迅速

等意思。例如：

मैं यह उपन्यास एक दिन में पढ़ गयी ।

我一天就把这本小说读完了。

वह खाना खा गया ।

他吃完饭了。

### 3. 连接词 कि :

कि 是连接词，可以引导主语从句、宾语从句、表语从句，同位语从句和状语从句等。例如：

#### 1) 引导主语从句

यह ठीक है कि बाप हिन्दी का मेहनत से अध्ययन करते हैं ।

您努力学习印地语，这是对的。

यह सच है कि रमेश चीन में जा गया ।

罗梅希来到了中国，这是真的。

#### 2) 引导宾语从句

सिंह ने उन से पूछा कि वे क्यों भाग रहे थे ।

狮子问它们为什么要逃跑。

मैं चाहता हूँ कि इस हफ्ते में घर वापस जाऊँ ।

我希望这周能回家去。

#### 3) 引导表语从句

क्यों यह कि तुम अच्छी तरह जनता की सेवा करो ।

意思是你要好好地为人民服务。

#### 4) 引导同位语

मेरा विचार है कि दोपहर को हम ज़रूर जाएँ ।

我的想法是下午咱们进城去。

मुझे मालूम नहीं कि वह कब सो गयी ।

我不知道她什么时候睡着了。

5) 引导状语从句

रुल में बाहर जा रहा था कि रवि आ गये ।

昨天我正要出门，拉维来了。

अभ्यास

1. 语音练习:

कतार, कैसे कोना चिल्लाना चीता तारीख़ तुरन्त पिछला

फटना फ़ौरन गिरना गीदड़ गैड़ा जानवर मागना

मेढ़िया बाघ

词组

किसी जंगल में, एक पेड़ के नीचे, पेड़ पर से, बहुत जोर से, रास्ते

में, उस के साथ, सरगोश के पीछे पीछे, थोड़ी देर में, अंत में,

जमीन पर, अपनी मूर्खता पर

2. 改错:

१) उस छात्राने बनारस गया ।

२) मैं एक नई किताब खरीदी ।

३) सत्रह वर्ष की आयु में ठाकुर जी विदेश गयी ।

४) क्या आप वे काम किये ?

५) उन्होंने अपने नाटक में कुछ पात्रों का अभिनय किये ।

६) हर जगह उन का अमृतपूर्व स्वागत हुए ।

७) अभी मैं ने अध्यापिका ली को देखी ।

८) अंग्रेजी भारतीय लोग पर गोलियां बलायी ।

९) मजदूर ने तीन नयी इमारत बनायीं ।

3. 造句:

१) जानक

२) चिल्लाना

३) मिलना

४) लम्बी कतार बन जाना

५) मालूम होना

६) नाम लेना

७) हंसना

८) धन्यवाद देना

4. 用 को, ने, पर, में, से 填空:

१) गोपाल \_\_\_\_\_ शीला \_\_\_\_\_ रेलवे स्टेशन का रास्ता बताया ।

२) मैं \_\_\_\_\_ कल रात \_\_\_\_\_ बाप की बहन \_\_\_\_\_ बस \_\_\_\_\_ देखा ।

३) तुम \_\_\_\_\_ मेरे बच्चों \_\_\_\_\_ क्यों मारा ?

४) उस \_\_\_\_\_ अपने पिता जी \_\_\_\_\_ पूछा कि बाप कब आएंगे ?

५) राम के माई \_\_\_\_\_ सोचा कि बाज शाम \_\_\_\_\_ फिल्म देखेंगे ।

5. 将下列句子改为过去时:

१) मैं अपने दोस्त को स्टेशन भेजूंगी ।

२) वह क्लास में एक सुन्दर वाक्य बताएगा ।

३) माता जी अच्छा मौज्जा बनाएंगी ।

४) जानंद एक नयी साइकिल खरीदेगा ।

५) हम बास्केटबाल खेलेंगे ।

6. 分析下列句子:

१) कोई सरगोश किसी जंगल में एक पेड़ के नीचे बाराम से सो रहा था ।

२) इस के बाद उन को एक सुवर मिला ।



३) जब सिंह ने उन से पूछा कि वे क्यों भाग रहे थे, तो उन्होंने कहा, 'पृथ्वी फट रही है।'

४) सिंहने कहा, 'चलो, हम उस पेड़ के नीचे जाएंगे, और देखेंगे तसली बात क्या है।'

५) तुम लोगों को कैसे मालूम है कि पृथ्वी फट रही है ?

६) सब जानवर अपनी मूर्खता पर शर्मिन्दा हुए।

7. 印译汉:

१) माता ने अपने बेटे को अन्दर बुलाया।

२) अध्यापक ने उसे दफ़्तर मेजा।

३) बाप ने क्लासरूम में किस-किस को देखा ?

४) मेरे कपड़े किस ने धोये ?

५) मैं ने बाजार से एक नया कोट खरीदा।

8. 汉译印:

1) 我刚来到梨树下, 突然从树上掉下好几个大梨。

2) 当学生看到诗人泰戈尔时, 就立即来到他身边。

3) 他在大声叫喊什么? 谁打了他?

4) 在那里, 我们遇见了很多动物。

5) 不一会儿, 她就做完了今天的作业。

6) 我不知道该怎么回答他的问题。

7) 当大家提到拉姆的名字时, 都嘲笑他的愚蠢。

9. 回答问题:

१) जब सरगोश एक पेड़ के नीचे सो रहा था, तो उस ने क्या सुना ?

- २) रास्ते में सुरगोश को कौन-कौन मिले ?
- ३) वन्त में कौन मिला ? किस ने क्या पूछा ?
- ४) क्या पृथ्वी सचमुच (的确) फट रही थी ? इस के बारे में जानवरों ने क्या जवाब दिये ?
- ५) जब सभी जानवर उस पेड़ के नीचे पहुँचे, तो उन्होंने क्या देखा ?

10. 背诵全课文

11. 阅读练习:

दिन, सप्ताह, पक्ष, मास, वर्ष (क)

एक दिन और एक रात में, अर्थात् चौबीस घण्टों में, एक दिनरात अर्थात् जहोरात्र पूरा होता है। एक जहोरात्र को प्रचलित भाषा में एक दिन भी कहते हैं। जब यह बात स्मरण रखनी चाहिये कि सात जहोरात्र का एक सप्ताह होता है। एक सप्ताह के दिनों के नाम इस प्रकार हैं :

- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| १) रविवार (इत्वार) | ५) गुरुवार  |
| २) सोमवार          | ६) शुक्रवार |
| ३) मंगलवार         | ७) शनिवार   |
| ४) बुधवार          |             |

पन्द्रह जहोरात्र का एक पक्ष होता है। दो पक्षों अर्थात् प्रायः तीस दिन का एक मास होता है। पहले पक्ष की रातें अपने पूर्व भाग में जधेरी होती हैं, इसलिये इस कृष्ण पक्ष कहते हैं। दूसरे पक्ष की रात्रियों में चन्द्रमा निकल जाता है, अतः इसे शुक्ल

पक्ष कहते हैं ।

एक अहोरात्र को भारत में तिथि भी कहते हैं । प्रत्येक पक्ष में १५ तिथियां होती हैं । उन तिथियों के नाम ये हैं :

१) प्रतिपदा (一日)	९) नवमी (九日)
२) द्वितीय (二日)	१०) दशमी (十日)
३) तृतीया (三日)	११) एकादशी (十一日)
४) चतुर्थी (四日)	१२) द्वादशी (十二日)
५) पंचमी (五日)	१३) त्रयोदशी (十三日)
६) षष्ठी (六日)	१४) चतुर्दशी (十四日)
७) सप्तमी (七日)	१५) अमावस्या (十五日)
८) अष्टमी (八日)	

सप्ताह (阳) 星期

पक्ष (阳) 印历月份的半个月

मास (阳) 月

अर्थात् (副) 即, 就是

अहोरात्र (阳) 一天一夜

पूरा (形) 整个的, 完全的

प्रचलित (形) 流行的, 通行的

स्मरण (阳) 记住

--रखना (及) 记住

रविवार (阳) 星期

सोमवार (阳) 星期一

मंगलवार (阳) 星期二

बुधवार (阳) 星期三

गुरुवार (阳) 星期四

शुक्रवार (阳) 星期五

शनिवार (阳) 星期六

प्रायः (副) 大概

पूर्व (形) 前面的

अधिरा (形) 黑暗的

कृष्ण पक्ष (阳) 黑半月

चन्द्रमा (阳) 月亮

वतः (副) 所以, 因此

शुक्ल पक्ष (阳) 白半月

तिथि (阴) 日期

वमावस्या (阴) 朔日

## तीसरा पाठ

पाठ	कबूतर की कहानी
वाक्यीत	किताबों की दुकान पर
व्याकरण	१. 虚拟语气 २. चाहिये 的用法 ३. 复合动词 देना

### पाठ

#### कबूतर की कहानी

एक दिन आकाश में बहुत से कबूतर उड़ रहे थे। इन कबूतरों में उनका राजा भी था।

कबूतर दाना खोजने के लिए उड़ रहे थे। उन्होंने देखा कि एक फाँपड़ी के नजदीक जमीन पर बहुत चावल बिखरे हुए थे।

मूखे कबूतरोंने राजा से कहा : 'राजा जी, देखिये, वहाँ कितने सफेद-सफेद चावल पड़े हुए हैं। अगर आप कहीं तो हम खाने के लिए उतरें।'।

राजाने जवाब दिया : 'देखो, ये चावल उस फाँपड़ी के नजदीक की जमीन पर पड़े हैं। इसलिए शक की बात है। हो सकता है कि इस में कुछ खतरा हो। हमें ये चावल नहीं खाने चाहिए।'।

कबूतरोंने ज़िद की : 'हमें बहुत भूख लगी । आप हमको खाने की आज्ञा दें ।'

राजाने कहा : 'कच्छा, हम चलें और चावल खायें ।'

सब कबूतर नीचे उतरे और चुगने लगे ।

लेकिन थोड़ी देर में सब कबूतर शिकारी के जाल में फंस गये ।

वब सब कबूतर बहुत पछताए और सोचने लगे कि क्या करें ।

राजा को एक युक्ति सूफ़ी, उसने कहा : 'बाबो, हम एक साथ ज़ोर लगायें, और एक और उड़ चलें ।'

सब ने एक साथ ज़ोर लगाया । हालांकि यह जाल बहुत भारी था, फिर भी वे एक साथ उड़ने लगे । थोड़ी देर में सब बहुत दूर निकल गये ।

वहां कबूतरों के मित्र बूहे और गिलहरियां रहते थे । कबूतरों के राजा ने उन से कहा : 'हम बुरी तरह फंस गये । आप लोग हमारा जाल काट दें ।'

बूहों और गिलहरियोंने तुरन्त अपने तेज दांतों से जाल को काट दिया ।

सब कबूतर मुक्त हो गये । उन्होंने बहुत सुशी के साथ बूहों व गिलहरियों से कहा : 'आप लोगोंने हमारी जान बचायी । हम आप को बहुत-बहुत धन्यवाद देते हैं ।'

बूहों और गिलहरियोंने सुशी से कहा : 'धन्यवाद देने की कोई बात नहीं है । यह तो हमारा कर्तव्य है ।'

कबूतर उड़ गये । बूहे और गिलहरियां अपने बिल में घुस गये ।

## बातचीत

### किताबों की दुकान पर

कात्र : क्या आप के यहां हिन्दी बातचीत की किताब है ? ज़रा दिखाइये ।

दुकानदार : जी हां । यह देखिये । यह किताब बहुत प्रसिद्ध है । आज-कल इस की काफी मांग है ।

कात्र : अच्छा, मैं ज़रा देखूं । यह सबमुच अच्छी है ?

दुकानदार : ज़रे मर्द, मैं सब बोलता हूँ । यह हिन्दी विद्यार्थियों के लिये बहुत लाभदायक है । इस को लें, अच्छी तरह याद करें, और हिन्दी में सब बातचीत करें ।

कात्र : अच्छा । तो तीन प्रतियां दे दें । आप के पास और कोई अच्छी पुस्तक है ?

दुकानदार : अवश्य । यह श्रेष्ठ कहानियों का संग्रह है ।

कात्र : अच्छा, मुझे यह संग्रह सब पसंद है । मैं यह भी लूंगा ।

दुकानदार : लीजिये ।

### शब्दावली

( क )

कबूतर ( 阳 ) 鸽子

दाना ( 阳 ) 颗粒

राजा ( 阳 ) 国王, 皇帝

खोजना ( 及 ) 寻找

फाँपड़ी (阴) 茅屋  
 के नज़दीक (后) 在...附近  
 चावल (阳) 大米  
 बिखरना (不及) 散开, 布满  
 अगर (连) 假使, 如果  
 पड़ना (不及) 落下, 摆放  
 भूखा (形) 饥饿的  
 उतरना (不及) 下降  
 चाहिये (副) 应该  
 खतरा (阳) 危险  
 ज़िद (阴) 坚定, 顽强  
 की--करना (及) 固执, 坚持  
 भूख (阴) 饥饿  
 आज्ञा (阴) 命令  
 को--देना (及) 下命令  
 चुगना (及) 啄食  
 शिकारी (阳) 猎人  
 जाल (阳) 网  
 फँसना (不及) 陷入, 落入  
 पकृताना (不及) 后悔

युक्ति (阴) 方法, 计策  
 सूफना (不及) 想  
 उड़ चलना (不及) 飞走  
 ज़ोर (阳) 努力  
 -- लगाना (及) 竭尽全力  
 हालांकि (连) 虽然  
 भारी (形) 重的  
 मित्र (阳) 朋友  
 बूहा (阳) 老鼠  
 पास में (副) 附近  
 बुरी तरह (副) 狼狈地  
 काटना (及) 咬, 切  
 तेज़ (形) 锐利的  
 दांत (阳) 牙齿  
 मुक्त (形) 自由的, 解放的  
 जान (阴) 生命  
 बचाना (及) 解救, 拯救  
 कर्तव्य (阳) 责任, 义务  
 घुसना (不及) 进入, 闯入  
 बिल (阳) 穴, 洞



( स )

मांग (阴) 要求, 需求  
सचमुच (副) 确实, 真正  
प्रसिद्ध (形) 著名的, 有名的

प्रति (阴) 册, 份  
लाभदायक (形) 有好处的  
दिखाना (及) 表现, 显示

## टिप्पणियां

१. उन्होंने देखा कि एक फोंपड़ी के नज़दीक ज़मीन पर बहुत चावल बिखरे हुए थे।

它们发现一间茅屋附近的地上撒满了许多大米。

बिखरे हुए 为过去分词, 其变化与过去时相同, 表示动作的状态。  
这类句子还有:

वहाँ कितने सफ़ेद-सफ़ेद चावल पड़े हुए हैं।

那儿有多么白的大米啊!

२. हो सकता है कि इस में कुछ खतरा हो।

这样做也许有危险。

हो सकता है कि 此句为动词短语, 表示“也许, 大概”全句应为 यह हो सकता है कि---, यह 常省略, 引导主语从句、从句中的动词一般为虚拟语气。例如:

हो सकता है कि बाज लाल जी यहाँ आयें।

今天也许拉尔先生会来。

हो सकता है कि रात को वर्षा हो।

晚上大概有雨。

३. हमें बहुत भूख लगी ।

我们饿极了。

को... लगना, 意思是“感觉到、认为”。例如:

मुझे यह पुस्तक अच्छी लगती है ।

我认为这是一本好书。

क्या आप को थकान लगती है ?

您感觉累吗?

४. राजा को एक युक्ति सूझी ।

鸽子王想出了一个办法。

सूझना 的用法比较特殊, 要求主语加 को。例如:

उस को एक विचार सूझा ।

他有了一个想法。

तुम्हें क्या बात सूझ गई ?

你想起了什么事?

५. यह तो हमारा कर्तव्य है ।

这是我们的责任。

此句中的 तो 是语气词, तो 所表示的意义较多, 常见的有下列几种:

1) 在陈述句里, तो 用于实词或短语的后面加强前面实词或短语的语气, 相当于汉语的“是, 呀, 嘛”等。例如:

वह तो अभी गया ।

他呀, 刚刚去了。

यह बात मुझे मालूम तो है ।

这件事，我是知道的。

मैं तुम से तो बात नहीं कर रही हूँ ।

我可不是在跟你说话。

- 2) 在祈使句里，表示强调，汉语中常用“吧，嘛”等表示。例如：

एक सेब तो खाओ ।

吃一个苹果吧！

गीता, ज़रा अन्दर तो जाओ ।

吉达，进来一下吧。

बैठिये तो !

请坐嘛！

- 3) 在疑问句中，加强疑问句的语气。例如：

आज रविवार तो नहीं है ?

今天不是星期天吧？

राम का मकान अच्छा तो है ?

拉姆的房子还好吧？

- 4) 与否定词 नहीं 连用，表示“不是的，没有啊，否则”的意思。例如：

क्या आप भारतीय विद्यार्थी हैं ?

您是印度学生吗？

नहीं तो । 不是啊。

जल्दी चलो, नहीं तो देर होनी ।

快走吧，否则会迟到的。（नहीं तो 在这里是连接词）

## व्याकरण

### 1. 虚拟语气:

虚拟语气是动词的一种形式,用来表示说话人所说的不是一个事实,而是说话人主观设想的动作或状态。印地语的虚拟语气共有四种,即:将来时虚拟语气、经常时虚拟语气、进行时虚拟语气和过去时虚拟语气。在这一课只介绍将来时虚拟语气。

### 2. 将来时虚拟语气:

将来时虚拟语气表示一种愿望、建议、怀疑、猜测、可能或犹豫等。例如:

बाप की यात्रा सफल हो ।

祝您旅途顺利。(祝愿)

मैं चाहता हूँ कि तुम एक ब्रेष्ठ अध्यापिका बनो ।

我希望你成为一名优秀教师。(愿望)

बाज दोपहर को हम गौड़ जी की मदद करें । ।

今天下午咱们帮帮高尔先生吧。(建议)

शायद बाज पानी बरसे ।

今天也许会下雨。(可能)

बाप चाहें तो बताएं ।

如果您愿意,就告诉我们吧。(假设)

### 3. 将来时虚拟语气的构成形式:

将来时虚拟语气的形式是由去掉动词将来时后的 गा, गे, गी 构成的,所以,将来虚拟语气只有人称和数的区别,没有性的区别。

以 लिखना 和 जाना 为例, 列表如下:

代词 \ 动词	लिखना	जाना
मैं	लिखूँ	जाऊँ
तु, यह, वह	लिखे	जाये
हम, आप, ये, वे	लिखें	जायें
तुम	लिखो	जाओ

#### 4. चाहिये 的用法:

चाहिये 与不定式连用, 主语要求加 को 动词一般有性、数的变化。例如:

आप को रोज़ घर का काम करना चाहिए ।

您应该每天做家务。

मुझे आज कुछ लिफ़ाफ़े लेने चाहिये ।

今天我应该买几个信封。

由 चाहिये 组成的简单句也可以变为主从复合句, 但从句须用虚拟语气。例如:

मुझे चाहिये कि आज कुछ लिफ़ाफ़े लूं ।

आप को चाहिये कि रोज़ घर का काम करें ।

चाहिये 除了与动词不定式连用外, 也可以与名词连用, 表示“需要……”。例如:

मुझे दो कमरे चाहिये ।

我要两个房间。

उस छात्र को हिन्दी की कुछ किताबें चाहिये ।

那个男生要几本印地语书。

### 5. 复合动词 देना :

复合动词 देना 和主要动词根连用，表示动作是为别人而做或表示向外的动作。主要用法有下面两种：

#### 1) 与及物动词连用

बाप लोग हमारा जाल काट दें ।

你们把缠在我们身上的网咬断吧。

तुम यह पत्र भेज दो ।

把这封信发出去吧。

मैं ने उसे बता दिया कि मैं दोपहर को नहीं जाऊंगी ।

我告诉过他，下午我不去。

पिता जी ने मेरे छोटे भाई को सौ रुपये दे दिये ।

父亲给了我弟弟一百卢比。

2) देना 一般与及物动词连用，有时也与不及物动词连用。和不及物动词连用时表示“开始，突然”等意义，如果动词是过去时，主语一般不加 मैं。例如：

जब सीता ने मेरी बात सुनी, तो हंस दी ।

悉达听了我的话，笑了。

वह बच्चा रो दिया ।

那个男孩哭了。

वे लोग अध्यापक को देखने के लिये चल दिये ।

他们动身去看望老师了。

## अभ्यास

### 1. 语音练习:

क --- कबूतर नज़दीक शक शिकारी युक्ति हालांकि काटना  
मुक्त कर्तव्य

ख --- सोजना मूसा खतरा मूस

ज --- राजा सोजना नज़दीक ज़िद जाल ज़ोर तेज़ जान

त --- कबूतर उतरना खतरा पकृताना युक्ति मित्र तेज़  
दांत मुक्त कर्तव्य

### 2. 朗读下列词组:

कबूतर उड़ रहे थे, दाना सोजने के लिए, फोंपड़ी के नज़-  
दीक, शक की बात है, हो सकता है कि, इस में कुछ खतरा हो,  
मूस लगी, खाने की जाज़ा दें, चावलों को चुगने लगे, एक युक्ति  
सूफ़ी, एक साथ ज़ोर लगाएं, थोड़ी देर में, अपने तेज़ दांतों से,  
सुशी के साथ, बिल में घुस गए

### 3. 回答问题:

- १) कबूतर क्या चीज़ सोजने के लिये उड़ रहे थे, और उन्होंने क्या देखा ?
- २) मूसे कबूतरों ने राजा से क्या कहा ?
- ३) राजा ने क्या ज़वाब दिया ?
- ४) जब सब कबूतर चावलों को चुगने के लिए नीचे उतरे, तो क्या हुआ ?
- ५) कबूतर के राजा को क्या उपाय (办法) सूफ़ा ?

- ६) जंत में सब कबूतर कैसे मुक्त हो गये ?  
 ७) किस ने कबूतरों की मदद की ?  
 ८) जब वूहों और गिलहरियों ने कबूतरों की बात सुनी तो क्या कहा ?

4. 造句:

- |                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| १) के नज़दीक          | २) हो सकता है कि |
| ३) चाहिये             | ४) ज़िद करना     |
| ५) मूस लगना           | ६) वाज़ा देना    |
| ७) थोड़ी देर में      | ८) जाल में फंसना |
| ९) सूफना              | १०) ज़ोर लगाना   |
| ११) हालांकि... फिर भी | १२) पास में      |
| १३) बुरी तरह          | १४) बचाना        |
| १५) धन्यवाद देना      |                  |

5. 汉译印:

- 1 ) 孩子们 ( बच्चे ), 祝你们幸福、快乐。
- 2 ) 今天下午悉达可能来北京大学。
- 3 ) 咱们去长城饭店去喝咖啡吧。
- 4 ) 我希望你成为一名好学生。
- 5 ) 你告诉拉维, 今天下午不要进城去。
- 6 ) 现在我该去哪儿呢?
- 7 ) 请给我一杯茶。
- 8 ) 我把这把椅子放在哪儿?
- 9 ) 饭后不要跑步。
- 10 ) 有问题, 请提吧。



6. 印译汉:

- १) मैं चाहता हूँ कि हम लोग किसी रेस्तरां में खाना खाएं।
- २) श्याम (夏姆), बाबो, हम बाहर चलें।
- ३) चलो, कहीं कॉफी पिएं।
- ४) उठो, थोड़ी देर घूम जाएं।
- ५) कृपा करके यह तो बताएं क्या हुआ?
- ६) बड़े माई को बुलाएं?
- ७) मैं उस को कैसे लिखूं?
- ८) बाप मधु (莫图) से यह न पूछें कि वह कौन है।
- ९) तुम लोगों को अच्छी तरह पढ़ना चाहिये।
- १०) बाप को वह बात कामरेड बांग को नहीं बतानी चाहिए।

7. 填空:

- १) नाटक अच्छा न\_\_\_\_(होना), तो कौन\_\_\_\_(देखना)?
- २) बाप इस की चिन्ता (担心) न\_\_\_\_(करना), मैं सब ठीक कर\_\_\_\_(देना)।
- ३) तुम वहाँ जाना\_\_\_\_(चाहना), तो मेरे साथ\_\_\_\_(चलना)।
- ४) बाप को टिकट (票) न\_\_\_\_(मिलना), तो कोई बात नहीं।
- ५) मैं\_\_\_\_(देखना) कि मेरे पास यह किताब है या नहीं।
- ६) बाबू वह शायद\_\_\_\_(जाना), बाप कुछ समय उस का हंतवार\_\_\_\_(करना)।
- ७) वह इस समय फील के पास\_\_\_\_(होना), हम वहाँ\_\_\_\_(चलना)।

8. 改错:

- १) तेर को पिता जी ने तुरन्त बुलाया ।
  - २) तुम तुम्हारे घर अभी जाओ ।
  - ३) यह मोजन दो वादमी के लिए हैं ।
  - ४) यह उपन्यास मैं पढ़ी ।
  - ५) माता ने उसे फल लाने के लिए भेजी ।
  - ६) हम बाप के घर कल जायेगा ।
  - ७) उस ने कहा कि बाप मेरा सामान की तैयारी करो ।
  - ८) बाज वहां मैं ने जाना चाहिये ।
  - ९) यह बात सीता को पूछो ।
  - १०) राम को मोहन को और सुरेश को कल बापने साथ-साथ देखे ?
१. 按照例句，将下面句子变为主从复合句：

१) चाहना

मैं पढ़ना चाहता हूँ । —————> मैं चाहता हूँ कि (मैं) पढ़ूँ ।

(१) मैं शांघाई जाना चाहता हूँ ।

(२) बाप हिन्दी पढ़ना चाहते हैं ।

(३) हम लोग इस इमारत में नहीं रहना चाहते ।

(४) मधु प्रकाश से मिलना चाहती है ।

(५) मैं सिग्रेट नहीं पीना चाहता ।

(६) बच्चे विशिश और सेव खाना चाहते हैं ।

(७) वे लोग इस दफ्तर में काम नहीं करना चाहते ।

(८) मधु तुम से बात करना चाहती है ।

(९) कबूतर का राजा ज़मीन के बावल नहीं जुगना चाहता था ।

२) चाहिये

मुझे जाना चाहिये ।—> मुझे चाहिये कि मैं जाऊं ।

(१) उन्हें एक चिट्ठी भेजनी चाहिये ।

(२) आप को सुबह दौड़ना चाहिये ।

(३) मुझे बम्बई जाना चाहिये ।

(४) तुम्हें यह नया शब्दकोश सौंपना चाहिये ।

(५) कामरेड वांग को अध्यापक की बातों पर ध्यान देना चाहिये ।

३) हो सकता है कि

मधु बेइजिंग में जाएगा—> हो सकता है कि मधु बेइजिंग में जाए ।

(१) तुम बीमार हो जाओगे ।

(२) वाज भारतीय मित्र यहां जाएगा ।

(३) वह देर से जाएगा ।

(४) वे लोग मोजनल्य में नहीं जाएंगे ।

(५) सहपाठी बेडमिंटन खेलेंगे ।

10. 分析下列句子:

१) इन कबूतरों में उन का राजा भी था ।

२) आप कहीं तो हम खाने के लिये उतरें ।

३) हो सकता है कि इस में कुछ खतरा हो ।

४) अच्छा, हम चले और बावल खायें ।

५) जूहों और गिलहरियों ने तुरंत अपने तेज दांतों से जाल को काट दिया ।

11. 背诵全文

12. 阅读练习:

दिन, सप्ताह, पक्ष, मास, वर्ष ( स )

शुक्ल पक्ष की तिथियों के भी ये ही नाम हैं: केवल उस की अन्तिम (पन्द्रहवीं) तिथि को पूर्णमासी कहते हैं। कृष्ण पक्ष की रात्रियां उत्तरोत्तर अधीरी होती हैं। अन्त में अमावस्या की रात्रि को चन्द्रमा बिल्कुल दिखाई नहीं देता। इसके विपरीत शुक्ल पक्ष की रात में उत्तरोत्तर प्रकाश बढ़ जाता है और अन्त में पूर्णमासी की रात चांदनी से आलोकित रहती है।

बारह मास का एक वर्ष होता है। इन मासों के नाम इस प्रकार हैं :

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| १) चैत्र ( ११-१ )      | २) वैशाख ( ११-२ )     |
| ३) ज्येष्ठ ( ११-३ )    | ४) अषाढ़ ( ११-४ )     |
| ५) श्रावण ( ११-५ )     | ६) भाद्रपद ( ११-६ )   |
| ७) आश्विन ( ११-७ )     | ८) कार्तिक ( ११-८ )   |
| ९) मार्गशीर्ष ( ११-९ ) | १०) पौष ( ११-१० )     |
| ११) माघ ( ११-११ )      | १२) फाल्गुन ( ११-१२ ) |

भारतीय कैलेंडर के हिसाब में नया वर्ष चैत्र से आरंभ होता है और फाल्गुन में समाप्त हो जाता है। इसे संवत् कहते हैं, जैसे : विक्रमी संवत् २०४४ ( १९६१ ) तथा शक संवत् १९१३ ( १९६१ ) ।

अंग्रेजी सन् इसीसे कहलाता है। इस में भी १२ मास होते हैं।

उन के नाम इस प्रकार हैं :

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| १) जनवरी ( १-१ ) | २) फरवरी ( १-२ )  |
| ३) मार्च ( १-३ ) | ४) अप्रैल ( १-४ ) |

- ५) मई (五月)                      ६) जून (六月)  
 ७) जुलाई (七月)                    ८) अगस्त (八月)  
 ९) सितम्बर (九月)                   १०) अक्टूबर (十月)  
 ११) नवम्बर (十二月)                १२) दिसम्बर (十一月)

इस के लिये यह याद रखें :

तीस दिन दिसम्बर के, अप्रैल जून नवम्बर के । फरवरी के  
 कट्ठाइस जानो, बाकी सब के इक्कीस मानो ।

अन्तिम (形) 最后的	चांदनी (阴) 月光
पूर्णमासी (阴) 望日	जालोक्ति (形) 明亮的
उत्तरोत्तर (副) 逐渐, 愈来愈	कलेंडर (阳) 日历
दिखाई (阴) 显示	समाप्त (形) 结束的
-- देना (及) 出现, 显示	संवत् (阳) 年代, 年
के विपरीत (后) 相反	विक्रमी संवत् (阳) 健日王纪元 (比公元早 57 年)
प्रकाश (阳) 光亮	
बढ़ना (不及) 增加, 前进	शक संवत् (阳) 沙迦纪元 (比公元晚 78 年)
कहलाना (及) 称作	
	मानना (及) 承认

## चौथा पाठ

पाठ	नाव
बातचीत	कीमारी के बारे में
व्याकरण	१. 完成分词 २. 将来时祈使语气 ३. वाला 的用法 ४. 条件连接词 如果... तो...

### पाठ

### नाव

एक नदी थी । वह नदी गंगा और जमुना की तरह लंबी चौड़ी नहीं थी । फिर भी वह बहुत चौड़ी थी । उस पर कोई पुल नहीं था । जाने जाने वाले लोग नाव में बैठकर नदी को पार करते थे । पार उतरकर लोग नाववाले को पंद्रह या बीस पैसे देते थे ।

एक दिन कई मनुष्य नाव में बैठकर पार जा रहे थे । नाव में नीचे से एक ह्रद हो गया । ह्रद से नाव में पानी भरने लगा ।

नाव में बैठनेवाले लोग परेशान हो गए । वे सब हारकर चिल्लाने लगे ।

एक जादूगी ने कहा : 'यदि नाव में और पानी भर गया तो हम

डूब जाएंगे ।

नाववाला बोला : 'अगर आप लोग अपने हाथों से पानी उलीच कर बाहर फेंक दें, तो नाव बच सकती है ।'

एक आदमी ने अकड़कर जोर से कहा : 'हम तुम्हें कैसे देते हैं । तुम खुद पानी निकालो ।'

नाववालेने हंसकर कहा : 'मैं पानी निकालने लूंगा तो पत्तवार कौन संभालेगा ? पानी बहुत है । मुझे अबले से सारा पानी नहीं निकलेगा ।'

इतने में नाव में और पानी भरने लगा । नाव डगमगाने लगी ।

सब लोग घबरा गए । वे सब जोर से चीखने और चिल्लाने लगे । लेकिन किसीने अपने हाथ नहीं चलाए ।

नाववालेने मुस्कराकर कहा : 'यदि अब जल्दी से सब लोग मिलकर पानी नहीं निकालेंगे तो सब डूब जाएंगे ।'

एक बूढ़े ने सबको सलाह दी : 'भाइयो, अपने ठाट-बाट और घमंड को छोड़ दो । हम सब लोग अपने हाथ से पानी नाव से बाहर निकाल दें । नहीं तो सब लोग डूब मरेंगे ।'

सब लोगोंने यह बात सुनकर नाव में से पानी निकालना शुरू कर दिया । थोड़ी ही देर में नाव का पानी समाप्त हो गया । सब लोग नदी के उस पार पर पहुंच गए ।

मिल-जुलकर काम करने से मनुष्य असंभव कार्य को भी संभव कर देते हैं ।

## वातचीत

### बीमारी के बारे में

वानंद : आप स्वस्थ तो हैं ?

डबास : कल काफी ठंडक थी, मुझे सर्दी लग गई । और जुकाम है,  
सिर में दर्द है और खांसी भी आती है ।

वानंद : क्या डाक्टर से मिले ?

डबास : हां, डाक्टर से मिला । उन्होंने कहा कि जुकाम है । फिर  
नर्स ने मुझे कुछ दवा दे दी ।

वानंद : क्या उस से कुछ लाभ हुआ ?

डबास : हां, काफी लाभ हुआ ।

वानंद : अब आप को अच्छी तरह आराम करना चाहिये । बहुत  
जल्दी स्वस्थ हो जाएंगे ।

डबास : धन्यवाद ।

वानंद : डबास जी, इस समय मैं जा रहा हूं । कल फिर आऊंगा ।

डबास : अच्छी बात है । आप को फुर्सत होगी, तो आइयेगा ।

वानंद : नमस्ते ।



## शब्दावली

( क )

गंगा	(阴) 恒河	अकड़ना	(不及) 傲慢
जमुना	(阴) 朱木纳河	सुद	(副) 自己
की तरह	(后) 像...一样	निकालना	(及) 取出, 拿出
चौड़ा	(形) 宽的	पतवार	(阴) 舵
पुल	(阳) 桥	अकेला	(形) 单独的
पार	(阳) 对岸	डगमगाना	(不及) 摇摆不定
-- करना	(及) 渡过	घबराना	(不及) 害怕, 担忧
नाववाला	(阳) 船夫	मुस्कराना	(不及) 微笑
पन्द्रह	(数) 十五	बूढ़ा	(阳) 老人, 老头儿
बीस	(数) 二十	सलाह	(阴) 劝告, 建议
पैसा	(阳) 钱, 拜沙 (印度钱币单位)	को -- देना	(及) 劝告, 建议
मनुष्य	(阳) 人, 人类	ठाट-बाट	(阳) 华贵, 摆架子
छेद	(阳) 洞, 小孔	घमंड	(阳) 骄傲
पोशान	(形) 不安的, 苦恼的	नहीं तो	(副) 否则
डरना	(不及) 害怕	डूब मरना	(不及) 淹死
डूब जाना	(不及) 沉入, 沉没	समाप्त	(形) 结束的, 完成的
उलीचना	(及) 岸水, 舀水	असंभव	(形) 不可能的
		मिलना-जुलना	(不及) 团结, 联合

बचना (不及) 得救

संभव (形) 可能的

--करना (及) 使可能

कार्य (阳) 工作, 事情

(ख)

स्वस्थ (形) 健康的

-- हो जाना (不及) 恢复健康

ठंडक (阴) 寒冷

सर्दी लगना (不及) 受寒, 着凉

जुकाम (阳) 感冒

को--होना (不及) 感冒

दर्द (阳) 痛, 疼痛

सांसी (阴) 咳嗽

को--जाना (不及) 咳嗽

बुखार (阳) 发烧

को--जाना (不及) 发烧

दवा (阴) 药

लाभ (阳) 好处, 利益

फुर्सत (阴) 时间, 空闲

## टिप्पणियां

१. यदि नाव में और पानी भर गया, तो हम डूब जाएंगे ।

如果船舱里再进水, 我们就会淹死。

并列连接词 और 除作连接词外, 还有其它用法。例如:

1) 作形容词

और 放在一些名词之前, 表示“还, 再, 更”等意思。

यदि नाव में और पानी भर गया तो... ।

如果船舱里再进水, 那么……。

पिता जी से मैं कुछ और रुपये मांगूंगा ।

我还要向父亲要些钱。

2) 作名词

वोनों ने कहा कि यह काम तुम ने किया ।

别人都说这件事是你做的。

3) 作代词

आप और खाइये ।

请再吃点。

२. मुफ़ वक़ेले से सारा पानी नहीं निकलेगा ।

我一个人是不能把水都舀出去的。

मुफ़ वक़ेले से中的 से表示施事，动词一般为不及物动词。例如：

उस से अब काम नहीं होता ।

他现在还不会办事。

यह मुफ़ से कैसे हो सकेगा ?

这个我可怎么办呢？

३. मिल-जुलकर काम करने से मनुष्य असंभव कार्य को भी संभव

कर देते हैं ।

只要团结一致，不可能办的事情人们也能办成。

काम करने से中的 से表示某种原因。例如：

आप लोगों की बातचीत से मेरी नींद टूट गयी ।

我被你们的谈话吵醒了。

किस को चीज़ खो जाने से दुख नहीं होता ?

谁丢了东西不难过呢？

४. मुफ़े सदीं लग गई ।

我着凉了。

这一句型表示对某人或某物精神上的体验或感觉。如果这种体验或感觉是用名词来表示的，则用带后置词 **को** 的短语表示感受者。

例如：

आज उसे जुकाम हो गया ।

今天他感冒了。

आजकल मेरी माता जी को खांसी आती है ।

最近我母亲常咳嗽。

सुना है कि आप को बुखार आ रहा है, क्या यह सच है ?

听说您正在发烧，是真的吗？

आप से मिलकर हमें बड़ी खुशी हुई ।

见到您我们非常高兴。

## व्याकरण

### 1. 完成分词：

动词的完成分词表示在句中主要动词动作之前完成的动作。完成分词的变化十分简单，只在动词根后加 **कर** 或 **के**。但是动词 **करना** 的完成分词只能是 **करके**。例如：

वह लड़की मेरी ओर देखकर मुस्काराई, 'नमस्कार' ।

那个姑娘朝我看了一眼，笑了笑说：“您好”。

वे लोग उठकर खेल के मैदान में दौड़ने लगे ।

他们起床后，就去操场跑步了。

वह दरवाजा खोलकर अन्दर गया ।

他开了门就进去了。

完成分词一般在句子中作状语，修饰谓语动词，有时也可以修饰非谓语动词。例如：

बाप रवि को बताकर बाइये ।

请告诉拉维后再来吧。

完成分词与它所修饰的动词之间有时间、方式、因果、转折等关系。例如：

मैं चाय पीकर वाऊंगी ।

我喝了茶后就来。（时间关系）

वह आँस बन्द करके पाठ रट कर रहा है ।

他闭上眼睛背课文。（方式关系）

बाप से मिलकर मुझे बड़ी खुशी हुई ।

见到您我非常高兴。（因果关系）

तुम अध्यापिका होकर ऐसी गलती करती हो ?

你当了教师还常犯这样的错误？（转折关系）

有许多动词加完成分词成为固定的习惯用语。例如：

जान-बूझकर 故意地

खास कर 特别地，特别是

मिल-जुलकर 团结起来

एक एक करके 一个一个地

## 2. 将来时祈使语气：

将来时祈使语气表示说话人不要求对方立刻就做的动作，或者要求做的动作不是直接可以见到的。

तू कल यहाँ जाना ।

明天你到这里来吧。

तुम रविवार को वलोक जी के यहां जाना ।

星期天请你去阿修格那里。

बाप मेरी मदद कीजियेगा ।

请您以后多帮助我。

将来祈使语气的构成形式是：तू, तुम 用动词不定式原形; बाप 则在现在时祈使语气动词后面加 गा 。

将来时祈使语气的否定式与现在时祈使语气相同，否定词 न 一般加在动词的前面; नहीं 加在动词的后面; मत 则用在动词的前面或后面均可。例如：

ऐसा न कीजियेगा ।

请以后别这样做。

देखो, मूलना नहीं ।

注意，以后可别忘了。

कल डबास के यहां मत जाना ।

明天不要去德巴斯那儿。

क्लास में चीजें हाइयेगा मत ।

课上不要吃东西。

### 3. वाला 的用法：

वाला 在印地语中使用较广泛，常用的有以下几种：

#### 1) वाला 的前面加名词

- ①与实物名词连用时表示所有者，从事某种职业的人或具有某种特征：

गाड़ी वाला	赶车的人
नाव वाला	划船的人
दूध वाला	卖(送)牛奶的人
घड़ी वाला	钟表商
टोपी वाला छात्र	戴帽子的学生

②与专有名词或地点普通名词连用表示该地的居民:

बेइजिंग वाला	北京人
दिल्ली वाला	德里人
शहर वाला	城市人

③与物质名词连用表示材料:

पत्थर वाली इमारत	石头楼房
लोहे वाला दरवाजा	铁门

2) वाला 与动词不定式(变形, 后缀 ना 变为 ने)连用表示:

①即将发生的动作, 多用作表语:

बस जाने वाली है ।                      公共汽车快要来了。  
गुप्ता भारत से जाने वाला है । 古普塔就要从印度来了。

②区别性意义:

बेइजिंग के रहने वाली छात्राएं    住在北京的女学生们。  
हिन्दी पढ़ने वाले विद्यार्थी    学习印地语的学生。

4. 条件连接词 अगर (यदि) ... तो ...

अगर ... तो ... 是条件连接词, अगर ( यदि )    引导条件状语从句, तो 在主句之前, 有时 अगर ( यदि ) 可以省略。例如:

अगर बाप लोग अपने हाथों से पानी उलीचकर बाहर फेंक दें, तो

नाव बच सकती है ।

如果您自己动手把水舀出去，船就不会沉没。

तुम न आओ, तो मुझे बता दो ।

你要是 不来，就告诉我一声。

如果主句在从句之前，主句前的 **तो** 可以省略。例如：

अपनी बेटी को भी लेकर आइये, अगर आप आसगे ।

如果您要来，请把您的女儿也带来。

## अभ्यास

### 1. 语音练习：

क --- केद उकालना कोड़ना

ह --- हरना हूब जाना हगमगाना धमंड हाक्टर ठंडक

त --- इतने में तीखा नहीं तो पत्तवार समाप्त

प --- पुल पार पंद्रह पैसा पत्तवार समाप्त

ल --- पुल नाववाला उकालना अकेला सलाह मिलना-जुलना

र --- बीस पैसा स्वर सलाह समाप्त सभं स्वस्थ सदी

खांसी नर्स

### 2. 朗读练习：

गंगा और जमुना की तरह, पंद्रह या बीस पैसे, नाव में बैठने  
वाले लोग, जोर से हंस कर कहा, मुफ्त अकेले से, थोड़ी ही  
दूर में, मिल-जुलकर

आने जाने वाले लोग नाव में बैठकर नदी को पार करते थे ।

नाव में नीचे से एक ह्रद हो गया ।



वे सब ढाकर चिल्लाने लगे ।

अगर आप लोग अपने हाथों से पानी उलीच कर बाहर फेंक दें  
तो नाव बच सकती ।

में पानी निकालने लूंगा तो पत्तवार कौन संभालेगा ?

नाव डगमगाने लगी ।

अपने ठाट-बाट और घमंड को छोड़ दो ।

नहीं तो सब लोग डूब मरेगे ।

मिल-जुलकर काम करने से मनुष्य असंभव कार्य को भी संभव कर  
देते हैं ।

### 3. 回答问题:

- १) वह नदी एक कैसी नदी है ?
- २) लोग नदी को कैसे पार करते हैं ?
- ३) जब नाव नदी के बीच जा रही थी तो क्या हुआ ?
- ४) क्या लोगों को नाव में क्रेद देख कर बहुत खुशी हुई ?
- ५) नाववाले ने पानी उलीचने के लिए लोगों से क्या कहा ?
- ६) एक आदमी ने नाववाले की बात सुनकर क्या कहा ? तो  
नाववाले ने क्या जवाब दिया ?
- ७) जब नाव डगमगाने लगी तो क्या लोग तालियां बजाने लगे?
- ८) एक बूढ़े आदमी ने क्या सलाह दी ?
- ९) अन्त में सब लोगों ने मिल-जुलकर क्या किया ?

### 4. 印译汉:

१) आप खाना खाकर मेरे यहां आइये ।

२) आनंद जी की सलाह है कि आप लोग वाराणसी जाएं ।

- 3) गाने वाली लड़की मेरी छोटी बहन है ।
- 4) उन्हें बताइये कि वे दो चार दिन और रहें ।
- 5) उसने मूंगफली वाले से कुछ ले लिया ।
- 6) तुम छुट्टी लेकर अपने घर वापस जाओगे, क्या यह सच है ?
- 7) आप ही बताएं कि पहले लड़कियां पढ़ें या लड़कें ?
- 8) शराब पीकर गाड़ी मत चलाओ ।
- 9) हो सकता है वह लड़का गिर जाए ।
- 10) हो सकता है वह आदमी भाग जाए ।

5. 汉译印:

- 1) 城里人喜欢吃米饭 (मात) ।
- 2) 他每天早饭后看报。
- 3) 天气凉了, 不要睡在外面。
- 4) 昨天你打完篮球去哪儿了?
- 5) 他着了凉, 现在正在发烧。
- 6) 卖香蕉的那个女人是阿南德的姐姐。
- 7) 德巴斯先生, 请喝了咖啡走吧。
- 8) 孩子们看完电视就去睡觉了。
- 9) 拉维进了宿舍就唱了起来。
- 10) 刚才金老师来告诉了我一个很好的消息 (सुबर) ।

6. 造句:

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1) छेद होना | 2) पानी भरना |
| 3) डूब जाना | 4) इतने में  |
| 5) डगमगाना  | 6) सलाह देना |

- |               |                |
|---------------|----------------|
| 9) डूब मरना   | 5) समाप्त होना |
| 8) नहीं तो    | 10) संभव करना  |
| 11) सदी लगना  | 12) जुकाम होना |
| 13) सांसी आना | 14) बुखार आना  |
| 15) हाथ चलाना |                |

#### 7. 改错:

- 1) यह बात सुनकर मुझे परेशान हुआ ।
- 2) हम आप के घर कल आसगा ।
- 3) क्या यह सब काम उस ने करा ?
- 4) आज मैं वहां जानी चाहिये ।
- 5) सुना है कि आप के पिता जी रैलाड़ी पर आया ?
- 6) वह रोटी और पानी पीकर गया ।
- 7) माषण देने का आदमी हमारे नये अध्यापक हैं ।
- 8) अभी माता जी ने तू को बुलाया ।
- 9) मैं यह काम करना चाहता है ।
- 10) अध्यापिका अनेक बार सम्फाया, लेकिन वह नहीं सम्फता ।

#### 8. 用 जाना, देखना, करना, लेना, होना, खाना 完成下列的句子:

- 1) कल मैं अपना काम समाप्त \_\_\_\_\_ घर गया ।
- 2) शीला कितने \_\_\_\_\_ स्कूल जा रही है ।
- 3) वे लोग खाना \_\_\_\_\_ बाहर निकले ।
- 4) छात्राएं सिनेमा \_\_\_\_\_ घर लौटीं ।
- 5) मोहन बम्बई \_\_\_\_\_ तीन दिन में लौटेंगे ।
- 6) प्रकाश, तुम कल वह किताब \_\_\_\_\_ जाओ ।

७) जानंद की परेशान \_\_\_\_\_ मेरे पास आये ।

9. 将下列句子改为含完成分词的句子:

- १) वह आया और बोला ।
- २) गौरैया ने पानी पिया और उड़ गयी ।
- ३) उन दोनों को दो-दो सेब मिले और वे खाने लगे ।
- ४) उस ने टैक्सी (出租汽车) वाले को रुपये दिये और टैक्सी में बैठ गया ।
- ५) हर रोज कामरेड तंग हैं बजे उठता है और पढ़ता है ।
- ६) देखो, क्या रवि जी ने स्नान किया और बाहर आये ?
- ७) जब वह अधिक शराब पीता है, तो ज़ोर से हँसता है ।
- ८) मैं ने उस की बात सुनी और मुझे सब कुछ मालूम हो गयी ।
- ९) जब राजा अन्दर पहुँचा तो उस ने अपनी बेटी को बुलाया ।
- १०) सब लड़के आये और अपने पिता को नमस्कार किया ।
- ११) मैं दुकान पर गया और कुछ कपड़े खरीदे ।
- १२) वह लड़का जमीन पर बैठ गया और आराम करने लगा ।
- १३) आइये और मेरी मदद कीजिये ।
- १४) जब इस लड़की ने यह सुना तो वह रोने लगी ।

10. 按照例句改变下列句子:

यह देखकर मैं परेशान हो गया —→ जब मैं ने यह देखा तो मैं परेशान हो गया ।

- १) सेव देखकर लड़कियों के मुँह में पानी भर गया ।
- २) यह कहकर वह दफ़्तर से बाहर निकल गया ।
- ३) यह सुनकर मैं रोने लगी ।

४) बाप ने वहां जाकर क्या किया ?

५) वह अस्पताल जाकर डाक्टर से मिला ।

11. 分析下列句子:

१) जाने जाने वाले लोग नाव में बैठकर नदी को पार करते थे ।

२) ह्रद से नाव में पानी भरने लगा ।

३) यदि नाव में और पानी भर गया, तो हम डूब जाएंगे ।

४) मैं पानी निकालूंगा तो पत्थार कौन संभालेगा ?

५) हम सब लोग अपने हाथ से पानी नाव से बाहर निकाल दें ।

12. 背诵全文

13. 阅读练习:

पिता के नाम पत्र

कमरा नं० २२, गंगा छात्रावास,  
जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय,  
नई दिल्ली---११००६७  
५-११-६०

पूज्य पिता जी,

सादर प्रणाम ।

माता जी की मिठाई और आप का पत्र दोनों प्राप्त हुए ।  
गठरी देखकर मेरे साथी बीटे की तरह आये और थोड़ी ही देर में  
बाची मिठाई चटकर गये ।

जब मेरे साथी टल गये तब मुझे आप का पत्र पढ़ने का अवसर

मिला। परिवार की कुशलता जानकर हार्दिक प्रसन्नता हुई। इस से भी अधिक प्रसन्नता इस बात से हुई कि बाप ने नये वर्ष के अवसर पर मुझे घर बुलाया। मैं २६ की शाम को ही घर पहुंच जाऊंगा।

मैं यहाँ सब मजे में हूँ। मेरे सभी साथी बहुत अच्छे हैं। हमारे वार्डन भी बहुत अच्छे हैं। माता जी से कह दें कि वे किसी प्रकार की चिन्ता न करें।

माता जी को प्रणाम और रेणु तथा प्रतिमा को बहुत-बहुत प्यार।

बापका प्रिय पुत्र,  
रवि

पूज्य (形) 尊敬的	कुशलता (阴) 安康, 幸福
सादर (副) 尊敬地	हार्दिक (形) 衷心的
प्रणाम (阳) 鞠躬, 敬礼	प्रसन्नता (阴) 高兴
मिठाई (阴) 糖果	वार्डन (阳) 负责住校学生生活的教师
गठरी (阴) 包裹	प्यार (阳) 爱, 亲爱
चींटा (阳) 蚂蚁	प्रिय (形) 亲爱的
बाधा (形) 一半的, 二分之一	चिन्ता (阴) 担心, 担忧
चटना (及) 吃完	की--करना (及) 担心, 担忧
टलना (不及) 离开, 消失	प्रतिमा (人名) 普尔蒂玛
रेणु (人名) 雷努	

संबोधन (阳) 称呼	हितैषी (阳) 同情者
गुरु (阳) 先师, 老师	शुभाकांक्षी (形) 善意的
अभिवादन (阳) 问候	मित्रवर (阳) 好友
निवेदन (阳) 递交, 呈请	हृदयस्पर्श (阳) 拥抱
ससुर (阳) 岳父, 丈人; 公公	सप्रेममिलन (阴) 亲切相会
पूजनीय (形) 尊敬的, 可敬的	प्रेमाकांक्षी (形) 渴望爱的
मान्यवर (形) 尊敬的	सखी (阴) 女友
वादरणीय (形) 尊敬的	अमिन्न (形) 同一的, 不可分离的
परम पूज्य (形) 非常尊敬的	महाशय (阳) 先生, 阁下
श्रीमान् (阳) 先生	महोदय (阳) 先生, 阁下
वरण स्पर्श (阳) 足礼	श्रीमती (阴) 女士, 夫人
स्नेहभाजन (阳) 被抚爱的人	भवदीय (形) 您的, 阁下的
आज्ञाकारी (阳) 仆从, 服从命令者	परम (形) 最高的, 非常的
कृपाकांक्षी (阳) 仁慈的人	महामान्यवर (形) 最值得尊敬的
स्नेही (阳) 朋友	माननीय (形) 尊敬的
चिरंजीव (形) 长寿的	प्राथी (阳) 请求者
प्रियवर (形) 亲爱的	सेवक (阳) 仆从
वायुष्मान (形) 长寿的	निवेदक (阳) 申请者, 呈递者
प्रसन्न (形) 高兴的	विनीत (形) 您的恭顺的
शुभाशीर्वाद (阳) 美好的祝福	प्राणेश्वर (阳) 丈夫, 最爱的人
शुभेच्छ (阳) 热心者, 同情者	हृदयेश्वर (阳) 丈夫, 最亲爱的
शुभचिंतक (阳) 爱护者, 同情者	प्राणप्रिय (形) 最亲爱的

दासी (阴)女仆

प्रेमालिंगन (阴)爱的拥抱

हृदयेस्वरी (阴)妻子,最亲爱的人

महोदया (阴)女士,阁下



## पांचवां पाठ

पाठ	फांसी की रानी
बातचीत	चाय-पाटी
व्याकरण	१. 过去完成时 २. 复合动词 लैना ३. 连接词 ताकि

### पाठ

#### फांसी की रानी

फांसी की रानी लक्ष्मीबाई महान वीरांगना थीं ।

उनका जन्म सन् १८३५ में हुआ था । बचपन से ही उन्होंने तीर चलाने, घुड़सवारी करने का अभ्यास किया था और युद्ध-विद्या की शिक्षा पाई थी ।

उनका विवाह फांसी के राजा गंगाधरराव के साथ हुआ था । परन्तु गंगाधरराव अधिक दिनों तक जीवित नहीं रह सका । उन्नीस वर्ष की अवस्था में लक्ष्मीबाई विधवा हो गईं ।

विधवा होने से वे बहुत निराश नहीं हुईं । इस के विपरीत वे साहस के साथ खुद राजकाज देखने लगीं ।

इसके बाद अंग्रेजी उपनिवेशवादियों ने फ्रांसी पर हमला किया, और उसपर कब्ज़ा कर लिया ।

सन् १८५७ में भारत में अंग्रेजी राज्य के खिलाफ़ बाज़ादी की लड़ाई शुरू हुई । इस अवसर पर लक्ष्मीबाई ने एक सेना संगठित की, और फ्रांसी को बाज़ाद कर लिया । वे फिर फ्रांसी में राज करने लगीं ।

लेकिन ऐसा हाल बहुत दिनों तक न रहा । अंग्रेजी सेनाने फ्रांसी को फिर से घेर लिया । दोनों ओर से घमासान युद्ध शुरू हुआ ।

लक्ष्मीबाईने अपनी वीरता दिखाई । उन्होंने अपने बच्चे को पीठ से बांध कर और घोड़े पर चढ़कर साहस के साथ दुश्मन पर हमला किया ।

वे लगातार ग्यारह दिनों तक लड़ती रहीं । लेकिन अंत में हार गईं, और कालपी चली गईं । अंग्रेजी सेनाने उनका पीछा किया, पर उन्हें पकड़ न सकी ।

कालपी में लक्ष्मीबाई ने फिर से अपनी सेना का संगठन किया, और ग्वालियर के पास फिर से युद्ध शुरू कर दिया ।

यह उनका अंतिम युद्ध था । उन्होंने अपनी सारी शक्ति लगा दी । वे जीजान से लड़ीं, लेकिन बाद में हार गईं । तेईस वर्ष की उमर में वे वीरता के साथ अपने देश की बाज़ादी के लिए शहीद हो गईं ।

उनकी याद में भारतीय जनता ने बहुत से लोकगीत और कवितारचिं । ये लोकगीत और कवितार हमेशा लोगों की ज़बान पर रहते हैं ।

## वातचीत

### चाय-पाटी

मोहन : ओ, गोपाल, कहाँ जा रहे हो ?

गोपाल : मैं चाय-पाटी के लिये जा रहा हूँ । क्या तुम मूल गये, आज आनंद जी के यहां एक चाय-पाटी है । सब को चलो चलो ।

मोहन : ओह । मैं तो बिल्कुल मूल गया था । ज़रा रुको । हम साथ साथ चलें ।

गोपाल : जल्दी करो, देर हो रही है ।

मोहन : वहाँ कितनी देर लगेगी ?

गोपाल : मेरे विचार से कम से कम आधा घंटा ।

मोहन : नहीं भई, चाय-पाटी में लोग आराम से बातें करते हैं, समय कम नहीं लगेगा ।

गोपाल : तुम बहुत बोलते हो । चुप रहो । जल्दी तैयार हो जाओ, ताकि हम समय पर पहुँचें ।

मोहन : अब मैं बिल्कुल तैयार हूँ । जाओ, हम चलें ।

## शब्दावली

फांसी (地名) 章西

रानी (阴) 女王; 王后

लक्ष्मीबाई (人名) 拉琪米巴伊	हमला (阳) 侵略, 进攻
वीरांगना (阴) 女英雄	पर--करना (及) 侵略, 进攻
जन्म (阳) 出生, 诞生	कब्जा (阳) 占领
पैंतीस (数) 三十五	पर--करना (及) 占领
तीर (阴) 箭	सत्तावन (数) 五十七
--चलाना (及) 射箭	राज्य (阳) 王国; 统治
घुड़सवारी (阴) 骑马	के खिलाफ (后) 反对
युद्ध-विद्या (阴) 战术, 军事学	जाज़ादी (阴) 自由, 独立
शिक्षा (阴) 教育	लड़ाई (阴) 战争, 战斗
--पाना (及) 受教育, 接受教育	ओर (阴) 方面, 方向
विवाह (阳) 结婚	संगठित (形) 有组织的
गंगाधरराव (人名)	--करना (及) 组织, 建立
耿迦特尔拉奥	जाज़ाद (形) 自由的, 独立的
बहु (形) 多的, 为数多的	--करना (及) 解放
परन्तु (连) 但是	राज (阳) 统治, 管理
जीवित (形) 活着的	हाल (阳) 情况
अवस्था (阴) 年纪; 情况	घेरना (及) 包围
विधवा (阴) 寡妇	तेईस (数) 二十三
निराश (形) 失望的, 灰心的	घमासान (形) 激烈的
के विपरीत (后) 相反	वीरता (阴) 英勇
साहस (阳) 勇气	बांधना (及) 捆绑
राजकाज (阳) 朝政, 国务	कमर (阴) 腰
उपनिवेशवादी (阳) 殖民主义者	दुश्मन (阳) 敌人

लगातार (副) 不断

हारना (不及) 失败

कालपी (地名) 卡尔比

पीछा (阳) 背后

का-- करना (及) 追赶

पकड़ना (及) 捉住

संगठन (阳) 组织

का-- करना (及) 组织起来

ग्वालियर (地名) 瓜廖尔

अंतिम (形) 最后的

जी जान (阳) 生命

--से (副) 竭尽全力地,

全心全意地

लड़ना (及、不及) 战斗, 斗争

जनता (阴) 人民

शहीद (阳) 烈士

याद (阴) 回忆, 记忆

रचना (及) 写作, 创作

ज़बान (阴) 口头

चला जाना (不及) 走, 离去

( स )

पाटी (阴) 聚会; 政党

चाय-पाटी (阴) 茶话会

रुकना (不及) 停下

जल्दी (阴) 快, 迅速

--करना (及) 快, 迅速

भूलना (不及) 忘记

कम से कम (副) 至少

चुप (形) 安静的

-- होना (不及) 安静

तैयार (形) 准备好了的

-- करना (及) 准备

-- होना (不及) 准备

## टिप्पणियां

१. विधवा होने से वे बहुत निराश नहीं हुईं ।

守寡以后她没有变得十分消沉。

后置词 **से** 在这里表示原因，相当于汉语“由于…”。例如：

उच्छी तरह पढ़ने से वह एम.ए. कात्र बन गयी ।

她由于努力学习考上了硕士研究生。

२. उन्होंने अपने बच्चे को पीठ से बांधकर और घोड़े पर चढ़कर साहस

के साथ दुश्मन पर हमला किया ।

她把孩子绑在背上，骑上马，勇敢地向敌人冲去。

पीठ से बांधकर 中的 से, 是 बांधना 所要求的。例如：

उसने अपना घोड़ा एक पेड़ से बांध दिया ।

他把马拴在了树上。

३. वे लगातार ग्यारह दिनों तक लड़ती रहीं ।

她连续战斗了十一天。

लड़ती रहीं 是现在分词加 रहना 表示动作的持续。

४. वहां कितनी देर लगेगी ?

在那里要待多久？

लगना 与时间名词连用表示“需要，花费”等意思。例如：

समय कम नहीं लगेगा ।

会占用不少的时间。

यह उपन्यास पढ़ने में चार घंटे लगेंगे ।

需要四个小时才能读完这部小说。

५. मेरे विचार से कम से कम आधा घंटा ।

我想至少需要半个小时。

这句话省略了 लगेगा ; 全句应为 मेरे विचार से कम से कम आ-

धा घंटा लगेगा ।

印地语有些形容词重叠，中间加后置词से，表示加强其程度。

例如：

कम से कम      至少      अच्छे से अच्छा      更好  
ज्यादा से ज्यादा    更多      सुन्दर से सुन्दर      更漂亮

## व्याकरण

### 1. 过去完成时：

动词过去完成时，表示很早以前或在过去某一特定的时间之前完成的动作或状态。

### 2. 过去完成时的构成形式：

动词过去完成时的构成形式是在动词过去时后加上 था, थे, थी, थीं (加 थीं 时应去掉过去时最后一个音节里的鼻音)。

以 देखना 和 जाना 为例，列表如下：

动 词	单 数		复 数	
	阳 性	阴 性	阳 性	阴 性
देखना	देखा था	देखी थी	देखे थे	देखी थीं
जाना	जाया था	जायी थी	जाये थे	जायी थीं

### 3. 过去完成时的用法：

1) 表示说话人认为是过去时间较久的动作。例如：

पिछले साल मैं ने उस को देखा था ।

去年我曾见过他。

एक रात को सीता और शीला ऊपर सोयी थीं ।

昨天晚上悉达和希拉都睡在楼上。

हम ने बहुत पहले यह कहानी पढ़ी थी ।

我们早就读过这篇小说。

2) 表示在过去某一事件前完成的动作。例如:

जब हम वहां पहुंचे तो दूसरे सहपाठी वहां जा गये थे ।

当我们到达那里时, 其他同学都已经来了。

गोपाल के वहां पहुंचने से पहले गाड़ी चली गई थी ।

戈巴尔到那里之前, 车已经开走了。

उस ने अपना पाठ नहीं दोहराया था, इसलिए उस की माता को सुशी नहीं हुई ।

他没有温习功课, 所以他母亲不高兴。

अध्यापक चांग ने बू ईंग से कई बार यह प्रश्न पूछा था, लेकिन उस ने उत्तर नहीं दिया ।

张老师向朱英提问了好几次, 但是她都没能回答出来。

3) 表示动作完成于过去, 其结果现在已不存在。例如:

दिनेश जा गये ?

迪雷希来了吗?

वे जाये थे ।

他来过。(现在已经不在这里。)

कमरे में गर्मी है, तुम ने सिड़कियां क्यों नहीं खोलीं ?

屋里太热, 你为什么不开窗户?

मैं ने सिड़कियां खोली थीं ।

我开过窗子了。(现在已经关上了。)



- 4) 用于主句中, 后面跟一个用连接词 कि 引导的状语从句, 表示过去同时发生的两个事件。例如:

मैं दफ्तर से निकला ही था कि वर्षा होने लगी ।  
我刚从办公室出来, 就下起了雨。

एक दिन वह बाहर गया ही था कि उस की पत्नी  
वापस आयी ।

一天, 他刚出去, 他的妻子就回来了。

#### 4. 复合动词 लेना :

动词 लेना 与及物动词词根连用, 构成复合动词, 加强主要动词的语气, 表示其动作是为自己的或向内的。例如:

राम ने मित्र का पत्र पढ़ लिया ।  
拉姆看了朋友的来信。

मैं बाज के दो टिकट खरीद लूंगा ।  
我将购买两张今天的票。

आप उस की बात सुन ली जिये !  
请您听他说吧!

#### 5. 连接词 ताकि :

连接词 ताकि 的意思是“以便...”, “为了...”。引导状语从句, 引导的状语从句须用虚拟语气, 表示目的。例如:

उसे यहां बुलाओ, ताकि वह अच्छी तरह पढ़े ।  
把他叫到这里, 以便让他好好学习。

मैं समय से पहले रेलवे स्टेशन पर आया, ताकि मैं बाराम से  
गाड़ी पर चढ़ूं ।

我提前到火车站, 为的是上火车时不拥挤。

## अभ्यास

### 1. 语音练习:

- १) ग --- वीरांगना संगठित खालियर लोकगीत
- २) घ --- घमासान घेरना घोड़ा घुड़सवारी
- ३) 复合辅音  
लक्ष्मीबाई गंगाधरराव युद्ध-विद्या अवस्था कब्जा  
दुश्मन अंतिम शक्ति

### ४) 词组

बचपन से ही, अधिक दिनों तक, की अवस्था में, साहस के साथ, कुछ ही दिनों बाद, बाज़ादी की लड़ाई, फिर से घेर लेना, दोनों ओर से, घोड़े पर सवार होना, अंतिम युद्ध, जीजान से लड़ना, सारी शक्ति लगाना, वीरता के साथ, बाज़ादी के लिए, की याद में, लोगों की ज़बान पर

### 2. 朗读句子:

- १) उन का जन्म सन् १८३५ में हुआ था ।
- २) उन का विवाह फ्रांसी के राजा गंगाधरराव के साथ हुआ था ।
- ३) विधवा होने से वे बहुत निराश नहीं हुई ।
- ४) इस के बाद अंग्रेजी उपनिवेशवादियों ने फ्रांसी पर हमला किया, और उस पर कब्जा कर लिया ।
- ५) अंग्रेजी सेना ने उसे फिर से घेर लिया ।

- ६) वे अपने बच्चे को पीठ से बांध कर और घोड़े पर चढ़ कर साहस के साथ दुश्मन पर हमला किया ।
- ७) वे लगातार ग्यारह दिनों तक लड़ती रहीं ।
- ८) अंग्रेजी सेना ने उन का पीछा किया, पर उन्हें पकड़ न सकी ।
- ९) तेरह वर्ष की उमर में वे वीरता के साथ अपने देश की वाज़ादी के लिये शहीद हो गईं ।
- १०) ये लोकगीत और कविताएँ हमेशा लोगों की ज़बान पर रहते हैं।

### 3. 回答问题:

- १) लक्ष्मीबाई कौन थीं ? उन का जन्म कब हुआ था ?
- २) उन का विवाह किस के साथ हुआ था ?
- ३) लक्ष्मीबाई ने कैसी शिक्षा पायी थी ?
- ४) वे किस अवस्था में राजकाज करने लगीं ?
- ५) अंग्रेजी उपनिवेशवादियों ने फांसी पर कब हमला किया ?
- ६) भारत में अंग्रेजी राज्य के खिलाफ़ वाज़ादी की लड़ाई कब शुरू हुई ?
- ७) जब दोनों ओर से घमासान युद्ध हुआ, तो लक्ष्मीबाई किस तरह लड़ीं ?
- ८) वे कितने दिन तक लड़ती रहीं ?
- ९) जब वे हार गईं तो वे कहाँ चली गईं ?
- १०) क्या दुश्मनों ने उन का पीछा किया और उन्हें पकड़ लिया ?
- ११) कालपी में पहुंचकर लक्ष्मीबाई ने क्या किया ?
- १२) क्या उन्होंने फिर युद्ध शुरू किया ?
- १३) क्या वह उन का अंतिम युद्ध था ?

१४) बंतिम युद्ध में लक्ष्मीबाई किस तरह लड़ीं ?

१५) उन की याद में भारतीय जनता ने क्या किया ?

4. 汉译印:

1) 1857年章西女皇曾和章西人民一起同殖民主义者进行了英勇的斗争。

2) 印度历史上曾有过一位女英雄,她在童年时学习射箭和骑马等。

3) 现在虽然他们处在非常困难之中,但是这种情况不会持续太久。

4) 我们应该全心全意为人民服务。

5) 我十八岁在北京大学学习时,他已经开始工作了。

6) 晚上早睡,为的是明天早起。

7) 为了纪念雷锋同志,毛泽东主席题写了“向雷锋同志学习”。

8) 全中国人民永远歌颂焦裕禄同志的英雄(वीरतापूर्ण)事迹。

9) 上课的时间就要到了,快走。

10) 我们要努力学习印地语,以便为中印两国人民多做事。

5. 印译汉:

१) जाप के जाने के पहले वह घोड़े पर चढ़कर मैदान चली गयी थी ।

२) फांसी की रानी लक्ष्मीबाई बहुत दुखी और निराश ही नहीं हुई बल्कि स्वयं राजकाज देखने लगीं ।

३) उन्होंने वीरता के साथ आज़ादी की लड़ाई लड़ी थी ।

४) लक्ष्मीबाई हारकर फांसी से कालपी चली गयी थीं ।

५) बाद में उन्होंने सेना का संगठन करके फिर दुश्मनों के

सिलाफ लड़ाई लड़ी थी ।

- ६) उन्होंने अपनी सारी शक्ति लगाकर लड़ाई लड़ी थी ।
- ७) यह लोकगीत और कविताएं हमेशा भारतीय लोगों की ज़बान पर रहते हैं ।
- ८) वे वीरता के साथ अपने देश की आज़ादी के लिये शहीद हो गईं ।

6. 用括号里的动词完成下列句子:

- १) बचपन से ही उस ने अंग्रेज़ी की अच्छी शिक्षा \_\_\_\_\_ (पाना) ।
- २) सिढ़कियां खुलने से पहले मौजनालय खाने वालों से \_\_\_\_\_ (भरना) ।
- ३) आज सुबह आप कहाँ \_\_\_\_\_ (जाना) ?
- ४) जब वह \_\_\_\_\_ (पहुँचना) तो क्लास \_\_\_\_\_ (शुरू होना) ।
- ५) सुना है कि कल आप ने वेनाम फ़ील में से एक लड़के को \_\_\_\_\_ (बचाना) ?
- ६) इस के पहले तुम लोग बैङ्किंग यूनिवर्सिटी में कभी \_\_\_\_\_ (जाना) ?
- ७) कुछ दिन पहले मेरे पिता जी मेरे लिये एक नयी साइकिल \_\_\_\_\_ (लाना) ।

7. 用括号里的词将下列句子变为过去完成时:

- १) अब आप कौन-सा ख़बर पढ़ती हैं ? (कल शाम को)
- २) सुरेश बम्बई जाएगा । (परसों)
- ३) वे लोग इस कमरे में ताश खेल रहे हैं । (कल)
- ४) गोपाल स्कूटर ( 三轮摩托车 ) से आया । (कल सुबह)
- ५) कुमार और मोहन उस कमरे में सोते हैं । (कल रात को)
- ६) वे चीन की यात्रा करेंगे । (पिछले साल)

8. 造句:

- |                |                |
|----------------|----------------|
| १) जन्म होना   | २) विवाह होना  |
| ३) निराश होना  | ४) हमला करना   |
| ५) कब्ज़ा करना | ६) कै सिलाफ़   |
| ७) संगठित करना | ८) आज़ाद करना  |
| ९) चढ़ना       | १०) पीछा करना  |
| ११) जीजान से   | १२) शहीद होना  |
| १३) की याद में | १४) रचना       |
| १५) कम से कम   | १६) तैयार करना |
| १७) ताकि       |                |

9. 改错:

- १) हम रोटी और पानी खाकर चल गये ।
- २) उस का नाचना और गाना सुन रहे थे ।
- ३) वह प्रश्न पूछते लगा ।
- ४) लोग हिन्दी की शिक्षा ले रहा हैं ।
- ५) मैं उसे सम्झ लूंगा ।
- ६) अगर वह दिल्ली गया तो पुस्तक लाया ।
- ७) आप को चाहिये कि आप उन से मिलते ।
- ८) मैं रविवार में तुम्हारे घर बाऊंगा ।
- ९) आप तो जा गए, पर तुम्हारी बहन नहीं आई ।
- १०) सब लोग अपना काम करो ।
- ११) वे लगभग दौड़ रहा है ।
- १२) श्री रमेश मेरे अपना बड़ा भाई हैं ।

10. 完成下列对话:

कपूर : रवि जी, आप पिछले महीने कहाँ गये थे ?

रवि : मैं भारत-----।

कपूर : आप भारत में कितने दिन रहे ?

रवि : मैं केवल बीस दिन-----।

कपूर : आप ने किन स्थानों की यात्रा की थी ?

रवि : -----हलाहाबाद, बम्बई और मद्रास-----।

कपूर : मद्रास में आप कहाँ रहे थे ?

रवि : एक होटल में-----।

कपूर : आप भारत से क्या लाये ?

रवि : -----कुछ हिन्दी किताबें-----।

कपूर : हमें कब दिखाएंगे ।

रवि : ----- ।

11. 分析下列句子:

- १) कचपन से ही उन्होंने तीर चलाने, घुड़सवारी करने का अभ्यास किया था और युद्ध-विद्या की शिक्षा पाई थी ।
- २) इस के बाद अंग्रेजी उपनिवेशवादियों ने फ्रांसी पर हमला किया, और उस पर कब्जा कर लिया ।
- ३) दोनों ओर से घमासान युद्ध शुरू हुआ ।
- ४) कालपी में लक्ष्मीबाई ने फिर से अपनी सेना का संगठन किया, और ग्वालियर के पास फिर से युद्ध शुरू कर दिया ।
- ५) उन की याद में भारतीय जनता ने बहुत से लोकगीत और कविताएँ रचीं ।

1 2. 背诵全课文

1 3. 阅读练习:

( १ ) निमंत्रण-पत्र

एस २५२ ग्रेटर कैलाश

नई दिल्ली

१६-४-६०

प्रिय महोदय,

मेरे पुत्र कृष्ण कुमार का शुभ विवाह मथुरा निवासी श्री रमा-  
कांत जी की पुत्री कुमारी राधा से १-५-६० को होना निश्चित है।  
आप से अनुरोध है कि बारात में सम्मिलित होकर कार्यक्रम की शौ-  
भा बढ़ाएँ और वर-वधू को आशीर्वाद प्रदान करें।

दर्शनामिलायी,

राकेश कंसल

कार्यक्रम

१-५-६० उपराह्न : दो बजे ग्रेटर कैलाश से बस द्वारा बारात  
का प्रस्थान।

१-५-६० शाम को छह बजे द्वार पूजा।

१-५-६० रात के ६ बजे विवाह-संस्कार।

२-५-६० प्रातः ६ बजे विदाई।

निमंत्रण-पत्र ( २ ) 邀请信

मथुरा ( 地名 ) 马土腊



ग्रेटर कैलाश (地名)	वाशीवादे (阳) 祝福
ग्रेटर कैलाश (地名)	प्रदान (阳) 给予, 赐予
ग्रेटर कैलाश (地名)	--करना (及) 给予, 赐予
निवासी (阳) 居民	दर्शनामिलाषी = दर्शन + अमि-
अनुरोध (阳) 请求	लाषी
बारात (阳) 迎亲队	अपराह्न (阳) 午后, 下午
सम्मिलित (形) 参加的, 加入的	प्रस्थान (阳) 出发
कार्यक्रम (阳) 活动, 节目	संस्कार (阳) 仪式
शोभा (阴) 光泽, 光彩	प्रातः (阳) 早晨
वर (阳) 新郎	विदाई (阴) 告别
वधू (阴) 新娘	

### बधाई-पत्र

जनकपुरी

१५ मई, १९६०

प्रिय राकेश,

बधाई है ! बधाई है !!

बहुत दिनों की प्रतीक्षा के बाद अभी-अभी नवभारत टाइम्स में तुम्हारा परिचा-फल देखा । तुम्हारा क्रमांक प्रथम श्रेणी की सूची में देखकर मेरी प्रसन्नता की सीमा न रही । क्या ही अच्छा होता कि आज तुम से मिलकर बधाई देता और अपना मुंह मीठा करता । बहरहाल, मेरी मिठाई सुरक्षित रही । जब भी मिलूंगा,

खाकर ही रहूंगा । अभी मेरी ओर सुनील की बधाई स्वीकार करो।

तुम्हारा ही,

मदन मोहन

राकेश (人名) 拉盖希

जनकपुरी (地名) 金格普利

बधाई (阴) 祝贺

प्रतीक्षा (阴) 等待

रूमांक (阳) 名次

श्रेणी (阴) 等级

सूची (阴) 表册, 目录

सीमा (阴) 边界

बहरहाल (副) 无论如何

सुरक्षित (形) 保存的

मदन मोहन (人名) 莫登·莫汉

सुनील (人名) 苏尼尔

## छठवां पाठ

पाठ	ताजमहल
वाक्य	पढ़ाई के बारे में
व्याकरण	१. 致使动词 २. पहना 的用法 ३. 不定数词 ४. इतना ... कि ...

## पाठ

### ताजमहल

भारत का ताजमहल अपनी सुंदरता के लिए सारे संसार में प्रसिद्ध है । इस की गणना विश्व के आठ वास्तव्यों में है । यह मुगल बाद-शाह शाहजहां की बेगम मुमताजमहल का मकबरा है । शाहजहां ने उस-की याद में उसे बनवाया था । इस के लिए करोड़ों रुपये खर्च किए थे । और लाखों मजदूरोंने लगातार तीस साल तक मेहनत करके इसे तैयार किया था ।

ताजमहल तक पहुंचने के लिए पहले एक विशाल द्वार में से प्रवेश करना पड़ता है । इस के बागे एक सुंदर बाग है । बाग में दोनों तरफ फूलों की बगियां हैं । बीच में एक पतली नहर है । उस

में जगह-जगह फाँवारे कूटते हैं। होज़ों में रंगीन मङ्गलियाँ तेरती हैं। नहर के दोनों किनारे सरो के पेड़ों की कतारें हैं। बाग़ को पार करके ताज सामने आ जाता है।

ताज सफ़ेद संगमरमर का है। एक विशाल और ऊँचे चबूतरे पर चारों कोनों में चार मीनारें खड़ी हैं। बीच में ताज की मुख्य इमारत है।

ताज के बड़े गुम्बद के चारों ओर छोटी बुर्जियाँ हैं। पीतर एक परिभ्रमा सी है। इस में रौशनीदानों से हल्का सा प्रकाश आता है।

सीढ़ियों से नीचे उतरकर मुमताजमहल और शाहजहाँ की कब्रें मिलती हैं। कब्रों के चारों ओर अष्टकोण में संगमरमर की अत्यन्त सुंदर जाली है। यह कला का अनुपम नमूना है। कहते हैं कि इस जाली को बनाने के लिए कलाकारोंने बहुत परिश्रम किया था, और इस के बनने में लगभग दस वर्षा लगे थे। कब्रों के ऊपर के सफ़ेद पत्थर कला के जादू से फूलों के बाग़ से लगते हैं।

ताजमहल के पीछे जमुना बहती है। उस के जल में इस की पूरी छाया डोलती है। चांदनी रात में ताज इतना सुंदर लगता है कि दर्शक मंत्रमुग्ध रह जाता है।

## वातचीत

### पढ़ाई के बार में

गोपाल : हेलो गौड़, कहाँ जा रहे हो ?

गौड़ : मैं भाषा विभाग को जा रहा हूँ। ज़रा सुनावो गोपाल, तुम्हारी पढ़ाई कैसी चल रही है ?

गोपाल : पढ़ाई इतनी अच्छी नहीं है ।

गौड़ : क्या बात है ?

गोपाल : तुम शायद जानते हो कि दूसरे सहपाठी पढ़ाई में मुझ से जागे हैं ।

गौड़ : पढ़ाई में क्या कठिनाइयाँ हैं ?

गोपाल : उच्चारण और व्याकरण में बहुत कठिनाई हो रही है ।

गौड़ : दिल छोटा मत करो । मेहनत से पढ़ो । धीरे धीरे सब कुछ ठीक हो जाएगा ।

गोपाल : धन्यवाद । अच्छा, बहुत देर हो गई । नमस्कार ।

गौड़ : नमस्कार ।

## शब्दावली

जागरा (地名) 亚格拉

ताजमहल (阳) 泰姬陵

सुन्दरता (阴) 漂亮, 美丽

सारा (形) 全部的

संसार (阳) 世界

वाश्ययं (阳) 奇观

गणना (阴) 列入

मुग़ल (形) 莫卧儿的

बादशाह (阳) 皇帝

शाहजहाँ (人名) 沙杰汗

बेगम (阴) 夫人, 后妃

मुमताजमहल (人名)

穆姆泰姬莫赫尔

मकबरा (阳) 陵墓

खर्च (阳) 开支, 费用

--करना (及) 花费, 消耗

प्रवेश (阳) 进入

में--करना (及) 进入

बाग (阳) 花园

तरफ़ (阴) 方向, 方面

आगे (阳) 前面, 前方  
 क्यारी (阴) 田垄  
 बीच (阳) 中间  
 पतला (形) 细的, 小的  
 नहर (阴) 水渠  
 फावारा (阳) 喷泉  
 कूटना (不及) 奔流, 发出  
 हाड़ (阳) 水池  
 सरो (阳) 丝柏树  
 ताज (阳) 泰姬(陵)  
 चबूतरा (阳) 台, 露台  
 मीनार (阴) 小尖塔  
 गुम्बद (阳) 圆屋顶  
 बुर्जी (阴) 小塔  
 मुख्य (形) 主要的  
 भीतर (阳) 内部  
 परिक्रमा (阴) 圣地附近  
 或庙宇周围的道路  
 राशनदान (阳) 天窗

हलका (形) 微弱的, 轻的  
 परिश्रम (阳) 劳动  
 --करना (及) 劳动  
 प्रकाश (阳) 光线  
 सीढ़ी (阴) 台阶  
 कब्र (阴) 坟墓  
 अष्टकोण (阳) 八角形  
 जाली (阴) 网格子  
 अनुपम (形) 不可比拟的  
 नमूना (阴) 模型, 样子  
 पत्थर (阳) 石头  
 बहना (不及) 流, 淌  
 जल (阳) 水  
 छाया (阴) 影子  
 डोलना (不及) 摇摆  
 चांदनी (形) 有月光的  
 मंत्रमुग्ध (形) 被法术迷惑的  
 --रहना (不及) 着迷

( स )

हेलो 喂

दिल (阳) 心, 心脏

## टिप्पणियां

१. शाहजहां ने उस की याद में उसे बनवाया था ।

‘की याद में’ 意为“纪念”，“怀念”。例如：

श्री वसंत ने अपनी माता जी की याद में यही पुस्तक लिखी ।

沃森德先生为了怀念他的母亲撰写了这本书。

२. भीतर एक परिश्रमा सी है ।

语气词“सा”与名词或代词连用表示相似，有“像…一样”的意思。当语气词‘सा’与名词连用时，其性、数与有关的名词一致。例如：

उस का शरीर फूल सा है ।

她的身体像花朵似的。

मेरी पत्नी की आँखें कमल सी हैं ।

我妻子的眼睛好似莲花。

३. इस में रोश्नदानों से हल्का सा प्रकाश जाता है ।

语气词“सा”与性质形容词连用，表示“有些”，“有点”等意思。例如：

छोटा सा पेड़ 小小的树

वह कुछ दुबला-सा लग रहा है । 他似乎瘦了一些。

उस का बाल लम्बा-सा है । 他的头发长长的。

४. कब्रों के ऊपर के सफेद पत्थर कला के जादू से फूलों के बाग़ से लगते हैं ।

‘से लगना’ 意思为“与…相似”。

५. चांदनी रात में ताज इतना सुन्दर लगता है कि दर्शक मंत्रमुग्ध रह जाता है ।

句中 ‘लगना’ 意思是“显得”，“看起来”。例如：

यह लाल कपड़ा पहनकर वह बड़ी सुन्दर लगती है ।

她穿上这件红衣服看起来非常漂亮。

६. दिल छोटा मत करो ।

दिल छोटा करना 是一句成语，意思是“垂头丧气”，“沮丧”。

इस के बारे में वाप अच्छी तरह जानते हैं । लेकिन वाज वाप

क्यों दिल इतना छोटा करते हैं ?

关于这方面您是很清楚的，但是今天您为什么这么沮丧？

## व्याकरण

### 1. 致使动词：

致使动词是印地语动词的一种，它是在基本动词后面附加一定的后缀构成的。这种动词具有致使的意义，有“使…”，“使某人做某事”等意思。例如：基本动词 बनना 的意思是“成为”，“变为”等。在 बनना 的词根后加 वा 构成动词 बनाना, बनाना 具有“建造”，“做”等意思。在 बनना 词根的后面附加后缀 वा 构成动词 बनवाना，其意思为“使某人建造”等。例如：

नयी इमारत बन रही है ।

新楼房正在建造。

मज़दूर नयी इमारत बना रहे हैं ।

工人们正在建造新楼房。

वह मज़दूरों से नयी इमारत बनवा रहा है ।

他正在让工人们建造新楼房。



## 2. 致使动词的用法:

使用致使动词时, 句子一般具有主使者, 被使者, 受事和致使动词。主使者即主使该动作的人, 在句中常作主语, 被使者是被使令完成某一动作的人, 被使者的后面须加后置词 **से** 或 **के** **द्वारा**, 受事是动作的承受者, 在句中常作宾语, 致使动词常有两个宾语, 即直接宾语和间接宾语, 间接宾语的后面要加后置词 **को**。例如:

पिता जी ने अध्यापक जी से मुझे हिन्दी पढ़ायी ।

父亲请老师教我印地语。

पेरी बड़ी बहन बक्सर मुफ से माता जी को पत्र लिखाती हैं ।

姐姐常叫我给母亲写信。

## 3. पढ़ना 的用法:

**पढ़ना** 和动词不定式连用, 表示被迫做某事, 具有“不得不…”, “只好…”等意思。主语的后边须加后置词 **को**。例如:

बाबू गोपाल को रोज़ घर का काम करना पड़ता है ।

最近戈巴尔每天都得做家务。

कल मुझे खुद खाना बनाना पड़ा था ।

昨天我只好自己做饭。

बाबू भी तुम्हें कपड़े धोने पड़ेंगे ।

你今天还得洗衣服。

हो सकता है कि बाप को वहाँ जाना पड़ जाए ।

也许您只好去那里。

## 4. 不定数词:

印地语除 **कई**, **अधिक**, **अनेक** 等不定数词外, **दस**, **बीस**, **सेकड़ा**, **हजार**, **लाख**, **करोड़**, **अरब**, **खरब** 等基数词后面加 **बो** 构成集数形

式，这些词常用来表示不定数，不定数一般作定语：

बीसों छात्र	几十名学生
सैकड़ों वादमी	好几百人
करोड़ों रुपये	数千万卢比

#### 5. इतना (ऐसा) ... कि ... :

इतना ... कि ... 意思为“如此…以至…”。这种句型是主从复合句，引导词 कि 所引导的是程度状语从句，主句中的相关词为 इतना。例如：

वह हमें देखकर इतना घबराया कि भाग गया ।

他一看见我们就吓得逃之夭夭。

यहाँ इतनी भीड़ है कि बैठने की जगह नहीं मिलती ।

这里非常拥挤，连坐的地方都没有。

### अभ्यास

#### 1. 语音练习：

क --- मकबरा करोड़ों ज्यारी कुरान, कब्र, दर्शन  
परिक्रमा हलका प्रकाश वष्टकौण

त --- ताजमहल मुमताजमहल तीस तरफ पतला,  
ताज चबूतरा अत्यन्त पत्थर

द --- सुन्दरता बादशाह द्वार गुम्बद रौशनदान  
चांदनी प्रसिद्ध

प --- प्रसिद्ध प्रवेश परिक्रमा प्रकाश कुप्प पत्थर

ब --- बादशाह बेगम मकबरा बनबाना बाग बीच  
चबूतरा गुम्बद कब्र बहना

### 复合辅音

सुन्दर प्रसिद्ध द्वार प्रवेश व्यापारी गुम्बद बुर्जी परिक्रमा  
प्रकाश कब्र वष्टकोण उत्पन्न पत्थर मंत्रमुग्ध

### 2. 朗读练习:

- १) इस की गणना विश्व के आठ वाश्चर्यों में है ।
- २) इस के लिये करोड़ों रुपये खर्च हुए थे ।
- ३) बाग में दोनों तरफ फूलों की व्यापारियां हैं ।
- ४) हौजों में रंगीन मछलियां तैरती हैं ।
- ५) एक विशाल और ऊंचे चबूतरे पर चारों कोनों में चार मीनारें खड़ी हैं ।
- ६) इस में रोशनदानों से हलका सा प्रकाश आता है ।
- ७) कब्रों के चारों ओर वष्टकोण में संगमरमर की उत्पन्न सुन्दर जाली है ।
- ८) कब्रों के ऊपर के सफेद पत्थर कला के जादू से फूलों के बाग से लगते हैं ।
- ९) चांदनी रात में ताज इतना सुन्दर लगता है कि दर्शक मंत्रमुग्ध रह जाता है ।

### 3. 回答问题:

- १) ताजमहल कहाँ है ? किस ने ताजमहल को बनवाया था ?
- २) इस के लिये कितने रुपये खर्च हुए थे ? और कितने मजदूरों ने कितने साल लगाये थे ?
- ३) दर्शक ताजमहल तक कैसे पहुँचते हैं ? ताजमहल के चारों ओर क्या क्या हैं ?

- ४) ताजमहल किस चीज़ से बना है ? उस के बारे में बताइये ।
- ५) मुमताजमहल और शाहजहाँ की कब्रें कहाँ हैं ? उन के बारे में बताइये ।

4. 选择回答:

- १) भारत का ताजमहल अपनी सुन्दरता के लिए सारे संसार में प्रसिद्ध है ।
  - क. भारत अपनी सुन्दरता के लिये सारे संसार में प्रसिद्ध है ।
  - ख. भारत का वागरी अपनी सुन्दरता के लिये सारे संसार में प्रसिद्ध है ।
  - ग. वागरी का ताजमहल अपनी सुन्दरता के लिये सारे संसार में प्रसिद्ध है ।
  - घ. सारा संसार अपनी सुन्दरता के लिये भारत में प्रसिद्ध है ।
- २) शाहजहाँ ने उस की याद में यह बनवाया था ।
  - क. शाहजहाँ ने अपनी पत्नी की याद में यह बनवाया था ।
  - ख. शाहजहाँ ने अपनी याद में यह बनवाया था ।
  - ग. मुमताजमहल ने अपने पति की याद में यह बनवाया था ।
  - घ. शाहजहाँ ने मुमताजमहल की याद में यह बनवाया था ।
- ३) सीढ़ियों से नीचे उतरकर मुमताजमहल और शाहजहाँ की कब्रें मिलती हैं ।
  - क. मुमताजमहल की कब्र मिलती है ।
  - ख. शाहजहाँ की कब्र मिलती है ।
  - ग. मुमताजमहल और उस के पति की कब्रें मिलती हैं ।
  - घ. शाहजहाँ और उस की पत्नी की कब्रें मिलती हैं ।

४) ताजमहल के पीछे जमुना बहती है ।

क. जमुना ताजमहल के पीछे बहती है ।

ख. जमुना ताजमहल के बागे बहती है ।

ग. जमुना ताजमहल के दक्षिण में बहती है ।

घ. ताजमहल जमुना के बागे है ।

5. 汉译印:

1) 中国的长城是世界八大奇观之一。

2) 印度莫卧儿王朝皇帝沙杰汗为纪念妻子穆玛泰姬莫赫尔建造了泰姬陵。

3) 泰姬陵全部是用纯白大理石建成的, 高达243英尺(फुट)。

4) 泰姬陵太漂亮了, 实在令人陶醉。

5) 他学习太用功了, 以至于经常忘记吃饭。

6) 现在戈巴尔离开了母亲, 只好自己动手洗衣服。

6. 印译汉:

१) ताजमहल आगरा नगर के बाहर जमुना नदी के किनारे पर स्थित है ।

२) कहते हैं कि एक बार मुमताजमहल बीमार पड़ी । जब उस के जीवित रहने की वाशा ( 希望 ) समाप्त हुई तब उस ने अपने पति शाहजहां से अपनी याद में एक मकबरा बनवाने के लिये कहा ।

३) सन् १६३२ में शाहजहां ने ताजमहल बनवाना शुरू किया था।

४) ताजमहल की सुन्दरता को देखने के लिये संसार के कोने-कोने से लोग आते हैं ।

7. 改错:

- १) उस के लड़की का माई कल वाया था ।
- २) लड़का ने पूछा : पिता जी, तुम कहाँ जा रहा है ?
- ३) यह घर के सब आदमियों बाहर गये ।
- ४) कोई छात्र का नाम में को मालूम नहीं है ।
- ५) आप आप की किताब पढ़ते हो और मैं मेरी किताब पढ़ता हूँ ।
- ६) कौन आदमी की टोपी मेरे मेज़ पर है ?
- ७) यह लड़का का घर कहाँ है ?
- ८) मैं ने बोला कि मैं पानी नहीं पियेगा ।
- ९) वह दुकानदार ने मुझ को एक घड़ी दिया ।
- १०) वे आदमी रोटी खायीं ।

8. 填空:

एक बार शशि ( 谢希 ) बाहर\_\_\_\_(घूमना, जाना) ।  
रास्ते में\_\_\_\_(वह) ने एक हिरण देखा और उस का पीछा\_\_\_\_  
(करना) । लेकिन\_\_\_\_(वह) न पकड़ सका । बहुत समय के बाद  
वह वापस जाने का रास्ता\_\_\_\_(भूलना) । अंत में वह एक फाँँ-  
पड़ी के पास\_\_\_\_(पहुँचना) । उस में एक बूढ़ा\_\_\_\_(रहना) ।  
जब बूढ़े ने शशि को देखा तो उस का स्वागत करने के लिये बाहर  
\_\_\_\_(बाना) । हालाँकि उस ने कभी शशि को न देखा फिर  
भी उस ने उसे फाँँपड़ी में ठहरने के लिये\_\_\_\_(बुलाना) और  
उसे सेव, नाशपाती, किशमिश\_\_\_\_(देना) । शशि ये चीजें\_\_\_\_  
(खाना) रात भर बाराम से\_\_\_\_(सोना) ।

9. 将下列句子变为过去完成时:

- १) रमेश की घर वापस गये । (बमी)
- २) मैं ने इस पेड़ पर दस गिलहरियां देखीं । (कल)
- ३) उन लड़कियों ने कई गीत गाये । (पिछले हफ़्ते )
- ४) राजा की सेना वहाँ से भाग गई । (दो साल पहले )
- ५) अशोक ने एक सिनेमा देखा । (कल शाम को )
- ६) मोहन अच्छी तरह नहीं सोया । (कल रात को )

10. 造句:

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| १) की गणना     | २) बनवाना          |
| ३) की याद में  | ४) मेहनत करना      |
| ५) तैयार करना  | ६) से लगना         |
| ७) कहते हैं कि | ८) इतना ... कि ... |
| ९) मंत्रमुग्ध  | १०) परिश्रम करना   |

11. 用动词 पढ़ना 改变下列的句子:

राम कल देर तक रुका ।

राम को कल देर तक रुकना पड़ा ।

- १) सीता भी ८ बजे तक रुक सकती है ।
- २) क्या आप घर का काम भी करते हैं ?
- ३) मैं मकान खरीदूंगा ।
- ४) हो सकता है कल भी तुम ही जाओ ।
- ५) शीला यह किताब पढ़ेगी ।

12. 分析下列句子:

- १) भारत का ताजमहल अपनी सुन्दरता के लिए सारे संसार में

प्रसिद्ध है ।

- २) लाखों मजदूरों ने लगातार तीस साल तक मेहनत करके इसे तैयार किया था ।
- ३) सीढ़ियों से नीचे उतरकर मुमताजमहल और शाहजहाँ की कब्रें मिलती हैं ।
- ४) कब्रों के ऊपर के सफेद पत्थर कला के जादू से फूलों के बाग से लगते हैं ।
- ५) चांदनी रात में ताज इतना सुन्दर लगता है कि दर्शक मंत्रमुग्ध रह जाता है ।

13. 背诵全文

14. 阅读练习:

### नौकरी के लिए प्रार्थना-पत्र

सेवा में -----

महानिदेशक,

डाक एवं तार विभाग,

भारत सरकार

डाक-तार भवन, नई दिल्ली ---- ११०००२

श्रीमान् जी !

सादर निवेदन है कि मैं ने कल तारीख ४-५-६० के दैनिक 'हिन्दुस्तान' में आप के कार्यालय के लिए एक लेखाकार के पद का विज्ञापन देखा । उक्त पद के लिए मेरी अर्हताएं निम्नांकित हैं---



- १) नाम --- नरेश मल्ला
- २) पिता का नाम --- श्री प्रदीप मल्ला
- ३) पता --- २०/१२ शक्तिनगर, दिल्ली --- ११०००७
- ४) आयु --- २२ वर्ष
- ५) योग्यता --- बी० कांम --- प्रथम श्रेणी (दिल्ली विश्व-विद्यालय)
- ६) अनुभव --- डी० सी० एम० में तीन वर्ष से लेखा-कार्य कर रहा हूँ।

मैं एक परिश्रमी, ईमानदार, अनुशासित एवं स्वस्थ युवक हूँ। मेरा संपूर्ण रेकार्ड सदा प्रशंसनीय है। सभी प्रमाण — पत्रों की प्रतिलिपियाँ संलग्न हैं।

आशा है, सेवा करने का अवसर प्रदान कर अनुगृहीत करेंगे।

हादिके धन्यवाद।

विनीत,

नरेश मल्ला

दिनांक १०-५-६०

२०/ १२ शक्ति नगर, दिल्ली

--- ११०००७

प्रार्थना-पत्र (阳) 申请书

महानिदेशक (阳) 总监

डाक एवं तार विभाग (阳)

邮电部

लेखाकार (阳) 统计员, 计算员

विज्ञापन (阳) 广告

उक्त (形) 上述的

अर्हता (阴) 资格, 附带条件

निम्नांकित (形) 下列的

बी. काम 商科学士

डी. सी. एम.

德里纺织工厂

परिश्रमी (形) 勤奋的

ईमानदार (形) 诚实的

अनुशासित (形) 守纪律的

संपूर्ण (形) 全部的

रेकार्ड (阳) 记录

प्रशंसनीय (形) 值得称赞的

प्रतिलिपि (阴) 复印件

प्रमाण-पत्र (阳) 证书

संलग्न (形) 附着的

अनुगृहीत (形) 感谢的

दिनांक (阳) 日期

व्यावसायिक पत्र  
पुस्तक विक्रेता को

व्यवस्थापक,

पीताम्बर बुक डिपो

करौल बाग, नई दिल्ली --- ११०००५

प्रिय महोदय,

मुझे निजी पुस्तकालय के लिए निम्नलिखित पुस्तकों की आवश्यकता है : ---

पुस्तकों के नाम

१) गोदान

२) भूखे मेड़िये

३) शुद्ध हिन्दी

४) शैक्षिक हिन्दी व्याकरण

लेखक

प्रेमचन्द

राधेश्याम फिंगन

जगदीश प्रसाद कौशिक

तथा रचना

कृष्णगोपाल रस्तोगी

शशिकुमार शर्मा

कृपया इन पुस्तकों की एक-एक प्रति वी.पी.पी. से यथाशीघ्र  
मिजवा दें। यदि इन पुस्तकों पर उचित कूट दे सकें, तो विशेष  
अनुगृहीत हूंगा।

सधन्यवाद

भवदीय

रामानन्द सिंह

हिन्दी विभाग

J.N.U.

दिनांक १६ जून, १९६०

नई दिल्ली --- १०००६७

व्यावसायिक (形) 商业的

विभ्रता (阳) 卖主, 商人

व्यवस्थापक (阳) 负责人

पीताम्बर बुक डिपो 书店名

सुधा (阳) 甘露

मेड़िया (阳) 狼

कृपया (副) 劳驾

वी.पी.पी. Valuable Payable

Post 邮局代收货价包裹

यथाशीघ्र (副) 尽快地

मिजवाना (及) 使邮寄

कूट (阴) 折扣

J.N.U. (Jawaharlal Nehru

University) 贾·尼赫鲁大学

## सातवां पाठ

पाठ	एक घटना
बातचीत	समय
व्याकरण	१. 假设语气 २. 助动词 चुकना ३. होना 与不定式连用 ४. 复合动词 पढ़ना

### पाठ

#### एक घटना

जाड़ों के दिन थे । उत्तर की ठंडी हवा शरीर को बीध रही थी । काम पर जाना था । सोचा, अगर हवा न चलती तो कितना अच्छा होता । मगर जीविका का प्रश्न था । लाचार था । दफ्तर तक पहुंच सकने के लिए बड़ी मुश्किल से रिक्शा मिला । रिक्शा चला । सड़क की धूल उड़ाने के बाद हवा कमजोर पड़ गयी । रिक्शालालेने चाल तेज कर दी । अचानक कोई आदमी रिक्शे से टकरा गया और धीरे से गिर पड़ा ।

वह एक बुढ़िया थी । उसके बाल सफेद हो चुके थे । वह फुट-पाथ से उतरकर अचानक सड़क पार करने लगी थी । रिक्शालालेने बचाने

की बहुत कोशिश की, परन्तु बुढ़िया का फटा कोट रिक्शे में फंस गया। माग्य अच्छा था उसने फटपट गाड़ी रोक ली। नहीं तो बुढ़िया को जोर का धक्का लगता और मारी चोट आ जाती।

वह गिर पड़ी और रिक्शावाला रुक गया। मेरा ख्याल था, बुढ़िया को अधिक चोट नहीं आई थी। वारदात का कोई गवाह भी नहीं था। मुझे लगा कि रिक्शावाला व्यर्थ में फंफट मोल ले रहा है। खुद तो भुगतेंगा ही, मुझे भी उलझा रहा है।

‘अरे, कुछ नहीं है। तुम चलो।’ मैंने कहा।

उस ने ध्यान नहीं दिया, शायद मेरी बात सुनी ही नहीं। उसने रिक्शा रोक दिया। बुढ़िया को बांह का सहारा देकर उठाया, और पूछा : ‘चोट तो नहीं आई?’

‘हां, चोट लग गई है।’

मैं ने स्वीकृति से सोचा, यह बन रही है। अगर चोट लगी होती, तो जोर से चिल्लाती। रिक्शावाला बेवकूफ है। वह जानबूझकर मुसीबत मोल ले रहा है।

मगर रिक्शावाला एक जाण के लिए भी न रुका, और उसे सहारा देकर अस्पताल की ओर ले गया।

सहसा मुझे एक अजीब सी सिहरन का अनुभव हुआ। रिक्शावाला मेरी नजरों में महान बन गया और मैं स्वयं को छोटा समझने लगा।

## वातचीत

### समय

दिनेक : शशि माई, क्या बजा है ?

शशि : सात बजकर चालीस मिनट हैं ।

दिनेक : क्लास कब है ?

शशि : आठ बजे ।

दिनेश : तो क्या बीस मिनट में तुम क्लास में पहुँच जाओगे ?

देर तो नहीं होगी ?

शशि : नहीं, साइकिल से दस मिनट में पहुँच सकता हूँ ।

दिनेश : तुम रोज़ कितने बजे उठते हो ?

शशि : लगभग साढ़े छे बजे ।

दिनेश : क्या तुम उठकर कसरत करते हो ?

शशि : हाँ, मैं रोज़ सुबह दौड़ता हूँ ।

दिनेश : बहुत अच्छा । हाँ, पर कितने बजे सोते हो ?

शशि : लगभग ग्यारह बजे ।

दिनेश : ग्यारह बजे के पहले तुम क्या करते हो ?

शशि : कभी पाठ दोहराता हूँ, कभी होमवर्क करता हूँ । शनिवार

की रात को सहपाठियों के साथ नाचता हूँ या फिल्म देखता हूँ ।

दिनेश : तुम अपने समय का सदुपयोग करते हो । मैं भी तुम्हारी तरह अपने समय का ठीक उपयोग करूँगा ।

## शब्दावली

( क )

घटना (阴) 事件	फंसना (不及) 陷入
जाड़ा (阳) 冬天	भाग्य (阳) 命运
उत्तर (阳) 北方	फटफट (副) 立刻, 迅速
ठंडा (形) 冷的, 凉的	गाड़ी (阴) 车
शरीर (阳) 身体	धक्का (阳) 推, 打击
बीधना (及) 刺, 刺入	को--लगना (不及) 推撞
जीविका (阳) 生计, 生存	मारी (形) 严重的, 重的
प्रश्न (阳) 问题	चोट (阴) 伤
लाचार (形) 被迫的; 毫无办法的	को--जाना (लगना) (不及) 受伤
रिक्शा (阳) 三轮车, 人力车	रोकना (及) 使停, 阻止
सड़क (阴) 街道, 道路	खयाल (阳) 思想, 观念
धूल (阴) 尘土	वारदात (阳) 事件
उड़ाना (及) 刮起, 使飞	गवाह (阳) 证明
कमजोर (形) 弱的; 缓慢的	व्यर्थ (形) 徒劳的, 无用的
चाल (阴) 行走; 速度	-- में (副) 徒劳, 白白地
टकराना (不及) 碰撞	फंफट (阳) 麻烦
स्त्री (阴) 女人	मोल लेना (及) 购买; 得到
चुक्ना (不及) 完成	भुगतना (及) 遭受
फुटपाथ (阳) 人行道	उलफाना (及) 缠绕
	शायद (副) 也许

बांह	(阴) 臂膀	मुसीबत	(阴) 困难, 麻烦
सहारा	(阳) 帮助, 援助	क्षण	(阳) 刹那
--देना	(及) 帮助, 援助	सहसा	(副) 突然
सीफना	(不仅) 生气, 心烦	अजीब	(形) 奇怪的
बनना	(不及) 佯装, 装作	अनुभव	(阳) 体会
बेवकूफ	(形) 愚蠢的, 无知的	सिहरन	(阴) 发抖, 颤抖
जान बूझकर	(副) 故意地		

( स )

बजना	(不及) (钟) 敲	सदुपयोग	(阳) 正确的使用
मिनट	(阴) 分钟	का--करना	(及) 正确的使用

## टिप्पणियां

१. सड़क की धूल उड़ाने के बाद हवा कमज़ोर पड़ गयी ।

句中 पड़ना, 与 होना 的用法相近, 但 पड़ना 在这里表示由于某种特殊情况, 而出现了目前的局面。例如:

चार दिन में इस का रंग काला पड़ जायेगा ।

几天之后, 其颜色会变黑。

उधर मैदान में मेहता की टीम कमज़ोर पड़ जाती थी, बाधे से सिलाड़ी मर चुके थे ।

在比赛中梅达的一队人变得弱了, 多半选手都被罚出了场。

२.... परन्तु बुढ़िया का फटा झोट रिक्शे में फंस गया ।



फटा है फटना 的过去分词，在句中作定语。

3. भाग्य अच्छा था उस ने फटपट गाड़ी रोक ली । नहीं तो बुढ़िया को जोर का धक्का लगता ।

भाग्य अच्छा था 之后省略了引导词 कि，此句是复合句，कि 所引导的句子为主语从句。例如：

- भाग्य अच्छा है कि उस ने अच्छी तरह तैयार किया, नहीं तो वह परीक्षा में नहीं पास हुआ ।

幸亏他准备得充分，否则会通不过考试。

4. चोट तो नहीं आई ?

हां, चोट लग गई है ।

第二句是现在完成时。现在完成时在动词过去时的后面加 हूँ, है, हो, हैं 而构成，表示过去发生的动作，对现在仍起着一定的作用。

## व्याकरण

### 1. 动词假设语气：

动词假设语气表示句中的动作或状态是不现实的，说话人认为所提的条件、假设等与事实相反，或者是不能实现的。假设语气有四种形式——一般假设语气，经常时假设语气，进行时假设语气，过去时假设语气。本课介绍其中两种。

### 2. 一般假设语气：

动词一般假设语气是动词根加ता (ते, ती, तीं)

现以 जाना 和 देखना 为例，列表如下：

动 词	阳 性		阴 性	
	单 数	复 数	单 数	复 数
जाना	जाता	जाते	जाती	जातीं
देखना	देखता	देखते	देखती	देखतीं

例如：

अगर मुझे यह बात मालूम होती तो मैं ज़रूर तुम्हें बता दूँ ।

如果我知道这件事，一定会告诉你的。

（事实上我根本不知道，也无从告诉。）

यदि कामरेड ली जीवित होते तो कितना अच्छा होता !

如果李同志还活着，那该多好啊！

（实际上李同志已经去世了。）

यदि मैं तुम्हारे स्थान पर होता तत्काल चला जाता ।

如果我是你的话，当时我就去。

（事实上我不是你，所以就没有去。）

यदि आप हवाई जहाज़ से आते तो कल यहां पहुंचते ।

如果您乘飞机来，昨天早就到这里了。

（实际上您没有乘飞机，所以昨天没有到达这里。）

इस कमरे में कोई होता तो दरवाज़ा अवश्य खोलता ।

要是房间里有人，是会开门的。

（实际上房间里没有人，所以没有人开门。）

### 3. 过去时假设语气：

过去时假设语气的构成形式是动词过去时加होता, होते, होती, होतीं

现以बाना and देखना 为例, 列表如下:

动 词	阳 性		阴 性	
	单 数	复 数	单 数	复 数
बाना	बाया होता	बाये होते	बायी होती	बायी होतीं
देखना	देखा होता	देखे होते	देखी होती	देखी होतीं

例如:

अगर बानंद बाया होता, तो बाप का काम बन गया होता ।

要是阿南德来了, 您的事就成了。

(实际上阿南德没有来, 所以事情也没有办成。)

अगर तुम ने चोरी न की होती तो जेल न गए होते ।

如果你不偷窃, 就不会进监狱。

(事实上因为偷窃, 而被送进了监狱。)

#### 4. 助动词 चुकना :

助动词 चुकना 与动词根连用, 表示动作的完成。过去时, 过去完成时或现在完成时, चुकना 的用法与不及物动词相同。例如:

वह एक बुढ़िया थी, उस के बाल सफ़दे हो चुके थे ।

她是一位老妪, 头发已经全白了。

सीता, क्या तुम बाज का क़ब्रार पढ़ चुकी हो ?

悉达, 你看过今天的报纸了吗?

मैं अपने दोस्त को पत्र लिख चुका ।

我给朋友写了一封信。

फिहले पांच साल में वे तीन बार भारत जा चुके हैं ।

在过去的五年中，他三次访问过印度。

हमने अंतिम महाराजा ` फ़िल्म देख चुके ।

我们已经看过《末代皇帝》了。

#### 5. 动词होना 与不定式连用:

动词होना 与动词不定式连用，表示需要做某事，有“需要…”，“必须…”等意思。主语的后边须加后置词 को，带宾语的及物动词不定式，其性、数要与宾语一致。例如：

रमेश को अगले हफ़्ते बनारस जाना है ।

罗梅希下周需要去贝拿勒斯。

मुझे काम पर जाना था ।

我需要去工作。

हमें कार्यक्रम बनाने से पहले कई बातें सोचनी होंगी ।

在制定计划之前，我们必须考虑几个问题。

वाप ही को जाना होगा ।

您该走了。

श्याम की पढ़ाई में कठिनाइयाँ हैं, हमें उस की मदद करनी है ।

夏姆在学习上有困难，我们需要帮助他。

#### 6. 复合动词 पड़ना :

动词पड़ना 与不及物动词复合，构成复合动词，表示突然、不由自主的动作。例如：

बचानक कोई आदमी रिवशे से टकरा गया और धीरे से गिर पड़ा ।

突然有人与三轮车相撞，接着慢慢地倒了下去。

बतुल बच्चे को बचाने के लिये नदी में कूद पड़ा ।

阿杜尔立即跳进河里去救孩子。

पढ़ना 与一些不及物动词复合，其意义与复合动词जाना相似。例如：

दूसरे दिन हम ताजमहल देखने चल पड़े ।

第二天，我们就去参观泰姬陵。

राम अध्यापक से मिलने के लिये निकल पड़ा ।

拉姆拜访老师去了。

## अभ्यास

### 1. 语音练习：

#### १) प फ ब म म

बीधना काम मगर प्रश्न पहुँचना मुश्किल मिलना सब  
धोमा आदमी पढ़ना, सफेद फुटपाथ सामने बचाना  
फटना, माग्य फटपट मारी बुढ़िया मुगटना बैवकूफ  
जानबूझकर, मुसीबत मोल अस्पताल कजीब, अनुभव

#### २) य र ल व

हवा शरीर मगर जीविका मुश्किल ज़ोर धूल रि-  
क्शावाला टकराना स्त्री परन्तु माग्य वारदात गवाह  
व्यर्थ उलफाना शायद रोकना रुकना सहारा, सिहरन  
ख़याल

#### ३) श ष स ह

हवा शरीर प्रश्न, मुश्किल सब सड़क, रिक्शा स्त्री बहुत  
रिक्शावाला सिर, बांह, सहारा अस्पताल सहसा सिहरन

## ज्ञान फंसना

### ४) शब्द

उत्तर की ठंडी हवा, जीविका का प्रश्न, दफ्तर तक पहुंचना,  
चाल तेज़ करना, रिक्शे से टकराना, फुटपाथ से उतरना, फटा  
कोट रिक्शे में फंसना, जोर का धक्का लगाना, गंभीर चोट  
लगाना, रिक्शा रोकना, बाहं का सहारा देना, जानबूझकर मुसी-  
बत मोल लेना, सिहरन का अनुभव

### 2. 回答问题:

- १) रिक्शा चलने लगा, तो हवा धीमी हो गयी ?
- २) रिक्शे से कौन टकरा कर गिर गया ?
- ३) क्या जवानक बुढ़िया सड़क पार करने लगी थी ?
- ४) क्या बुढ़िया का फटा कोट रिक्शे में फंस गया ?
- ५) कोट फंसने पर उस बुढ़िया को क्या हुआ ?
- ६) जब वह गिर पड़ी, तो रिक्शेवाले ने क्या किया ?
- ७) क्या रिक्शावाला व्यर्थ में फंफट मोल ले रहा था ?
- ८) किस ने बुढ़िया को बाहं का सहारा दिया ?
- ९) क्या बुढ़िया को सचमुच जोर का धक्का लगा या वह बन रही थी ?

१०) ' एक घटना ' पढ़कर आप अपना विचार बताइये ।

### 3. 造句:

- |                |                        |
|----------------|------------------------|
| १) तेज़ करना   | २) से टकराना           |
| ३) को चोट बाना | ४) की कोशिश करना       |
| ५) उलझना       | ६) मेरा ख्याल है कि... |

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| ७) फंकट मोल लेना      | ८) शायद... ही नहीं |
| ९) बांह का सहारा देना | १०) सीफना          |
| ११) मुसीबत मोल लेना   | १२) मुझे लगा कि... |
| १३) अनुभव होना        | १४) 不及物动词 + पड़ना  |
| १५) बनना              | १६) चुकना          |

#### 4. 选择回答:

१) रिक्शा चला, तो सड़क की धूल उड़ाने के बाद हवा कमज़ोर पड़ गयी ।

क. जब रिक्शा चल रहा है तो हवा सड़क की धूल उड़ाने लगी।

ख. जब रिक्शा चलने लगा, तो हवा का ज़ोर ज़रा घीमा पड़ गया ।

ग. जब रिक्शा चलने लगा, तो सड़क की धूल का ज़ोर ज़रा घीमा पड़ गया ।

घ. जब हवा का ज़ोर तेज़ हो गया, तो रिक्शा चलने लगा ।

२) रिक्शेवाले ने फटपट गाड़ी रोक ली । नहीं तो बुढ़िया को ज़ोर का धक्का लगता और चोट वा जाती ।

क. रिक्शेवाले ने फटपट गाड़ी नहीं रोक ली, बुढ़िया को ज़ोर का धक्का लगा और गंभीर चोट आई ।

ख. अगर रिक्शावाला फटपट गाड़ी नहीं रोकता, तो बुढ़िया को ज़ोर का धक्का लगता और गंभीर चोट जाती ।

ग. रिक्शेवाले ने फटपट गाड़ी रोक ली, बुढ़िया को ज़ोर का धक्का नहीं लगा और गंभीर चोट नहीं आई ।

घ. रिक्शेवाले ने दूर से गाड़ी रोक ली, बुढ़िया को ज़ोर

का धक्का लगा और वह किर पड़ी ।

३) मुझे लगा कि रिक्शावाला व्यर्थ में फंफट मोल ले रहा है ।

क. मैं ने सोचा कि रिक्शावाला जानबूझकर फंफट मोल ले रहा है ।

ख. रिक्शेवाले को व्यर्थ में फंफट नहीं मोल लेना चाहिये ।

ग. मेरा ख्याल है कि रिक्शावाला फंफट मोल लेना चाहता है ।

घ. मुझे लगा कि रिक्शेवाले ने व्यर्थ में फंफट मोल लिया था ।

5. 汉译印:

- 1) 此时此刻如果同学们都在这里, 那该多好啊!
- 2) 如果你今天不去打篮球, 就不会受伤。
- 3) 今天要是不刮这么大的风, 我们一定去长城。
- 4) 我如果不去扶他一把, 她肯定会跌倒。
- 5) 昨天上午我正在街上走着, 突然发现阿杜尔朝我走来。
- 6) 前天莫图在去图书馆的路上, 撞在一辆汽车上, 受了重伤。
- 7) 我认为你们不应该这样自找麻烦。
- 8) 雷锋为人民做了许多好事, 他的形象在我们面前显得十分高大。
- 9) 我们必须努力学习, 掌握好为人民服务的知识。

6. 印译汉:

- १) अगर चीनी कम्युनिस्ट पार्टी न होती, तो नया चीन न होता ।



- २) यदि मैं बाप के स्थान पर होता, तो ज़ख्म जाता ।
  - ३) अगर तुम वहाँ उपस्थित होते, तो तुम ऐसा न होने देते ।
  - ४) यदि मैं बच्ची होती, तो मैं भी इन प्यारी प्यारी बच्चियों के साथ खेलती ।
  - ५) अगर आप ने मुझे कल बताया होता, तो कल ही मैंने यह पुस्तक दी होती ।
  - ६) अगर उन्होंने उस लड़की को डूबने से न बचाया होता, तो उस का परिवार दुःख ( 痛苦 ) में डूबा होता ।
  - ७) यदि इस समय पानी बरसता, तो अच्छा होता ।
  - ८) अगर तुम ने यह पाठ पढ़ा होता, तो तुम सही उत्तर दे देते।
7. 改错:
- १) अगर जाड़े का दिन होती, तो हम स्केटिंग करने जाते ।
  - २) यदि कल पानी बरसे, तो मैं शहर नहीं गया था ।
  - ३) अगर कल रात को अज्ञात नहीं आया था, तो मैं ने यह अभ्यास पूरा किया था ।
  - ४) क्या आप ने वह बात रमेश को बता चुके ?
  - ५) बात कर कर चले जाएं ।
  - ६) यदि आप नहीं आएंगे तो वहाँ नहीं जाता ।
  - ७) अगर आप ने उन्हें पत्र लिखा तो आप को यह मकान मिल जाएगा ।
  - ८) यदि आप आ सकें तो आप बड़ी कृपा होगी ।
  - ९) वह खाना खा चुक के जाने लगा ।

8. 完成下列句子:

- १) अगर तुम ठीक समय पर क्लास में जाये होते, ...
- २) यदि हम लोग जल्दी बस स्टॉप ( 汽车站 ) पर जाये होते, ...
- ३) अगर उस ने प्रश्नों के ठीक जवाब लिखे होते, ...
- ४) यदि तुम आज स्कूल न जाते, ...
- ५) अगर तुम यहां ज्यादा न रुकना चाहते, ...
- ६) यदि बाप अपने लिये चीनी खरीदें, ...
- ७) अगर तुम लोग आज शाम को बाज़ार गये होते, ...
- ८) यदि इस समय अध्यापक जा गये होते, ...
- ९) अगर मौसा जी चाय पी चुके, ...

9. 按照例句改变句型:

रमेश के करने से काम ठीक नहीं होगा

अगर रमेश करेगा, तो काम बिगड़ जाएगा ।

- १) तुम्हारे कहने से वह रुक जाएगा ।
- २) गोपाल के लिखने से ही बाप की छोटी बहन यहां जाएगी ।
- ३) बाप कोशिश करने से ही परीक्षा में पास हो सकेगे ।
- ४) जानंद जी के जाने से कुछ काम नहीं बनेगा ।
- ५) प्रयत्न करने से ही काम पूरा होगा ।

10. 填空:

क : माई साहब, चिड़िया घर कैसे जाऊं ?

ख : अगर तुम टैक्सी से \_\_\_\_\_ ( जाना ), तो सामने से टैक्सी  
\_\_\_\_\_ ( लेना ) । अगर बस से \_\_\_\_\_ ( जाना ) तो जागे  
बस स्टॉप \_\_\_\_\_ ( होना ) । थोड़ी देर इंतज़ार \_\_\_\_\_

(करना), तो बस \_\_\_\_\_ (मिलना)।

ग : कौन से नम्बर की बस से \_\_\_\_\_ (जाना) ?

घ : कई बसें हैं। अगर चिड़िया घर पर \_\_\_\_\_ (उतरना), तो ३३२ बस से \_\_\_\_\_ (जाना)। यदि मास्को मोजनालय के दक्षिण में \_\_\_\_\_ (उतरना), तो १११ बस से \_\_\_\_\_ (जाना)।

ङ : अगर कोई बस न \_\_\_\_\_ (मिलना), तो यहां से मिनी बस \_\_\_\_\_ (मिलना) ?

11. 用动词 होना 或 पढ़ना 填空:

क : हमारे दफ्तर में बैठक होगी, इसलिए हो सकता है मुझे देर तक \_\_\_\_\_। (रुकना)

ख : क्या आप को रोज़ ही इतनी देर तक अपनी पत्नी का इंत-ज़ार \_\_\_\_\_। (करना) ?

ग : मेरी गाड़ी खराब हो गयी, इसलिये आज से बस से दफ्तर \_\_\_\_\_। (जाना)

घ : राम को चोट लगी, हम लोगों को उस की मदद \_\_\_\_\_। (करना)

12. 分析下列句子:

१) अगर हवा न चलती तो कितना अच्छा होता।

२) अचानक कोई आदमी रिक्शे से टकरा गया और धीरे से गिर पड़ा।

३) रिक्शेवाले ने बचाने की बहुत कोशिश की, परन्तु बुढ़िया का फटा कौट रिक्शे में फंस गया।

४) माग्य अच्छा था उस ने फटफट गाड़ी रोक ली।

नहीं तो बुढ़िया को जोर का धक्का लगाता और भारी चोट खा जाती ।

५) वह गिर पड़ी और रिक्शावाला रुक गया ।

६) रिक्शावाला मेरी नज़रों में महान बन गया और मैं स्वयं को छोटा समझने लगा ।

13. 背诵全文

14. 阅读练习:

### लेना एक न देना दो

एक बन में एक मोर रहता था । उस बन के पास ही एक नदी बहती थी । उस नदी में एक ककुआ रहता था ।

मोर जब नाचता था, तो ककुआ नदी से बाहर जाकर नाच देखता था । नाच देखकर ककुआ बहुत सुश होता ।

एक दिन ककुआ मोर के पास गया । जब मोर नाच चुका तो ककुए ने उसे अपना मित्र बना लिया ।

एक दिन वन में एक शिकारी आया । उसने जाल बिछाकर मोर को पकड़ लिया ।

यह देखकर ककुए को बहुत दुःख हुआ ।

ककुआ शिकारी के पास गया । वह बोला--- ' शिकारी ! तुम जो माल लेना चाहते, ले लो । पर मेरे मित्र को छोड़ दो । '

शिकारी ने कहा --- ' अच्छा, मुझे नदी में से एक हीरा ला दो । '

ककुर ने कहा --- ' अभी लाता हूँ । '

इतना कहकर ककुर ने दुबकी लगाई । कुछ ही क्षणों में वह हीरा लेकर बाहर आ गया ।

शिकारी ने हीरा ले लिया और मोर को छोड़ दिया । ककुर ने कहा --- ' मित्र मोर, अब तुम इस वन को छोड़ दो । '

' वच्छा ', कहकर मोर वहाँ से उड़ गया । वह किसी और वन में चला गया ।

शिकारी जब घर पहुँचा, तो उसने सोचा --- ' यह मैंने मूल की । अगर मैं दो हीरे माँगता, तो मुझे दो हीरे मिल जाते । '

दूसरे दिन वह फिर वन में गया । ककुर से बोला --- ' तुमने एक ही हीरा दिया है । तुम मुझे एक हीरा और ला दो । नहीं तो मैं तुम्हारे मित्र मोर को पकड़ कर ले जाऊँगा । '

ककुर ने कहा --- ' वच्छा माई ! तुम मुझे वह पहले वाला हीरा दे दो । मैं उसी के साथ मिला कर, उसी की तरह दूसरा हीरा ढूँढ़ लाऊँगा । '

शिकारी ने वह हीरा ककुर को दे दिया ।

हीरा लेकर ककुरा नदी में उतर गया । फिर वह शिकारी से कहने लगा --- ' लेना एक, न देना दो । '

शिकारी ककुर की चालाकी समझ गया । अब वह मोर को ढूँढ़ने लगा । पर मोर कहीं न मिला ।

शिकारी हाथ मलता वापस चला गया ।

मोर ( 阳 ) 孔雀

ककुरा ( 阳 ) 乌龟

लेना एक न देना दो

没有往来, 没有联系

बिछाना (及) 安放, 铺开

डुबकी (阴) 潜水

--लगाना (及) 潜水

हीरा (阳) 宝石

मांगना (及) 要, 要求

चालाकी (阴) 狡猾

गुल (阴) 错误

--करना (及) 犯错误

हाथ मलना (不及) 后悔

## आठवां पाठ

पाठ	अंगों की हड़ताल
वाक्यीय	मौख्य
व्याकरण	१. 現在分詞 २. 后置詞

### पाठ

### अंगों की हड़ताल

एक बार शरीर के सब अंगोंने मिलकर एक सभा की। पैरोंने रोते हुए कहा : 'हम इतनी दूर जाते हैं और पैसा कमाकर लाते हैं। लेकिन हम अन्न नहीं खा सकते, सब कुछ पेट खा लेता है। हमारे हिस्से में कुछ भी नहीं जाता। अब हम काम नहीं करेंगे।'।

हाथ चिल्लाते हुए बोले : 'यदि हम काम न करें, तो धन कैसे आएगा ? अब हम भी अपना काम छोड़ते हैं।'।

यह सुनकर आंसू बहाती हुई वांसोने कहा : 'यदि हम नहीं देखें, तो पैर और हाथ क्या कर सकेंगे ? किन्तु खेद की बात है कि हमारे हिस्से में कुछ भी नहीं जाता।'।

नाक और कानोंने भी दुखड़ा रोते हुए इस तरह की शिकायत की। सब इन्द्रियोने मिलकर फैसला किया कि आज से वे हड़ताल

करेंगे, और कोई भी काम नहीं करेंगे, और पेट को कुछ न देंगे ।

अगले दिन किसी भी इन्द्रियने काम नहीं किया । सभी थोड़ी थोड़ी शिथिल हो गईं । दूसरे दिन न पैर कहीं गए, न हाथोंने मुंह में अन्न डाला, और न वांछों ने किसी चीज़ को देखा । वे सब अत्यन्त कमज़ोर हो गईं । तीसरे दिन शाम तक तो सभी इन्द्रियां इतनी निर्बल हो गयीं कि वे ज़रा भी हिल-डुल न सकती थीं ।

यह बात देखकर मस्तिष्कने उन सब को समझाते हुए कहा : 'प्यारे माई-बहनो, यदि यही स्थिति रही तो हम सब मर जाएंगे । बेचारा पेट अपने पास कुछ नहीं रखता । वह अन्न में से शक्तिशाली तत्व निकालकर सभी इन्द्रियों को दे देता है । यदि पेट अपने पास कुछ नहीं रखता है, तो हम कुछ भी काम नहीं कर पाते । इसलिए हमें मिलकर काम करना चाहिए ।'

यह हितकारी कथन सुनकर इन्द्रियोंने अपनी ज़िद छोड़ दी । वांछोंने देखना आरंभ किया, पैरोंने कदम बढ़ाए, हाथोंने हथोड़ा थामकर कार्य शुरू किया । बदले में मजदूरी मिली । मजदूरी से अनाज और दूसरे साध-पदार्थ खरीदे । इस के बाद उन्होंने मोजन बनाया, और खाया ।

पेट और आंतों ने अन्न में से रस निकालकर रक्त बनाया । नाड़ियोंने रक्त को शरीर में पहुंचाया ।

सभी इन्द्रियों में चेतना लौट आई । उन्होंने मुस्कराते हुए कहा : 'हां, संसार के सभी काम मिलकर होते हैं ।'



## बातचीत

### मौसम

रवि : आज का मौसम बहुत खराब है ।

प्रकाश : जी हां, बाहर वर्षा हो रही है ।

रवि : कल रात भर थोड़ा-थोड़ा पानी बरसता था । अब मूसलाधार  
वर्षा होने लगी है ।

प्रकाश : आज तो मुझे शहर जाना है ।

रवि : इतनी अधिक वर्षा में वाप कैसे जाएंगे ?

प्रकाश : मैं क्वाता लेकर जाऊंगा ।

रवि : बाहर तो तूफान सा है । हवा तेज चल रही है । इसमें  
क्वाता भी क्या काम करेगा ? ऐसी क्या जल्दी है ? कल  
चले जाना । वाशा है कल मौसम अच्छा हो जायेगा ।

प्रकाश : अच्छा, कल ही सही । आज तो काफी सदी है । मैं तो  
ठिठुर गया हूँ ।

रवि : जरा वाराम से बैठिए । एक कप गरम चाय पीजिए, तो  
सदी माग जायेगी ।

प्रकाश : वाप का कहना बिल्कुल ठीक है । पर मुझे चाय पीना  
पसंद नहीं है । मुझे एक कप गरम काफी दीजिये ।

रवि : लीजिये गरम काफी ।

प्रकाश : बहुत बहुत धन्यवाद ।

## शब्दावली

( क )

अंग (阳) 肢体; 部分  
 हड़ताल (阴) 罢工  
 --करना (及) 罢工  
 सभा (阴) 会议  
 --करना (及) 开会  
 कमाना (及) 挣, 获得, 赚  
 अन्न (阳) 粮食  
 पेट (阳) 胃, 腹  
 पहुंचाना (及) 送到  
 हिस्सा (阳) 部分  
 धन (阳) 财富, 钱  
 आंसू (阳) 眼泪  
 बहाना (及) 流, 淌  
 आँख (阴) 眼睛  
 खेद (阳) 遗憾, 抱歉  
 नाक (阴) 鼻子  
 कान (阳) 耳朵  
 दुखड़ा (阳) 不幸, 痛苦  
 --रौना (不及) 哭诉不幸的遭遇

शिकायत (阴) 怨言, 诉苦  
 --करना (及) 抱怨, 诉苦  
 इंद्रिय (阴) 感觉器官  
 शिथिल (形) 松散的, 疲倦的  
 डालना (及) 放入  
 निर्बल (形) 没有力气的  
 हिलना-डुलना (不及) 摇晃  
 मस्तिष्क (阳) 头脑  
 स्थिति (阴) 情况, 形势  
 बेचारा (形) 不幸的, 可怜的  
 शक्तिशाली (形) 有力的  
 रस (阳) 汁; 精华  
 हितकारी (形) 有好处的  
 कथन (阳) 话, 言语  
 आरंभ (阳) 开始  
 --करना (及) 开始  
 कदम (阳) 脚步, 步子  
 बढ़ाना (及) 向前, 前进  
 हथौड़ा (阳) 铁锤

घामना (及) 握住, 抓住  
 मजूदूरी (阴) 工钱  
 वनाज (阳) 粮食  
 खाद्य-पदार्थ (阳) 食物  
 वांत (阴) 肠

रक्त (阳) 血, 血液  
 नाड़ी (阴) 脉, 脉搏  
 चेतना (阴) 知觉  
 प्राप्त (形) 获得的  
 --करना (及) 获得

( स )

मौसम (阳) 天气, 季节  
 ख़राब (形) 坏的, 不好的  
 वर्षा (阴) 雨  
 मुसलाधार (形) 倾盆的  
 छाता (阳) 伞

तूफान (阳) 风暴  
 सही (形) 正确的  
 ठिठुरना (不及) 冻僵  
 कप (阳) 杯  
 गरम (形) 热的

## टिप्पणियां

१. प्यारे भाई-बहनो, यदि यही स्थिति रही तो हम सब पर जा-  
एंगे ।

भाई-बहनो 为称呼用语, 这种形式是以辅音结尾的名词加 **वो** 的符号构成的。例如:

कामरेड	कामरेडो	同志们
बहन	बहनो	姐妹们

以元音结尾 (除 **इ** 和 **ई** 外) 加 **वो** , 如果是 **ऊ** 结尾的, 将 **ऊ** 变为 **उ** 加 **वो** 。例如:

बहू      बहुवो      儿媳们

डाकू      डाकुवो      强盗们

以元音 **ह** 和 **ई** 结尾的加 **यो**，如果是 **ई** 结尾的，将 **ई** 变为 **इ** 加 **यो**。例如：

भाई      भाइयो      兄弟们

साथी      साथियो      同伴们

## व्याकरण

### 1. 现在分词：

现在分词表示的动作与谓语动词表示的动作同时发生，或在谓语动词表示的动作之前发生。

### 2. 现在分词的构成：

现在分词是在动词根的后面加 **ता हुआ**，**ते हुए**，**ती हुई**。

现以 **गाना** 和 **लिखना** 为例，列表如下：

动词根	阳性单数	阳性复数	阴性(单、复数)
गा	गाता हुआ	गाते हुए	गाती हुई
लिख	लिखता हुआ	लिखते हुए	लिखती हुई

### 3. 现在分词的用法：

现在分词在句中可以作定语、状语、表语、宾语补语，一般都有 **वा-र-ई** 的变化。

#### 1) 作定语：

वह पढ़ती हुई लड़की मेरी छोटी बहन है ।

那位正在学习的姑娘是我的妹妹。

उड़ते हुए कबूतरों में सफेद कबूतर रवि के हैं ।

飞翔的鸽子中，白色的鸽子是拉维的。

2 ) 作状语:

राधा दौड़ती हुई आ रही है ।

拉塔跑着来了。

रमेश ख़बर पढ़ता हुआ दही खा रहा है ।

罗梅希边看报边吃酸奶。

现在分词作状语时，亦可不按 वा-ए-ई 的规律变化，而用阳性复数形式。例如：

उसने हँसते हुए मुझे एक अच्छी ख़बर बतायी ।

她笑着告诉了我一个好消息。

वह कपड़ा पहनते हुए बाहर आया ।

他边穿衣服边走出来。

3 ) 作表语:

मुझे दूर से एक छात्रा आती दिखाई दी ।

我看见远处有一个女学生走来。

उसे रवि पहाड़ से उतरता दिखाई दिया ।

他看见拉维从山上下来。

4 ) 作宾语补语:

现在分词作宾语补语时，可以用阳性复数形式。例如：

कल मैं ने सीता को क्लासरूम में पढ़ते हुए देखा था ।

昨天我看见悉达正在教室里学习。

वह राम को सोते समझकर वापस चला गया ।

他以为拉姆正在睡觉，所以就回去了。

4. 现在分词与动词 जाना, रहना 等组成复合动词。与 जाना 连用表示动作的连续，与 रहना 连用表示动作的持续。例如：

वह मुझे समझाती जाती थी और मैं सुनता जाता था ।

她一个劲地劝说着，我一直听着。

वे लगातार ग्यारह दिनों तक लड़ती रहीं ।

她连续战斗了十一天。

5. 现在分词阳性复数形式与语气词 ही 连用，表示“一…就…”。

例如：

मैं छात्रावास में वाते ही अपनी माता जी को पत्र लिखने लगा ।

我一回到宿舍就给母亲写信了。

वह यह बात सुनते ही प्रसन्न हो गया ।

他一听说这件事就乐了。

6. 现在分词阳性复数形式与 समय 连用，表示“在…的时候”。

例如：

खाते समय मत बोलो ।

吃饭的时候不要说话。

7. 后置词 में:

后置词 में 是印地语常见的后置词之一，常见的用法有以下几种：

1) 表示地点：

क्या राधा कमरे में है ?

拉塔在屋里吗？

इस में क्या है ?

这里面是什么？

2 ) 表示时间:

सन् १९६६ में उस का जन्म हुआ ।

他出生于 1966 年。

जनता की सेवा करने में बड़ा आनन्द होता है ।

为人民服务时感到很快乐。

एक हफ्ते में वह एक बार घर वापस जाती है ।

她一个星期回家一次。

3 ) 表示范围:

वह श्रेष्ठ विद्यार्थियों में से एक है ।

他是优秀学生之一。

पुत्र और पुत्री में कोई अन्तर नहीं है ।

儿子和女儿都一样。

4 ) 表示原因:

पशु अक्सर छोटी सी बात में अप्रसन्न होती है ।

莫图经常为一点小事生气。

वह एड्स में मर गया ।

他死于艾滋病。

5 ) 表示价格:

मैं ने दस रुपये में यह चिट्ठिया खरीदी ।

我用十个卢比买下了这只鸟。

यह लाल कपड़ा कितने में बेचता है ?

这件红衣服卖多少钱?

6 ) 表示动作方式:

राधा बड़ी मीठी आवाज़ में बोलती है ।

拉塔说起话来很甜。

वाज का दिन वाप के यहां बड़े सुख में कटा ।

今天在您这里过得非常愉快。

7) 表示目的:

शाहजहां ने अपनी पत्नी की याद में ताजमहल बनवाया ।

沙杰汗为纪念妻子修建了泰姬陵。

वह स्त्री अपने बच्चे की तलाश में यहां आयी ।

那个女人找自己的孩子来了。

8) 某些形容词所要求:

वतुल पढ़ने-लिखने में तेज़ है ।

阿杜尔学习很聪明。

वह अध्ययन-कार्य में है ।

他在做研究工作。

9) 某些动词所要求:

मैं वाप की बातों में विश्वास करता हूँ ।

我相信您说的话。

वह इस बात में शक करती है ।

她怀疑这件事。

वाप लोग पढ़ाई में मेरी मदद करें ।

请你们在学习上帮助我。

## अभ्यास

1. 语音练习:

अ --- अंग अन्न अनाज



वा --- आसूँ आसूँ आरंभ आंत  
 क --- कमाना नाक कान शिकायत कमज़ोर मस्तिष्क शक्ति-  
 शाली हितकारी कथन कदम रक्त कप  
 र --- रौना इन्द्रिय कमज़ोर बेचारा रस हितकारी मजदू-  
 री साथ-पदार्थ रक्त प्राप्त ठिठुरना  
 ल --- हड़ताल फैसला शिथिल निर्बल हिलना-डुलना शक्ति-  
 शाली मूसलाधार  
 ह --- हड़ताल पहुंचाना हिस्सा बहाना मुंह हिलना हित-  
 कारी हथौड़ा सही

### 词组

रोते हुए, इतनी दूर, सब कुछ, हमारे हिस्से में, खेद की  
 बात है कि, दुसड़ा रोते हुए, इस तरह की शिकायत, किसी भी  
 इन्द्रिय, अत्यन्त कमज़ोर, शाम तक, ज़रा भी, शक्तिशाली रस,  
 हितकारी कथन, कदम बढ़ाना

### 2. 回答问题:

- १) किन्होंने समा की ?
- २) समा में सबसे पहले पैरों ने क्या कहा ?
- ३) हाथ चिल्लाते हुए क्या बोले ?
- ४) पैरों और हाथों की बात सुनकर आसूँ बहाती हुई आसूँ ने  
क्या कहा ?
- ५) जंत में सब इन्द्रियों ने मिलकर क्या फैसला किया ?
- ६) जब सब इन्द्रियों ने हड़ताल की, तो क्या हुआ ?
- ७) मस्तिष्क ने इन्द्रियों को क्या समझाया ?

८) इन्द्रियों ने क्यों अपनी ज़िद छोड़ दी ?

९) मस्तिष्क के हितकारी कथन सुनकर सब इन्द्रियों ने क्या किया ?

3. 造句:

- |                     |                  |
|---------------------|------------------|
| १) समा करना         | २) पैसा कमाना    |
| ३) खेद की बात है कि | ४) दुखड़ा रोना   |
| ५) शिक्षायात करना   | ६) फैसला करना    |
| ७) हिलना-डुलना      | ८) कदम बढ़ाना    |
| ९) आरंभ करना        | १०) प्राप्त करना |
| ११) निर्बल होना     | १२) शिथिल होना   |
| १३) कमज़ोर होना     | १४) हड़ताल करना  |
| १५) बहाना           |                  |

4. 汉译印:

- 1) 阿南德经常吃饭时看报纸。
- 2) 那个正在哭的孩子是罗梅希的儿子。
- 3) 她听着录音睡着了。
- 4) 刚才我还看见悉达在这里玩耍。
- 5) 同学们说,你边听老师讲边吃东西,这是真的吗?
- 6) 她哭着走来,笑着离去。
- 7) 我看见德巴斯先生来了。
- 8) 孩子好几天都没有吃东西了,现在显得很虚弱。

5. 印译汉:

- १) मैं इस बारे में उसे सम्झाते हुए थक गया ( 疲倦 ) ।
- २) हम ने चोर ( 小偷 ) को भागते देखा ।

- ३) वे बढ़ती हुई महंगाई ( 物价 ) से चिंतित हैं ।
- ४) रामने सीता को कल काम करते हुए देखा था ।
- ५) मुझे दफ़्तर जाते हुए किस ने देखा ?
- ६) उस ने रोते हुए राम को यह बात बताई ।
- ७) चलती हुई बस पर मत चढ़ो ।
- ८) स्केटिंग करते हुए विद्यार्थी हिन्दी विभाग के हैं ।
- ९) उस को जाता देखकर मैं ने उसे बुलाया ।
- १०) सेना आगे बढ़ती जाती है ।
- ११) चलते समय उस ने मुझ से कुछ भी नहीं कहा ।
- १२) दरवाज़ा खुलते ही मैं अन्दर आया ।
- १३) राम पुस्तक पाते ही प्रसन्न हो गया ।
6. 选择填空:
- १) वह रात (       ) पढ़ता रहा । (में, पर, को)
- २) रात (       ) आठ बजे समा होगी । (में, को, पर)
- ३) चिड़िया पेड़ (       ) बैठ गया । (में, पर, से)
- ४) वह सड़क (       ) चलते-चलते मधु (       ) मिला ।  
( में, पर, से)
- ५) आज तुम कितनी देर (       ) आयीं ? (से, में, पर)
- ६) वह कुर्सी (       ) बैठने लगा । (में, पर, को)
- ७) हम नवम्बर (       ) पढ़ना शुरू करेंगे । (में, को, से)
7. 用括号里动词的现在分词填空:
- १) लड़के गाना \_\_\_\_\_ आगे बढ़ रहे हैं । (गाना)
- २) वह अक्सर चाय \_\_\_\_\_ अक्सर पढ़ता है । (पीना)

३) \_\_\_\_\_ समय ऊंची वावाज़ से बातें नहीं करनी चाहिए ।

(पढ़ना)

४) \_\_\_\_\_ रेलगाड़ी पर चढ़ना नहीं चाहिए । (चलना)

8. 改错:

१) तुम तुम्हारे घर चले जाओ ।

२) उन्होंने से बात करने लगे ।

३) तुम्हारे से कोई काम नहीं हो सकता ।

४) मैं और मेरे मित्रों का इस बाज़ार में जाना हुआ ।

५) इस समय मैं चाय या बिस्कुट नहीं खा सऊंगा ।

६) उस ने कहा तुम क्या कर रहे हैं ।

७) गोवर ने माषण बोला ।

८) मैं गुप्ता जी की धन्यवाद करता हूँ ।

९) जब वे लोग पेइचिंग गये तो अपना सारा परिवार साथ लेते आये ।

9. 完成下列的句子:

१) अगर कामरौड ली ने दिन-रात मेहनत की, \_\_\_\_\_ ।

२) अगर वे (ठीक) समय से आ गये, \_\_\_\_\_ ।

३) अगर राधा कल भी देर से उठी, \_\_\_\_\_ ।

४) आप दो घंटे पहले आ जाएं, \_\_\_\_\_ ।

५) अगर प्रकाश जी ज्यादा सिग्रेट न पिएं, \_\_\_\_\_ ।

६) अगर आप भी यह काम न कर सकेगी, \_\_\_\_\_ ।

७) अगर सब परीक्षा देने को तैयार हैं, \_\_\_\_\_ ।

८) अगर वह लड़की आज भी न आए, \_\_\_\_\_ ।

10. 按照例句改变下列句型:

अगर दवा न मिले, तो गोबर कैसे ठीक होगा ?

अगर दवा न मिली, तो गोबर ठीक नहीं होगा ।

१) अगर कामरेड वांग न आए, तो बड़ी निराशा ( 失望 ) हो जाएगी ।

२) अगर घंटी न बजे, तो क्या क्लास समाप्त न होगा ?

३) अगर मजदूर काम न करें, तो कारखाना कैसे चले ?

४) अगर आप मेरी सहायता न करें, तो मैं गिर जाऊंगा ।

५) अगर गाड़ी न मिले, तो बड़ी कठिनाई हो जाएगी ।

11. 分析下列句子:

१) यदि हम काम न करें, तो घन कैसे जाएगा ?

२) किन्तु खेद की बात है कि हमारे हिस्से में कुछ भी नहीं जाता।

३) नाक और कानों ने दुसड़ा रोते हुए इस तरह की शिकायत की।

४) यह बात देखकर मस्तिष्क ने उन सब को सम्झाते हुए कहा ।

५) पेट और आंतों ने वन में से रस निकालकर रक्त बनाया ।

12. 背诵全课文

13. 阅读练习:

उसे पीने की लत पड़ गयी

श्याम : पापा, तमाशेवाला आया है । पांच पैसे दीजिये ।

सुन्दर : (कुर्सी से उठते हुए और अखबार नीचे रखकर कोट की

जेब में टटोलते हुए) क्यों देखते हो रोज़-रोज़ तमाशा ? बेकार  
पैसा बरबाद करते हो । (पैसे देते हुए) सुनो, राम को यहां  
भेजते जाना ।

राम : (अन्दर जाते हुए) सुन्दर साहब, इस समय क्या काम आ  
पड़ा ?

सुन्दर : आप को तकलीफ़ जाने दी । वाराम कर रहे थे ?

राम : नहीं, कोई तकलीफ़ नहीं । मैं तो दिन भर पढ़ते-पढ़ते ऊब  
जाता था । गमी के दिन मैं पढ़ते रहने और रेडियो सुनने  
के अलावा और क्या कर सकता हूँ ? मैं भी आप के पास  
जाने की सोच रहा था ।

सुन्दर : कल की ख़बर मालूम है आप को ? मोहन है न, वह निल-  
बित हो गया है । बात यह हुई है कि लोगों ने उसे कल  
दफ़्तर की चीज़ें चुराते पकड़ा । पहले भी लोगों ने उसे  
छोटी-मोटी चीज़ें ले जाते देखा था ।

राम : ऐसा गंदा काम करते उसे शर्म नहीं जाती ?

सुन्दर : शर्म आए तो काम कैसे चले ? उसे पीने की लत पड़ गई ।  
वह दिन भर अकेला ही पीता रहता है । पीने का खर्चा  
कहां से निकालेगा ?

राम : आप के मैनेजर बड़े कड़े वादमी हैं । उन के रहते ऐसी बात  
कैसे होती थी ?

सुन्दर : वे जानते तो थे, लेकिन रहम करते थे । एक बार तो कि-  
सी ऐसे ही मामले पर वे बहुत नाराज़ हो गये थे और उस

की नौकरी जाते जाते बची ।

राम : खैर उस की किस्मत ही ख़राब है, नहीं तो चोरी का विचार  
कैसे जाता ? हमें तो दफ़्तर से एक कागज़ लाते डर लगता है  
कि कोई टोक न दे । अच्छा मैं चलूँ ?

सुन्दर : अच्छा नमस्ते ।

लत (阴) 恶习

को--पढ़ना (不及) 染上...恶习

तमाशा (阳) 把戏, 游戏

कोट (阳) 外衣, 上衣

जेब (阴) 衣服口袋

टटोलना (及) 摸索, 触动

बेकार (副) 白白地

बरबाद (形) 浪费了的

--करना (及) 浪费

तकलीफ़ (阴) 麻烦

--देना (及) 使...为难

ऊबना (不及) 厌倦, 烦恼

निलंबित (形) 被开除的

चुराना (及) 偷窃

गंदा (形) 肮脏的, 令人厌恶的

शर्म (阴) 羞耻, 惭愧

--गाना (不及) 羞耻, 惭愧

खर्चा (阳) 费用, 开支

कड़ा (形) 严格的, 严厉的

रहम (阳) 同情, 仁慈

पर--करना (及) 同情, 仁慈

नाराज़ (形) 生气的

नौकरी (阴) 工作, 职位

किस्मत (阴) 命运

चोरी (阴) 偷窃

टोकना (及) 阻止, 打断

## नौवां पाठ

पाठ	पृथ्वी का इतिहास
बातचीत	रात्रि-समारोह
व्याकरण	१. 现在完成时 २. 后置词 से

### पाठ

### पृथ्वी का इतिहास

हमारी पृथ्वी बहुत पुरानी है। वैज्ञानिकों का विचार है कि पृथ्वी ४ अरब वर्ष से अधिक पुरानी है। इतने लंबे समय में पृथ्वी बहुत परिवर्तित हुई है।

उदाहरण के लिये, भूमि और उसके सागर काफी बदले हैं। उसके कुछ भाग पहले सूखे थे, जब पानी से ढके हैं। और कुछ भाग पहले पानी से भरे थे, जब सूख गए हैं।

पृथ्वी की जलवायु भी कई बार बदली है। ऐसा युग रहा था जब पृथ्वी का अधिकांश भाग बर्फ से ढका था। फिर ऐसा युग आया जब पृथ्वी पर भयानक गर्मी थी। इसी प्रकार पृथ्वी पर कभी बरसात का युग आता था, तो कभी सूखे का लंबा युग। आजकल के रेगिस्तान पहले कभी बड़े घने जंगल थे।



पहाड़ भी कई बार बदले हैं। नए पहाड़ बने हैं, पुराने पहाड़ मिटे हैं। आजकल के कुछ पहाड़ पहले ज्वालामुखी थे।

वैज्ञानिकोंने प्राचीन काल की जीवित वस्तुओं के अवशेषों का अध्ययन किया है। इससे हमें जीवित वस्तुओं का विकास मालूम हो जाता है।

आरंभ में बहुत लंबे वरसे तक पृथ्वी पर कोई जीव नहीं था। इस के बाद जीव पैदा हुआ। लेकिन, उस समय के जीव बिना रीढ़ की हड्डी के होते थे। रीढ़दार जीवों में सब से पहले मछलियाँ उत्पन्न हुईं। इस के बाद पक्षियों और स्तनपायी जीवों का जन्म हुआ।

वाज हम मानव युग में रहते हैं। मनुष्य भी एक तरह का स्तनपायी जीव है। लेकिन दूसरे स्तनपायी जीवों की अपेक्षा मनुष्यने पृथ्वी के इतिहास में बिल्कुल दूसरी भूमिका अदा की है। उसने अपनी आवश्यकताओं के अनुसार पृथ्वी को काफी बदला है। उसने नदियों पर बांध का निर्माण करके जलाशय बनाये हैं। उसने नदियों के रास्ते बदले हैं। नहरें बनाई हैं और दलदलों को सूखी मिट्टी से भरा है। उसने समुद्र में दीवारें खड़ी करके भूमि प्राप्त की है। उसने पहाड़ों में छेद करके सुरंगें बनाई हैं। इस तरह मनुष्यने पृथ्वी को बहुत परिवर्तित किया है।

## बातचीत

### रात्रि-समारोह

गौड़ : आज रात को हमारे यहां एक रात्रि-समारोह होगा । आप भी हमारे साथ आयें ।

सिंह : कौन सा रात्रि-समारोह ? समा में लोग नाचने-गाने का कोई कार्यक्रम प्रस्तुत करेंगे ?

गौड़ : सब सहपाठी कार्यक्रम प्रस्तुत करेंगे । और हां, सब कार्यक्रम हिन्दी में होंगे ।

सिंह : तब तो मैं नहीं जाऊंगा । मैं हिन्दी नहीं जानता । वहां जाकर क्या मज़ा आयेगा ?

गौड़ : इस विषय में आप बिल्कुल चिन्ता न करें । मैं आप का दुभाषिया बनूंगा ।

सिंह : तब तो ठीक है । हां गौड़ भाई, आप हमें क्या दिखायेंगे ?

गौड़ : मैं दो-एक हिन्दी फ़िल्मों के गाने सुनाऊंगा ।

सिंह : बड़ी अच्छी बात है । मुझे तो हिन्दी गीत बहुत पसंद है । अच्छा अब चलें ।

## शब्दावली

( क )

वैज्ञानिक ( 阳 ) 科学家

विचार ( 阳 ) 思想 ; 想法

अरब (数) 十亿  
 परिवर्तित (形) 变化了的  
 --होना (不及) 变化  
 --करना (及) 改变  
 उदाहरण (阳) 例子, 例证  
 सागर (阳) 海, 海洋  
 भाग (阳) 部分  
 सूखा (形) 干涸的, 干的  
 ढकना (不及) 被掩盖  
 जलवायु (阴) 气候  
 युग (阳) 时代  
 अधिकांश (形) 多半的,  
 大多数的  
 बर्फ (阴) 冰; 雪  
 भयानक (形) 可怕的  
 प्रकार (阳) 种类  
 बरसात (阴) 雨季  
 रेगिस्तान (阳) 沙漠  
 घना (形) 密的  
 मिटना (不及) 消失  
 ज्वालामुखी (阴) 火山  
 प्राचीन (形) 古代的  
 वस्तु (阴) 东西

गर्मी (阴) 热, 炎热  
 अवशेष (阳) 残余, 遗迹  
 अध्ययन (阳) 学习, 研究  
 का--करना (及) 学习, 研究  
 विकास (阳) 发展  
 बरसा (阳) 时期  
 पैदा (形) 生产的, 产生的  
 के बिना (后) 没有, 无  
 रीढ़ (阴) 脊椎  
 हड्डी (阴) 骨头  
 रीढ़दार (形) 有脊椎的  
 पक्षी (阴) 鸟  
 स्तनपायी (形) 哺乳的  
 मानव (阳) 人类  
 की अपेक्षा (后) 和...比较  
 भूमिका (阴) 作用  
 बदा (阴) 扮演, 履行  
 --करना (及) 扮演, 履行  
 आवश्यकता (阴) 需求, 需要  
 बांध (阴) 堤, 坝  
 निर्माण (阳) 建设, 建造  
 जलाशय (阳) 水库  
 रास्ता (阳) 道路

दलदल ( 阴 ) 沼泽

सुरंग ( 阴 ) 隧道

मिटटी ( 阴 ) 土

( ख )

प्रस्तुत ( 形 ) 准备好的

के विषय में ( 及 ) 关于

--करना ( 及 ) 准备

दुभाषिया ( 阳 ) 口译人员

## टिप्पणियां

१. उदाहरण के लिये, भूमि और उस के सागर काफी बदले हैं ।

उदाहरण के लिये 意思为“例如”，“举例说来”。例如：  
उसने हमारे क्लास के लिये बहुत अच्छे काम किये हैं । उदाहरण  
के लिये कमरे की सफाई करती और उबला पानी लाती है ।

她为我们班做了许多好事。例如，打扫房间，打开水。

२. उस समय के जीव बिना रीढ़ की हड्डी के होते थे ।

के बिना 为后置词，बिना 的位置较灵活。例如：

पैसे के बिना मैं यह कोट नहीं खरीद सकता ।

没有钱我买不了这件上衣。

बिना ज्ञान के देश का निर्माण कैसे कर सके ?

没有知识怎么能建设国家呢？

३. लेकिन दूसरे स्तनपायी जीवों की अपेक्षा मनुष्य ने पृथ्वी के

इतिहास में बिल्कुल दूसरी भूमिका बदा की है ।

后置词 की अपेक्षा , 意思为“比…”，“比较…”。例如：

पूंजीवादी व्यवस्था की अपेक्षा समाजवादी व्यवस्था अच्छी है ।

社会主义制度比资本主义制度好。

पढ़ाई में वह मेरी अपेक्षा तेज है ।

在学习方面他比我聪明。

## व्याकरण

### 1. 现在完成时:

现在完成时表示动作发生在过去, 但与现在情况有关系, 即用一个发生在过去的动作来说明现在的情况。

### 2. 现在完成时的构成:

动词现在完成时的形式, 是在动词过去时(如为阴性复数, 动词去鼻音)后加 हूँ, है, हैं, हो ।

#### 1) 不及物动词的性、数与主语一致。

现以 जाना 为例, 列表如下:

代 词	阳 性	阴 性
मैं	जाया हूँ	जायी हूँ
तू, वह, यह	जाया है	जायी है
हम, आप, वे, ये	जाये हैं	जायी हैं
तुम	जाये हो	जायी हो

मैं अभी अभी बम्बई से जायी हूँ ।

我是刚从孟买来的。

दूसरे सहपाठी अभी बाहर गये हैं ।

别的同学都刚出去了。

अब तुम विद्यार्थी नहीं रह गये हो ।

你不再是学生了。

हम अभी यहाँ पहुँचे हैं ।

我们刚到这里。

- 2) 及物动词的性、数与宾语一致，主语后加 ने, 宾语带 को 时，用阳性单数形式。

现以 पढ़ना 为例，列表如下：

代 词	阳 性		阴 性	
	单 数	复 数	单 数	复 数
मैं ने, तूने, उस ने, हसने, हम ने, उन्होंने, इन्होंने, तुमने, आप ने	पढ़ा है	पढ़े हैं	पढ़ी है	पढ़ी हैं

हम ने यह बात उस को बतायी है ।

我们已经把这件事告诉他了。

मैंने अंतिम रास्ता को देखा है ।

我已经看过电影《最后的道路》。

### 3. 后置词 से :

后置词 से 的用法较广泛，在句子中有各种不同的意义，主要的用法有以下几种：

#### 1) 表示原因：

मैं अपने एक महत्वपूर्ण काम से वहाँ जा रहा हूँ ।

我有一件重要的事要到那里去。

आप लोगों की बातचीत से मेरी नींद टूट गयी ।

我被你们的谈话声吵醒了。

2) 表示比较:

समाजवाद पूंजीवाद से बढ़कर है ।

社会主义比资本主义优越。

ये चित्र एक से एक सुन्दर हैं ।

这些画一张比一张漂亮。

हमें ज्यादा से ज्यादा और अच्छे से अच्छा काम करना चाहिये ।

我们应该把工作做得又多又好。

3) 表示时间的持续:

वह तीन दिन से बीमार है ।

他病了三天啦。

शीला आज सुबह से यहां बैठी है ।

希拉从早晨一直就坐在这里。

4) 表示工具:

रमेश हर रोज़ साइकिल से स्कूल जाता है ।

罗梅希每天骑自行车去学校。

राधा कलम से पत्र लिख रही है ।

拉塔正在用钢笔写信。

5) 表示动作方式, 一般与抽象名词连用:

मैं एक कहानी सुनाऊंगी, तुम लोग ध्यान से सुनो ।

我讲一个故事, 你们注意听。

अर्चना से पूछो कि आज वह क्यों देर से आयी ।

问一问阿尔吉娜, 今天她为什么迟到了。

6 ) 表示某些及物动词的宾语:

कभी तुम ने उस से क्या कहा ?

刚才你对他说了些什么?

इस विषय के बारे में सुमिता से पूछो ।

关于这件事, 请你去问苏米达。

7 ) 某些不及物动词所要求:

मैं बाघ से न डरता, लेकिन साँप से डरता हूँ ।

我不害怕老虎, 但是却惧怕蛇。

बाप से मिलकर हमें बड़ी सुशी हुई ।

见到您我们非常高兴。

8 ) 某些形容词所要求:

क्या बाप मेरे विचार से सहमत हैं ?

您同意我的看法吗?

बच्चे से नाराज़ मत होजो ।

请不要生孩子的气。

9 ) 某些名词所要求:

बाप से अनुरोध है कि हमारी सहायत करें ।

请您帮我们一把吧。

रवि की सुमिता से शादी हुई ।

拉维和苏米达结婚了。

10 ) 在习惯用法中, 后置词常省略:

मुक्ति के पहले मेरे दादा और दादी भूखों (से) मर गये थे ।

解放前我爷爷和奶奶都被饿死了。

हम ने सब कुछ जाँखों (से) देखा ।



我们都目睹了这一切。

## अभ्यास

### 1. 语音练习:

व --- वरब बदलना बरसात बांध

र --- विचार वरब उदाहरण सागर बरसात वरसा रीढ़  
रीढ़दार सुरंग

ल --- बदलना जलवायु जलाशय दलदल

स --- सागर सूखा बरसात विकास सुरंग वरसा

复合辅音

वैज्ञानिक बर्फ़ प्रकार रेगिस्तान पर्वत अध्ययन प्रा-  
चीन वस्तु हड्डी उत्पन्न स्तनपायी पक्षी अपेक्षा रा-  
स्ता मिट्टी

词组

वैज्ञानिकों का विचार है, इतने लंबे इतिहास में, उदाह-  
रण के लिये, पृथ्वी की जलवायु, भयानक गमी, इसी प्रकार,  
बड़े घने जंगल, जीवित वस्तुओं के चिन्ह, बहुत लंबे वरसे तक, रीढ़  
की हड्डी, रीढ़दार जीव, स्तनपायी जीवों की अपेक्षा, भूमिका  
अदा करना

句子

१) उस के कुछ भाग पहले सूखे थे, अब पानी से ढके हैं।

२) कुछ भाग पहले पानी से मरे थे, अब सूख गए हैं।

- ३) ऐसा युग भी रहा है जब पृथ्वी का ज्यादा बड़ा भाग बर्फ से ढका था ।
- ४) मनुष्य भी एक तरह का स्तनपायी जीव है ।
- ५) उस ने अपनी आवश्यकताओं के अनुसार पृथ्वी को काफी बदला है ।
- ६) उसने नहरें बनाई हैं और दलदलों को सूखी मिट्टी से मरा है।
- ७) उस ने पहाड़ों में छेद करके सुरंगें बनाई हैं ।

2. 回答问题:

- १) पृथ्वी के इतिहास के बारे में वैज्ञानिकों के क्या विचार हैं?
- २) पृथ्वी के कुछ भाग पहले सूखे थे, अब कैसे हैं ?
- ३) क्या पृथ्वी की जलवायु कई बार बदली है ?
- ४) पहले घने जंगल थे वे अब क्या हैं ?
- ५) क्या पहाड़ कई बार बदले हैं ?
- ६) लोग यह क्यों कहते हैं कि दूसरे स्तनपायी जीवों की अपेक्षा मनुष्य ने पृथ्वी के इतिहास में महत्वपूर्ण भूमिका बढ़ा दी है?

3. 汉译印:

- 1) 我们已经完成了这项工作。
- 2) 阿杜尔的哥哥刚从印度的贝拿勒斯来。
- 3) 他已经就这个问题发表了许多篇论文( शोध-प्रबंध) .
- 4) 学生们已经准备好了节目。
- 5) 这个故事我们已经听了好多遍。
- 6) 她是来向你道歉的。

- 7 ) “拉塔回来了没有？” “还没有。她正在办公室和苏米达老师谈话。”
- 8 ) “好几年没有见，这几年您在哪里工作？”  
“我一直在乡下中学教英语。”
- 9 ) “你去过印度首都新德里了吗？”  
“四个月前去过，那真是一座漂亮的城市。”
- 10 ) 现在我们正在学习，以便将来为人类作出重要贡献。
- 11 ) 近来气候变化很大，你要注意身体。
- 12 ) 人类为了生存做了许多工作。

4. 印译汉:

- १) मैं पहले ही नाश्ता कर चुका हूँ ।
- २) वे लोग कई बार भारतीय चाय पी चुके हैं ।
- ३) हम ने तीन बार चिड़िया-घर देखा है ।
- ४) बया बाप ने मधु की चिट्ठी पढ़ी है ?
- ५) उस ने मुझे यह किताब दी है ।
- ६) राम ने लड़कें को अन्दर बुलाया है ।
- ७) गोपाल ने रेडियो को नीचे रख दिया है ।
- ८) विद्यार्थियों ने प्रेमचन्द की कहानियाँ पढ़ी हैं ।
- ९) मेरे भाई ने मोहन का पकान खरीद लिया है ।
- १०) रवि ने गिलास में पानी भर दिया है ।
- ११) मैं बाज खूब सोया हूँ, इसलिये इस समय मैं सोना नहीं चाहता ।
- १२) उन्होंने मुझे यह बात बता दी है ।

१३) वे लोग खाने के लिये बैठ गये हैं ।

१४) मैं ने पाठ लिख लिया है ।

१५) कुल कितनी किताबें लाए हो ?

5. 选择回答:

१) वैज्ञानिकों का विचार है कि---

क. पृथ्वी ४ अरब वर्ष पुरानी है ।

ख. पृथ्वी ४०००० लाख साल की हो गयी है ।

ग. पृथ्वी ४०० करोड़ वर्ष की है ।

घ. पृथ्वी ४ अरब साल से अधिक पुरानी है ।

२) पृथ्वी की जलवायु कई बार बदली है, क्योंकि---

क. कभी पृथ्वी बर्फ से ढंकी थी ।

ख. कभी पृथ्वी पर मयानक गमी थी ।

ग. पृथ्वी पर कभी बरसात और कभी सूखा था ।

घ. कभी पृथ्वी का बड़ा भाग बर्फ से ढंका था और उस पर कभी बरसात, कभी सूखा और कभी मयानक गमी थे ।

6. 完成下列句子:

१) हम दोनों ने नई दिल्ली \_\_\_\_\_ । (देखना)

२) दिनेश ने बी. ए. पास \_\_\_\_\_ । (करना)

३) मैं ने यह अध्यास पूरा \_\_\_\_\_ । (करना)

४) सीता अध्यापिका \_\_\_\_\_ । (बनना)

५) गोपाल और शीला कभी कभी \_\_\_\_\_ । (बाना)

- ६) उस की माता बीमार \_\_\_\_\_। (होना)  
 ७) देखो, सेब पेड़ से \_\_\_\_\_। (गिरना)  
 ८) रवि बलासूरम में \_\_\_\_\_। (बैठना)  
 ९) विद्यार्थियों ने अपनी क़ापियाँ अध्यापक को \_\_\_\_\_। (देना)

7. 改错:

- १) उस ने यह बात सुनकर घबराया ।  
 २) हम ने आज का समाचार नहीं सुन ली ।  
 ३) वे लोग अभी खाना नहीं खा चुका ।  
 ४) शर्मा ने अपने पिता जी को ऐसे मेज चुके हैं ।  
 ५) वह दुकानदार अपनी दुकान बन्द किया है ।  
 ६) तुम कपड़ा धोकर मुझे दीजिये ।

8. 造句:

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| १) ---का विचार है कि | २) बदलना            |
| ३) ऐसा युग आया जब--- | ४) अध्ययन करना      |
| ५) लंबे वरसे तक      | ६) की अपेक्षा       |
| ७) के अनुसार         | ८) भूमिका ज़दा करना |
| ९) से भरना           | १०) छेद करना        |

9. 将下列句子变为现在完成时和否定句:

- १) मैं ने स्कूटर ठीक किया ।  
 २) ब्राह्मर ने गाड़ी रोक़ी ।  
 ३) गुप्ता ने उस बूढ़े को बीस रुपये दे दिये ।  
 ४) गोपाल वह मकान खरीद लेगे ।  
 ५) सीता अपने दोस्त को चिट्ठी लिख रही है ।

- ६) वह यह कलम आप को देगी ।
- ७) हम लोग सिनेमा देखने जाएंगे ।
- ८) वे लोग नौवां पाठ पढ़ रहे हैं ।

10. 分析下列句子:

- १) इतने लम्बे समय में पृथ्वी बहुत परिवर्तित हुई है ।
- २) ऐसा युग रहा था जब पृथ्वी का अधिकांश भाग बर्फ से ढका था ।
- ३) जी वित वस्तुओं के विशेषों से हमें जी वित वस्तुओं का विकास मालूम हो जाता है ।
- ४) उस ने अपनी आवश्यकताओं के अनुसार पृथ्वी को काफी बदला है ।
- ५) नहरें बनाई हैं और दलदलों को सूखी मिट्टी से मरा है ।

11. 背诵全文

12. 阅读练习:

ईश्वर करे तुम्हारी जल्दी  
शादी हो

बूढ़ी दादी धूप में बैठी है । उन का पोता गोपाल कुदितियों में कानपुर से घर आया है । वह दादी के पास आकर बैठ गया है । उस ने दादी से पूछा--- 'दादी, राकेश के घर का क्या हाल है ? राकेश यहीं है या कहीं गया है ।' दादी ने सोच कर कहा--- 'बेटा, वह तो अपने मामा के यहां बनारस गया है । वहां उस के

मामा उस के लिए किसी नौकरी की कोशिश कर रहे हैं। मगवान को उस की भी जल्दी से वहाँ नौकरी लग जाए। उस के मां-बाप बहुत दुखी हो गए हैं। उस की मां की वांछों का हाल अच्छा नहीं है। वहाँ ऐसा न हो कि इन की वांछें हमेशा के लिए खराब हो जाएं। यह सुन कर गोपाल बहुत हैरान हो गया। उस ने फिर दादी से पूछा--- 'दादी, आप का मतलब यह है कि राकेश की मां की वांछें ज्यादा खराब हो गई हैं। दादी, कानपुर में वांछों के एक बहुत अच्छे डाक्टर हैं। उन्होंने बहुत से लोगों की वांछों का ऑपरेशन किया है और फायदा हुआ है। यदि राकेश की मां को भी उन्हीं डाक्टर को दिखा दें, तो कैसा रहे---?' दादी ने पोते की बातें काटकर कहा--- 'तेरा मन अच्छा है। लेकिन उस के लिए पैसा भी चाहिए। आजकल वे बड़ी तंग हालात में हैं। ईश्वर को उन की परेशानियां जल्दी दूर हो जाएं।' गोपाल--- 'दादी, राकेश को पैसे की आवश्यकता है, उस को कुछ पैसे दे दें और उस की सहायता करें।' दादी मुस्कराते हुए बोली--- 'ठीक कहा है तू ने। हम ने उसे तीन सौ रुपये दे दिए हैं। हां, बेटा, शादी के बारे में क्या सोचा है?' गोपाल को शर्म आई है। यह देखकर दादी प्रसन्न हुई। उन्होंने अपना हाथ गोपाल के सिर पर रख कर कहा--- 'ईश्वर को तुम्हारी जल्दी शादी हो।'

ईश्वर (阳) 天神, 上帝

धूप (阴) 阳光

कानपुर (地名) 坎普尔

दुखी (形) 痛苦的

हैरान (形) 不安的, 担心的

ऑपरेशन (阳) 手术

--करना (及) 手术

काटना (及) 打断; 切; 咬

तंग (形) 苦脑的; 困难的

परेशानी (阴) 不安, 苦脑

फायदा (阳) 好处, 益处

हमेशा के लिये 永远

हालत (阳) 情况, 处境

प्रसन्न (形) 高兴的

पोता (阳) 孙子



## दसवां पाठ

पाठ	भारत
बातचीत	पहनावा

### पाठ

### भारत

भारत संसार के प्राचीन देशों में से एक है। उसकी सम्यता और संस्कृति ने संसार पर गहरा प्रभाव डाला है।

भारत का क्षेत्रफल बहुत बड़ा है, और उसकी जनसंख्या संसार में दूसरे नंबर पर है।

भौगोलिक दृष्टि से भारत के तीन प्राकृतिक भाग हैं। पहला भाग उत्तर में हिमालय पर्वतमाला है। यह उसकी प्राकृतिक सीमा है। इस की कई चोटियां संसार की सब से ऊंची चोटियों में हैं। दूसरा भाग गंगा नदी का सब से अधिक उपजाऊ मैदान है। इस मैदान में कृषि-उत्पादन बहुत अधिक होता है। तीसरा भाग दक्षिण का पठार है। इस का ढाल पश्चिमी घाट से बंगाल की खाड़ी की ओर है। गंगा, यमुना और ब्रह्मपुत्र भारत की प्रमुख नदियां हैं।

भारत की मिट्टी काफी उपजाऊ है, और उसकी जलवायु

भी बहुत अच्छी है । भारत के ७० प्रतिशत निवासी कृषि पर निर्भर हैं। धान, गेहूँ, दाल, तिलहन, कपास, जूट और चाय उस की प्रमुख कृषि फसलें हैं । भारत में गन्ने की उपज बहुत अधिक होती है, और चाय की पैदावार भी उल्लेखनीय है ।

भारत में कोयला, लोहा और अन्य खनिज पदार्थ भी काफी मात्रा में मिलते हैं । बिहार और बंगाल में काफी कोयला मिलता है । बिहार, उड़ीसा, मध्यप्रदेश, मद्रास, बम्बई और मैसूर में बढ़िया किस्म का खनिज लोहा पर्याप्त मात्रा में प्राप्त होता है । भारत संसार का अधिकांश अभ्रक उत्पन्न करता है ।

लम्बे समय तक भारतीय जनता ने अंग्रेजी उपनिवेशवादी शासन के खिलाफ धीरे संग्राम चला दिया । सन् १९४७ में स्वतंत्रता प्राप्त कर ली, और भारत में गणराज्य की स्थापना की । स्वतंत्र होने के बाद उस ने कई क्षेत्रों में काफी उन्नति की है । देश में निर्माण-कार्य काफी तेजी से हुआ है ।

कलकत्ता, बम्बई और मद्रास भारत के बड़े नगर और मुख्य बंदरगाह हैं । नई दिल्ली भारत की राजधानी है ।

## बातचीत

### पहनावा

शर्मा : तुम्हारा यह कोट बहुत ढीला है ।

बानन्द : देखने में जरूर ढीला है लेकिन वह बहुत आराम देता है । हाँ यह कपड़ा सचमुच काफी पुराना है, फिर भी यह गर्म है ।

शर्मा : आजकल लोग नये फैशन के कपड़े पहनते हैं । तुम्हारे पास पैसे की कमी नहीं है, खूब खाओ, पीओ, अच्छे अच्छे कपड़े पहनो, और मौज उड़ाओ ।

आनन्द : यह कहना ठीक नहीं है । हां, मुझे भी नये फैशन के कपड़े पसंद हैं । लेकिन मेरे पिता जी ने बताया कि पहनावे की अपेक्षा पढ़ने पर अधिक ध्यान देना चाहिये ।

शर्मा : तुम ठीक कहते हो । पहनावे पर अधिक ध्यान देने से समय बर्बाद होता है, आगे से मैं भी अधिक समय पढ़ाई में लगाऊंगा ।

आनन्द : मुझे विश्वास है कि तुम बात के धनी हो ।

शर्मा : धन्यवाद ।

## शब्दावली

( क )

सभ्यता ( 阴 ) 文明

संस्कृति ( 阴 ) 文化

गहरा ( 形 ) 深的

प्रभाव ( 阳 ) 影响, 作用

पर--डालना ( 及 ) 产生影响

जनसंख्या ( 阴 ) 人数, 人口

नंबर ( 阳 ) 数目; 座号

भौगोलिक ( 形 ) 地理的

दृष्टि ( 阴 ) 视力; 观点

पर्वतमाला ( 阴 ) 山脉

प्राकृतिक ( 形 ) 自然的; 天然的

सीमा ( 阴 ) 边界

चोटी ( 阴 ) 山峰, 山顶

कृषि-उत्पादन ( 阳 ) 农业生产

पठार (阳) 高原  
 यमुना (阴) 朱木纳河  
 ढाल (阴) 斜坡, 斜地  
 घाट (阴) 海岸, 码头  
 बंगाल (阳) 孟加拉  
 खाड़ी (阴) 海湾  
 ब्रह्मपुत्र (阴) 布拉马普特拉河  
 (上游为雅鲁藏布江)  
 प्रमुख (形) 主要的  
 प्रतिशत (副) 百分之...  
 निवासी (阳) 居民  
 सत्तर (数) 七十  
 निर्भर (形) 依靠的  
 पर--रहना (不及) 依靠  
 धान (阳) 稻谷, 稻子  
 गेहूँ (阳) 麦子  
 दाल (阳) 豆子  
 तिलहन (阳) 油料作物  
 कपास (阳) 棉花  
 जूट (阳) 黄麻  
 फसल (阴) 收成, 农作物  
 गन्ना (阳) 甘蔗  
 उपज (阴) 产量, 产额

पैदावार (阴) 收成  
 कोयला (阳) 煤  
 लौहा (阳) 铁  
 अन्य (形) 其他的  
 खनिज (形) 矿产的  
 पदार्थ (阳) 物品, 物体  
 मात्रा (阴) 数量  
 बिहार (阳) 比哈尔邦  
 उड़ीसा (阳) 奥里萨邦  
 मध्यप्रदेश (阳) 中央邦  
 मैसूर (阳) 迈索尔邦  
 किस्म (阳) 种类  
 घोर (形) 可怕的; 恶劣的  
 ब्रम्ह (阳) 云母  
 उल्लेखनीय (形) 值得提到的  
 संग्राम (阳) 斗争  
 पर्याप्त (形) 足够的, 充分的  
 सैंतालीस (数) 四十七  
 शासन (阳) 统治  
 स्वतंत्रता (阴) 独立, 自治  
 गणराज्य (阳) 共和国  
 स्थापना (阴) 建立, 成立  
 की--करना (及) 建立, 成立

स्वतंत्र (形) 独立的, 自治的

क्षेत्र (阳) 行业, 范围

उन्नति (阴) 提高, 发展

-- करना (及) 提高, 发展

निर्माण-कार्य (阳) 建设事业

नगर (阳) 城市

मुख्य (形) 主要的

बन्दरगाह (阳) 港口

तेजी से (副) 快速, 急速

( स )

पहनावा (阳) 衣着, 服装

ढीला (形) 宽松的, 宽大的

फैशन (阳) 式样, 时髦

बर्बाद (形) 浪费了, 破坏了

मौज (阴) 愉快, 欢乐

-- उठाना (及) 享乐, 享受

विश्वास (阳) 相信

को--होना (不及) 相信

धनी (形) 富裕的

## टिप्पणियां

१. भारत में कोयला, लोहा और अन्य खनिज पदार्थ भी काफी मात्रा में मिलते हैं।

काफी मात्रा में意爲“相当多地”, 此外还有पर्याप्त मात्रा में “足够数量地”, “充分地”; अधिक मात्रा में “大量地”; उचित मात्रा में “适当数量地”等。

२. मुझे विश्वास है कि तुम बात के धनी हो।

घनी 原意为“富裕的”，बात का घनी होना 转意为“守信用”，“遵守诺言”。

अभ्यास

1. 语音练习:

### 1) 元音

भौगोलिक सीमा चोटी उपजाऊ खाड़ी निवासी  
तिलहन पैदावार लोहा खनिज बिहार उड़ीसा मैसूर  
अधिकांश नई दिल्ली

## 2) 可组

भौगोलिक घाट गहरा बंगाल गेहूँ सनिज अधिकांश  
गणराज्य नगर बंदरगाह गन्ना कपास कोयला

### 3) 复合辅音

प्राचीन सभ्यता प्रभाव जनसंख्या वृद्धि पर्वतमाला  
कृषि-उत्पादन, दक्षिण ब्रह्मपुत्र प्रमुख प्रतिशत निर्भर  
गन्ना मात्रा मध्यप्रदेश किस्म पर्याप्त जल संश्लेषण  
स्थापना स्वतंत्र क्षेत्र निर्माण-कार्य मुख्य उत्पत्ति

#### 4) 词组

प्राचीन देशों में से एक, सभ्यता और संस्कृति पर गहरा प्रभाव डालना, दूसरे नंबर पर होना, भौगोलिक दृष्टि से, हिमालय पर्वतमाला, उपजाऊ मैदान, दक्षिण का पठार, ७० प्रतिशत निवासी कृषि पर निर्भर रहना, चाय की पैदावार भी उल्लेखनीय होना, घोर संग्राम चलाना, स्वतंत्र होने के बाद, देश के निर्माण-कार्य में

## 2. 回答问题:

- १) भारत को संसार के प्राचीन देशों में से एक क्यों कहते हैं ?
- २) भौगोलिक दृष्टि से भारत के कितने भाग होते हैं ?
- ३) भारत की तीन बड़ी नदियों के नाम बताइये ।
- ४) भारत की मिट्टी और जलवायु कैसी है ?
- ५) भारत के कितने प्रतिशत लोग गांवों में रहते हैं ?
- ६) भारत की प्रमुख फसलें क्या-क्या हैं ?
- ७) किन किन प्रदेशों में कोयला काफी मिलता है ?
- ८) कहाँ अच्छा खनिज लोहा पर्याप्त मात्रा में मिलता है ?
- ९) भारत कब स्वतंत्र हुआ ?
- १०) भारत की वाजकल की स्थिति बताइए ।

## 3. 选择回答:

- १) भारत की सभ्यता और संस्कृति ने संसार पर गहरा प्रभाव डाला है, क्योंकि---
  - क. भारत की सभ्यता और संस्कृति अच्छी है ।
  - ख. भारत की सभ्यता और संस्कृति बहुत पुरानी है ।
  - ग. भारत की सभ्यता और संस्कृति संसार की सभ्यता और संस्कृति से बढ़कर है ।
  - घ. भारत की सभ्यता और संस्कृति संसार की सभ्यता और संस्कृति पर अपना प्रभाव डालने लगी ।
- २) भारत की मिट्टी बड़ी उपजाऊ है, क्योंकि---
  - क. भारत में गंगा, जमुना और ब्रह्मपुत्र हैं ।

- स. भारतीय जनता बहुत पशु पालती है ।  
 ग. ७० प्रतिशत लोग सेती करते हैं ।  
 घ. भारतीय जनता काफी मेहनती है ।
- ३) एक लंबे स्वतंत्र संग्राम के बाद सन् १९४७ में भारतीय जनता ने अंग्रेजी उपनिवेशवादी शासन से अपनी स्वतंत्रता प्राप्त की थी, क्योंकि---
- क. भारतीय जनता ने वीरता के साथ अंग्रेजी उपनिवेशवादियों से लड़ाई लड़ी थी ।  
 ख. अंग्रेज अपने देश वापस जाना चाहते थे ।  
 ग. भारत में बहुत गरमी थी, इसलिये अंग्रेज गरमी से सह ( 忍受 ) नहीं जाते थे और उन्होंने भारत भारतीय जनता को लौटा दिया ।  
 घ. अंग्रेज भारतीय जनता की वीरता से डरते थे और उन्हें मजबूर होकर ( 迫不得已 ) अपना शासन छोड़ना पड़ा था ।

#### 4. 汉译印:

- 1 ) 印度人民为了争取独立与英国殖民主义者进行了长期艰苦的斗争。
- 2 ) 印度现在有人口 8. 4 4 亿, 男人比女人多了 3 1 0 0 万。
- 3 ) 她哥哥刚从农村来, 给她带来了许多水果和吃的。
- 4 ) 现在我国农村也发生了很大的变化, 许多农民都盖起了楼房。
- 5 ) 他怎么还在床上躺着, 车已经来了。
- 6 ) 德巴斯先生为我们作了一个十分精采的报告。



5. 印译汉:

- १) गोपाल को कितनी देर के लिये गाड़ी चाहिये ?
- २) सुमीता एक जापानी कैमरा चाहती है ।
- ३) मैं कॉफ़ी पीना ज्यादा पसन्द करता हूँ ।
- ४) वह दो-तीन बार बनारस जा चुका है ।
- ५) आजकल वे कहाँ ठहरे हैं ?
- ६) उस के घर पर कुछ मेहमान आये हैं ।
- ७) राम बाप के लिये मिठाई लाया है ।
- ८) शीला ने अपने लिये एक नया कपड़ा खरीदा है ।

6. 填空:

- १) प्रकाश \_\_\_\_\_ एक गाड़ी चाहिये । (पर, को, से)
- २) मजदूरों \_\_\_\_\_ राष्ट्र-दिवस \_\_\_\_\_ नये कपड़े मिले हैं । (को, पर, से)
- ३) शीला को विश्वविद्यालय के आसपास एक कमरा चाहिये, लेकिन उस को यहां मकान नहीं \_\_\_\_\_ । (चाहिये, मिलना, चाहना)
- ४) मोहन \_\_\_\_\_ तीन चार दिन से ब्रुखार है । (का, को, पर)
- ५) मेरे माई को शाम के समय घर में रहना \_\_\_\_\_ । (चाहिये, होना, चाहना)
- ६) अध्यापक जी, एक छात्रा आप से \_\_\_\_\_ आयी है । (मिलना)
- ७) राम \_\_\_\_\_ यहां पहुंचने में देर हो गयी । (की, को, पर)
- ८) तुम आज देर \_\_\_\_\_ क्यों आये हो ? (से, पर, कैलिये)

7. 将下列句子变为现在完成时和否定句:

- १) हम नाटक देखते थे ।
- २) माता जी चाय बना रही हैं ।
- ३) मोहन ने आज का ख़बर पढ़ा ।
- ४) वे लोग बैडमिंटन खेल रहे हैं ।
- ५) मेड़िया और लोमड़ी बकरी का पीछा करने लगे ।
- ६) मोहन ने हमें मौज़न पर बुलाया ।
- ७) अध्यापक जी अक्सर उस की तारीफ़ करते हैं ।
- ८) सब लोग समर-पैलेस जाने का विचार कर रहे हैं ।

८. 按照例句改变下列句型:

आप खाना खा चुके हैं

आप ने खाना खा लिया है ।

- १) शीला मैया का घर देख चुकी है ।
- २) सब विद्यार्थी परीक्षा की अच्छी तरह तैयारी कर चुके हैं ।
- ३) मैं आज के समाचार सुन चुका हूँ ।
- ४) रवि हिन्दी-चीनी शब्दकोश खरीद चुका है ।
- ५) मोहन के माई मुझे एक पत्र लिख चुके हैं ।

९. 改错:

- १) मैं उसे सब कुछ सम्फ़ लेगा ।
- २) अब मज़दूर काम नहीं करने चाहते ।
- ३) विनोद हिन्दी अध्ययन करता है ।
- ४) यह ख़बर सुन कर उस का बेहरा गिर गयी ।
- ५) इस चिट्ठी में कही है कि कुमार आज न आएगा ।
- ६) बाज़ की समा में मोहन ने भाषण बोला ।

- ७) मैं ने कहा तुम क्या कर रहे हैं ।  
 ८) उस ने नाटक में पात्रों का अभिनय कई ।  
 ९) वे क्या देशों में गया ?  
 १०) उन्होंने कीनी साहित्य की श्रीवृद्धि किया था ।  
 ११) बच्चे, आप के जीवन आनंद और खुशी हो ।  
 १२) क्लास के बाद मुझे भूख लगती हूँ ।  
 १३) वे ने कहा कि तुम एक अच्छा छात्र बनें ।

10. 选择正确词语:

- १) तुम अध्यापक को (बताइये, बतावो) कि आज रात को फिल्म (होगी, होगा) ।  
 २) एक बूहा जाल में फँस (गयी, गया) है ।  
 ३) हो सकता है कि कल दोपहर को (मेरे, अपने) दोस्त को (बुलाऊँ, बुलाऊँगी) ।  
 ४) (तुम्हें, तुम) यह काम अच्छा लगता(है, हो) ?  
 ५) मीरा (चिल्लाती हुई, चिल्लाता हुआ) बाहर आयी ।  
 ६) (वह, उसे) दिन भर काम करते-करते परेशान हो गया है ।  
 ७) रमेश जी, आप अभी खाना ( खाकर, खाते हुए) रेलवे-स्टेशन जाइये ।  
 ८) तुम यह किताब (लिए, लेकर) जाओ ।  
 ९) वे लड़कियाँ हर समय कुछ न कुछ खाती (जाती, रहती) हैं ।  
 १०) ये लोग सारे दिन दफ्तर का काम करते (जाते, रहते) हैं ।  
 ११) मैं सुन रहा हूँ, तुम बोलते (जाओ, रहो) ।  
 १२) हमारे देश में निर्माण-कार्य तेजीसे होता (रहता, जाता) है ।

### 1 1. 汉译印:

有一个人非常爱睡觉。有一天,他去朋友家办事,在客厅(बैठक)里坐了一会儿,见主人(मेज़बान)还没有出来,就想:“你既然还不出来,我为什么不睡觉呢?”想着想着就在椅子上睡着了。他的朋友也是个爱睡觉的人。他来到客厅,看见客人(मेहमान)睡着了,不愿叫醒(जागना)他,也在另一把椅子上睡了起来。

客人睡了一会儿以后,醒(जागना)来看看,见主人也在那里睡觉呢,就想:“既然你也睡了,我还继续睡吧。”

这样,两个人一直睡到傍晚,才慢慢地醒过来。客人觉得天太晚了,没有说办什么事情,只说了声“再见”,就离去了。主人见客人要走,就说:“欢迎你困(नींद जाना)的时候再来。”

### 1 2. 分析下列句子:

- १) भारत का क्षेत्रफल बहुत बड़ा है, और उस की जनसंख्या संसार में दूसरे नंबर पर है ।
- २) पहला भाग उत्तर में हिमालय पर्वतमाला है यह उस की प्राकृतिक सीमा है ।
- ३) इस की कई चोटियां संसार की सब से ऊंची चोटियों में हैं ।
- ४) भारत में कोयला, लोहा और अन्य खनिज पदार्थ भी काफी मात्रा में मिलते हैं ।
- ५) लम्बे समय तक भारतीय जनता ने अंग्रेजी उपनिवेशवादी शासन के खिलाफ़ घोर संग्राम चला दिया ।

### 13. 背诵全课文

### 14. 阅读练习:

#### जानोसा चोर

एक पहलवान था । वह सबेरे उठकर बदन पर तेल की मालिश के लिए बढ़िया सरसों का तेल लाता था । एक बार उसने तेल की बोतल घर में रखी । दिन भर के काम से थक कर वह रात को सो गया । सबेरे जब वह उठा तो तेल की बोतल खाली थी ।

पहलवान बहुत हैरान हुआ । उसने सोचा--- 'घर का कुंदा जन्दर से बन्द था । फिर बोतल में से तेल किसने निकाल लिया?'

बहुत सोचने पर भी पहलवान को तेल चुराने वाले का कुछ पता न लगा । इसी तरह कई दिन बीत गये । वह रोज़ तेल की बोतल भरवा कर रखता है, पर सबेरे वह बोतल खाली होती थी।

एक रात को उसने रात-भर जागने का फैसला किया । वह लाठी लेकर दरवाज़े के पीछे छिप गया । वह सड़ा-सड़ा थक गया परन्तु कोई चोर न आया ।

थोड़ी देर में वहाँ एक बूँहा आया । उसने ज़ल्मारी पर चढ़कर अपनी पूंछ तेल की बोतल में डाल दी । पूंछ के साथ बहुत-सा तेल चिपक गया । फिर बूँहे ने पूंछ बोतल से बाहर निकाली और तेल चाट लिया ।

इसी तरह बूँहे ने कई बार पूंछ तेल में डाली । फिर बाहर निकाल कर चाट ली । देखते-देखते बोतल खाली हो गई ।

पहलवान इस अनोखे चोर की करतूत देख कर हंस पड़ा ।

अनोखा (形) 奇怪的

थकना (不及) 累, 疲倦

पहलवान (阳) 大力士

बदन (阳) 身体

मालिश (阴) 擦, 涂

सरसों का तेल (阳) 芥子油

बोतल (阳) 瓶子

कुंडा (阳) 门臼

हैरान (形) 惊奇的

मरवाना (及) 使装满

जागना (不及) 醒

फैसला (阳) 决定

का--करना (及) 决定

छिपना (不及) 躲藏

पूंछ (阴) 尾巴

चिपकना (不及) 粘

चाटना (及) 舐

करतूत (阴) 作法, 行为

## ग्यारहवां पाठ

पाठ	मेड़िया और मेमना
बातचीत	लापवाही नुस्खान है
व्याकरण	怀疑语气

### पाठ

### मेड़िया और मेमना

एक जंगल था। उस में एक गुफा थी। उस गुफा में एक हिरसक व चालाक मेड़िया रहता था। वह हमेशा शिकार खेलकर पेट भरता था।

एक बार की बात थी। उस मेड़िये को बहुत भूख लग रही थी। उसने दिल में सोचा : इस समय नदी के किनारे छोटे छोटे जानवर पानी पी रहे होंगे। खरगोश होगा, हिरण होगा। मैं क्यों शिकार खोजने के लिए वहां न जाऊं ?

जब वह नदी के किनारे पहुंचा, तो वह छिपकर पानी पीने लगा। इतने में उसने देखा कि दूर नीचे की ओर एक मेमना पानी पी रहा था। यह देखकर मेड़िया खुशी से फूला न समाया। वह उकलता हुआ मेमने के पास गया, और कहने लगा : 'बरे मेड़ के बच्चे ! तू जानता होगा कि मैं जूठा पानी कभी नहीं पीता। लेकिन तू क्यों जानबूझकर पानी जूठा कर रहा है ?'

मेमना बोला : 'वाह जी, मैं कैसे पानी जूठा कर रहा हूँ ? तुमने इस नदी को अच्छी तरह न देखा होगा । पानी तो तुम्हारी तरफ से बहकर मेरी तरफ वा रहा है ।'

यह सुनकर मेड़िया लाज्वाब हो गया । लेकिन वह कुछ सोचकर फिर बोला : 'अबे, मेढ़ के बच्चे ! तू एक बात को भूल गया होगा, पिछले साल के बसंत में तूने मुझे बहुत गालियाँ दी थीं ।'

मेमना बोला : 'अरे जी, मैंने तो कभी किसी को गाली नहीं दी । तुम भ्रम में पड़ गए होगे । पिछले साल मैं गाली कैसे दे सकता था ? कभी तो मैं कुल छे महीने का हूँ । पिछले साल तो मैं पैदा भी नहीं हुआ था ।'

मेड़िया गुराँकर बोला : 'ज्यादा ज़बान न चला । बकबक मत कर । मैं तुझे अब नहीं छोड़ूँगा । गाली तूने न दी होगी, तेरे माँह ने दी होगी ।'

इतना कहकर मेड़िया मेमने पर टूट पड़ा ।

### बातचीत

### लापरवाही नुकसान है

सुनील : रमेश, मेरी किताब नहीं मिल रही है । तुम ने कहीं देखी है ?

रमेश : मालूम नहीं, सुद ही कहीं रख दी होगी । अच्छी तरह ढूँढ़ो ।

क्या तुम कमरे में ले जाये ?

सुनील : मुझे अच्छी तरह याद है कि मैं कमरे में ले जाया था । कल



रात को शायद वसंत वही किताब पढ़ रहा था । उसी ने वहीं रख दी होगी ।

रमेश : यह मैं ने नहीं देखा । सुनील, तुम कल रवि के कमरे में गये थे, हो सकता है, वहीं रह गयी होगी । नहीं तो क्लासरूम में ढोड़ आये होंगे ।

सुनील : यह नहीं हो सकता है ।

रमेश : तुम नहीं समझते कि ज़रा-सी लापरवाही से कितनी परेशानी हो सकती है, कितना नुकसान हो सकता है ।

सुनील : तो कैसे ?

रमेश : मेरे बड़े भाई की एक घटना सुनो । उस समय वे एक कॉलेज में पढ़ते थे । एक बार वे पुस्तकालय से तीन पुस्तकें लाये । तीनों पुस्तकें बहुत महंगी थीं । कुल मिलाकर चार सौ रुपये की होंगी । वे उन पुस्तकों को वहीं रखकर मूल गये । दो महीने के बाद पुस्तकालय से पत्र मिला । पत्र में पुस्तकें तुरन्त लौटाने के लिये लिखा था ।

सुनील : तो उन्हें पुस्तकें मिलीं ?

रमेश : नहीं, घर के कोने-कोने में ढूँढ़ा, फिर भी नहीं मिलीं ।

सुनील : तो फिर क्या हुआ ?

रमेश : उन्होंने बहुत सोचा और सभी मित्रों के यहां खोजा । वा-स्त्र पुस्तकें गोढ़ अंकल के यहां मिल गयीं ।

सुनील : मुझे अच्छी तरह ढूँढ़ना चाहिये और इस का सबक लेना चाहिये । अब से अपनी चीजों पर खुद ध्यान रखूंगा ।

## शब्दावली

( क )

मेमना (阳) 小羊	-- करना (及) 弄脏, 吃剩
गुफा (阴) 山洞	वाह (感) 啊, 哎
हिंसक (形) 凶恶的	की तरफ (后) 向..., 朝...
चालाक (形) 狡猾的	लाजवाब (形) 无言以对的
शिकार (阳) 打猎	वसंत (阳) 春天, 春季
-- खेलना (及) 打猎	गाली (阴) 骂, 咒骂
अवे (感) 喂 (无礼的招呼)	-- देना (及) 骂, 咒骂
छिपना (不及) 躲藏	प्रम (阳) 迷误, 错觉
फूला न समाना (不及)	-- में पड़ना (不及) 陷入迷误
乐不可支, 万分高兴	गुरांना (不及) 咆哮, 怒吼
उकलना (不及) 跳跃	बकबक (阴) 废话, 饶舌
अरे (感) 喂	-- करना (及) 说废话, 胡言乱语
मेढ़ (阴) 母绵羊	दूट पड़ना (不及) 猛扑
जूठा (形) 吃剩下的, 被弄脏的	

( ख )

लापरवाही (阴) 粗心大意	नुक्सान (阳) 损失, 危害
परेशानी (阴) 不安, 苦恼	आखिर (副) 最后, 终于

बकल (阳) 伯父, 叔叔

मिलाना (及) 联合, 合并, 掺合

सबक (阳) 教训

कुल मिलाकर 总共

का-लेना (及) 吸取教训

## व्याकरण

### 1. 怀疑语气:

怀疑语气表示不肯定的动作, 常用来表示猜度, 在汉语中有“也许”、“大概”、“可能”等意思。怀疑语气共有三种时态, 即现在时怀疑语气、进行时怀疑语气、过去时怀疑语气。

### 2. 现在时怀疑语气:

现在时怀疑语气表示说话人认为所说的动作或状态是经常的、习惯的、或在现在或将来可能的动作。

वे हमें जानती होंगी ।

她也许认识我们。

भारतीय दोस्त दस बजे पहुंचते होंगे ।

印度朋友大概十点钟到达。

आप लोग हर रोज़ पुस्तकालय में पढ़ते होंगे ?

你们每天大概都在图书馆学习吧?

मेरी घड़ी ठीक समय नहीं देती होगी ।

我的手表可能走得不准。

### 3. 现在时怀疑语气的构成形式:

现在时怀疑语气的构成形式是将现在经常时的हूँ, है, हैं, हो变换为हूंगा (हूंगी), होगा (होगी), होंगे (होंगी), होंगे (होगी)。

现以 जाना 和 देखना 为例，列表如下：

代 词	जाना		देखना	
	阳 性	阴 性	阳 性	阴 性
मैं	जाता हूंगा	जाती हूंगी	देखता हूंगा	देखती हूंगी
तू, वह, यह	जाता होगा	जाती होगी	देखता होगा	देखती होगी
हम, आप, वे, ये	जाते होंगे	जाती होंगी	देखते होंगे	देखती होंगी
तुम	जाते होंगे	जाती होंगी	देखते होंगे	देखती होंगी

#### 4. 进行时怀疑语气：

进行时怀疑语气表示说话人认为所说的动作或状态可能正在进行着。

वे लोग चार मई मैदान में बास्केटबाल खेल रहे होंगे ।

他们可能正在五四操场打篮球。

मधु डबास जी के यहां चाय पी रही होगी ।

莫图现在也许正在德巴斯先生那里喝茶。

आनंद इस समय अंकल ली के लिये कमरे की सफाई कर रहे होंगे ।

阿南德现在也许正为李伯伯打扫房间。

रवि रेडियो सुन रहा होगा ।

拉维大概正在听广播。

#### 5. 进行时怀疑语气的构成形式：

进行时怀疑语气的构成形式是将现在进行时的 हूँ, है, हैं, हो 改为 हूंगा (हूंगी), होगा (होगी), होंगे (होंगी), होंगे (होंगी)。

现以 पढ़ना 为例，列表如下：

代 词	阳 性	阴 性
मैं	पढ़ रहा हूंगा	पढ़ रही हूंगी
तू, वह, यह	पढ़ रहा होगा	पढ़ रही होगी
हम, आप, वे, ये	पढ़ रहे होंगे	पढ़ रही होंगी
तुम	पढ़ रहे होंगे	पढ़ रही होंगी

#### 6. 过去时怀疑语气：

过去时怀疑语气表示说话人认为所说的动作或状态可能已经完成了。例如：

राधाने अपनी माता जी को पत्र लिखा होगा ।

拉塔可能给她母亲写了信。

इस समय सुनील राजगुरु जी के यहां पहुंचे होंगे ।

现在苏尼尔大概已经到了拉吉古鲁那儿。

#### 7. 过去时怀疑语气的构成形式：

过去怀疑语气的构成形式是将动词现在完成时后面的 हूँ, है, हैं, हो 改为 हूंगा (हूंगी), होगा (होगी), होंगे (होंगी), होंगे(होगी)

1 ) 以 जाना 为例，列表如下：

代 词	阳 性	阴 性
मैं	जाया हूंगा	जायी हूंगी
तू, यह, वह	जाया होगा	जायी होगी
हम, आप, ये, वे	जाये होंगे	जायी होंगी
तुम	जाये होंगे	जायी होगी

2) 以 देखना 为例, 列表如下:

代 词	阳 性		阴 性	
	单 数	复 数	单 数	复 数
मैंने, तूने, उसने, हमने, आपने, उन्होंने, उन्होंने, तुमने	देखा होगा	देखे होगे	देखी होगी	देखी होंगी

8. होना 在怀疑语气中的特殊用法:

होना 在怀疑语气中用法较为特殊, 它可以表示“存在”、“有”等意思:

बाप को यह किताब पसंद होगी ।

您也许喜欢这本书。

इस समय अध्यापक बाग दफ्तर में होंगे ।

现在张老师可能在办公室。

9. 怀疑语气在表示肯定的猜度时, 句中常用 अवश्य, जरूर, निश्चय ही, 等副词, 有“一定…”的意思。表示不肯定的猜度时, 句中常有 शायद, समभवतः 等副词, 有“也许…”, “可能…”, “大概…”等意思:

वसंत जी जरूर इस इमारत के किसी कमरे में होगा ।

沃森德先生一定在这幢楼的某个房间里。

बाप ने हमारे पुस्तकालय को अवश्य ही देखा होगा ।

您一定参观过我们的图书馆。

तुम लोग शायद जानते होंगे कि रवि आज नहीं आएगा ।

你们也许知道今天拉维不来。

## व्यास

### 1. 语音练习:

ए --- मेड़िया मेमना हमेशा सेलना पेट किनारे खरे  
लेकिन कैसे पिछले खवे  
इ --- हिसक शिकार दिल हिरण छिपना बाहिर  
ज --- जंगल जानवर खोजना जानबूझकर जूठा लाजवाब  
ल --- चालाक सेलना दिल फूला न समाना उल्लना  
मूलना गाली कुल लापरवाही

### 词组

शिकार सेलकर पेट भरता था, छिपकर पानी पीने लगा,  
इतने में, खुशी से फूला न समायो, प्रम में पड़ गए होंगे, ज्यादा  
जबान न चला, मेमना पर टूट पड़ा

### 2. 朗读下列句子:

- १) इस समय नदी के किनारे छोटे-छोटे जानवर पानी पी रहे होंगे ।
- २) मैं क्यों शिकार खोजने के लिये वहाँ न जाऊँ ?
- ३) खरे, मेड़ के बच्चे ! तू जानता होगा कि मैं जूठा पानी कभी नहीं पीता ।
- ४) तू क्यों जानबूझकर पानी जूठा कर रहा है ?
- ५) खरे जी, मैं ने तो कभी किसी को गाली नहीं दी ।

- ६) पिछले साल में गाली कैसे दे सकता था ?  
 ७) ज्यादा ज़बान न चला । बकबक मत कर ।  
 ८) गाली तूने न दी होगी, तेरे माई ने दी होगी ।

3. 造句:

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| १) शिकार सेलना     | २) पेट भरना    |
| ३) फूला न समाना    | ४) जानबूझ कर   |
| ५) ग्राम में पढ़ना | ६) ज़बान चलाना |
| ७) पर टूट पढ़ना    | ८) सबक लेना    |
| ९) ध्यान रखना      |                |

4. 印译汉:

- १) सभी विद्यार्थी जा गये होंगे ।  
 २) मैं आज खूब सोया था ।  
 ३) गांव के लोग अभी रामायण (《罗摩衍那》) की कहानी सुन रहे होंगे ।  
 ४) रमेश ने बहुत सी पुरानी किताबें खरीदी हैं ।  
 ५) वहां पानी धर उधर बह रहा होगा ।  
 ६) छात्रावास की सफाई अच्छी नहीं होती होगी ।  
 ७) वह छात्र अच्छी हिन्दी बोल सकता होगा ?  
 ८) सुनील ने अभी तक न कुछ खाया है, न पिया है ।  
 ९) आपने अपनी किताबें सौज ली होंगी ।  
 १०) वर्षा के कारण उन लोगों को बड़ी परेशानी होती होगी ।  
 ११) वसंत और कमला बाज़ार में कपड़े खरीद रहे होंगे ।  
 १२) तुम्हें अपनी माता की चिट्ठी मिली होगी ।



5. 汉译印:

- 1) 他的父亲也许给他寄钱来了。
- 2) 苏尼尔也许已经告诉你, 今天晚上有电影。
- 3) 这件事不是您告诉我的, 就是拉塔告诉我的。
- 4) 沃森德大概正在打羽毛球。
- 5) 最近他家来了很多外国朋友, 他一定很忙。
- 6) 火车可能正在进站。
- 7) 二年级的师生去颐和园了吗? 也许已经去了。
- 8) 拉姆也许正在找他的上衣。
- 9) 你也许常收到莫图的信?

10) 阿南德先生一定给你们讲了印度文化史。

6. 用括号里的词填空:

रमेश आज देर से \_\_\_\_\_। (जाना)

रमेश आज देर से जाता होगा।

- १) वे दोनों बाज़ार \_\_\_\_\_। (चला जाना)
- २) गुप्ता ने अपने बेटे को चिट्ठी \_\_\_\_\_। (लिखना)
- ३) मधु बाजकल नेहरू विश्वविद्यालय में \_\_\_\_\_। (पढ़ना)
- ४) बाप ने उन्हें अच्छी सबर \_\_\_\_\_। (बताना)
- ५) सुनील को एक सौ रुपये \_\_\_\_\_। (मिलना)
- ६) अध्यापक ने उस की प्रशंसा \_\_\_\_\_। (करना)
- ७) राम बक्सर शिकार \_\_\_\_\_। (सेलना)
- ८) अब वसंत वानंद के यहां \_\_\_\_\_। (पहुंचना)
- ९) एक सरगोश ने नदी को जूठा \_\_\_\_\_। (करना)
- १०) बाज बाप ने शिकार \_\_\_\_\_। (सोजना)

7. 将下列句子改为怀疑语气:

- १) सुरेश हमेशा अपने छोटे भाई को स्कूल मेजता है ।
- २) आनन्द ने यह उपन्यास पढ़ा है ।
- ३) सीता अब यहां नहीं रहती ।
- ४) बच्चे मौजम कर रहे हैं ।
- ५) विद्यार्थियों ने बहुत मेहनत से परीक्षा की तैयारी की है ।
- ६) मेरी घड़ी ठीक नहीं चलती ।
- ७) वे लोग रात को देर तक पढ़ते हैं ।
- ८) गोपाल को मालूम है कि आज यहां छुट्टी नहीं है ।

8. 改错:

- १) मेरी बात सुनकर उस विद्यार्थी ने घबराया है ।
- २) माता के घर में आकर अपने बच्चे को कहानी बतलाने लगी ।
- ३) मैं ने उसे कहा कि आज हम फिल्म देखने जाएंगे ।
- ४) इस समय मैं समर-पैलेस जा चाहता हूं ।
- ५) सुरेश चाहता है कि दो दिन की छुट्टी ले लेता ।
- ६) आप बताओ, यह उत्तर ठीक है या नहीं ।
- ७) उस ने एक कवि लिखी है ।
- ८) यह बात शायद तुम मूल गया ।
- ९) आप भुल लगते होंगे ।
- १०) गाली देनी अच्छी बात नहीं है ।

9. 回答问题:

- १) क्या मेमना उस गुफा में रहता था ?
- २) क्या मेड़िया मेमने का मित्र था ?
- ३) जब मेड़िये को बहुत भूख लग रही थी, तो उस ने क्या सोचा ?
- ४) मेड़िये को क्या देखकर बड़ी खुशी हुई ?
- ५) क्या मेमने ने सचमुच पानी जूठा कर दिया ?
- ६) मेमने ने मेड़िये से क्या पूछा ? मेड़िया क्यों लाजवाब हो गया?
- ७) क्या मेमने ने मेड़िये को गालियाँ दी थीं ?
- ८) पिछले साल के वसंत में मेमने की उम्र कितनी थी ?
- ९) मेमने की बात सुनते ही मेड़िया गुराँकर क्या बोला ?
- १०) यह पाठ पढ़कर आप को क्या अनुभव हुआ ?

10. 汉译印:

一天, 罗梅希和苏尼尔兄弟俩进城去玩, 父亲给他们每个五个卢比让他们买东西吃。两人得到钱后非常高兴, 唱着歌走了。

在路上, 罗梅希说: “喂, 苏尼尔弟弟, 你打算用这些钱买什么? 我们给妈妈买些橘子, 好吗? 因为妈妈从昨天发烧, 也许她很想吃橘子。”

苏尼尔说: “你愿意买就买吧, 我想给自己买些吃的。你大概知道, 妈妈有不少的钱。如果她想吃橘子, 一定会告诉爸爸的。”

他们俩边走边说来到了一个水果店。苏尼尔买了些饼干、梨和糖, 津津有味地吃了起来。罗梅希却买了几个又大又好的橘子。然后两人一块回家去了。回到家, 他们来到母亲的床前。罗梅希说: “妈妈, 我给您买了些橘子, 您也许喜欢吃。”母亲接过橘子说: “好孩子, 你怎么知道妈妈想吃橘子。我现在正发烧, 想吃些凉水果, 吃了橘子

病也许会好些。谢谢你的一片好心。”看到这一切，苏尼尔感到十分羞愧。

1 1. 分析下列句子：

- १) वह हमेशा शिकार खेलकर पेट मरता था ।
- २) उस भेड़िये को बहुत भूख लग रही थी ।
- ३) मैं क्यों शिकार खोजने के लिये तहाँ न जाऊँ ।
- ४) जब वह नदी के किनारे पहुँचा, तो वह छिपकर पानी पीने लगा ।
- ५) गाली तूने न दी होगी ।

1 2. 背诵全课文

1 3. 阅读练习：

### बीरबल की बुद्धिमत्ता

एक समय की बात है, मुगल राजवंश के बादशाह अकबर अपने दरबार में बैठे थे । उस समय बीरबल भी वहाँ मौजूद थे ।

बादशाहने बीरबल से पूछा : ‘तुम अपनी पत्नी का हाथ दिन में एक-दो बार तो देखते ही होगे । उनके हाथ में बूढ़ियाँ जरूर होंगी । तो बताओ, कितनी बूढ़ियाँ हैं ?’

कुछ देर सोचकर बीरबलने कहा : ‘महाराज, आप तो दिन में दस-पंद्रह बार दाढ़ी पर हाथ फेरते होगे । मेहरबानी करके बताइये, आप की दाढ़ी में कितने बाल हैं ?’

अकबरने मुस्कराकर कहा : ‘वाह । मैं अपनी दाढ़ी को खुद

नहीं देख सकता । नहीं तो गिनकर बालों की संख्या बतला देता ।

बीरबलने थोड़ी देर सोचा, फिर कहा : 'जच्छा महाराज, बताइये, बेगम के सिर पर कितने बाल हैं ? उन्हें तो आप दिन में दो-तीन बार अवश्य देखते होंगे ।'

यह बात सुनकर अकबर ने जवाब दिया : 'वह तो सिर से नकाब नहीं हटाती, बाल कैसे गिन सकता है ।'

बीरबलने नम्रता के साथ एक नया सवाल पूछा : 'महाराज, आप हर रोज़ महल में जाते होंगे । ऊपर चढ़ने के लिए आपको सीढ़ियाँ चढ़नी पड़ती होंगी । क्या आप बतला सकते हैं कि उस जीने में कुल कितनी सीढ़ियाँ हैं ?'

अकबर यह बात सुनकर आश्चर्य रह गए ।

बीरबलने हँसकर कहा : 'महाराज, जीने की सीढ़ियाँ निश्चित हैं । वे बदलती नहीं । फिर भी उनकी संख्या बताना मुश्किल है । मगर स्त्रियाँ अपनी फसंद के अनुसार चूड़ियाँ, कंगन, आदि जेवर पहनती हैं । वे कभी कम चूड़ियाँ पहनती हैं, कभी ज्यादा पहनती हैं । इसलिए नामुमकिन है कि उनकी ठीक संख्या बताएं ।'

अकबर यह बात सुनकर सामोश हो गए । उन्होंने बीरबल की बुद्धिमत्ता की बहुत प्रशंसा की ।

बीरबल (人名) 毕尔波尔

दरबार (阳) 王宫

बुद्धिमत्ता (阴) 智慧, 才智

मौजूद (形) 存在的

राजवंश (阳) 王朝, 朝代

चूड़ी (阴) 手镯

अकबर (人名) 阿克巴

दाढ़ी (阴) 胡须

फेरना (及) 抚摸  
 मेहरबानी (阴) 善意, 仁慈  
 --करके (副) 劳驾, 请  
 बाल (阳) 头发  
 गिनना (及) 统计, 计算  
 नकाब (阳, 阴) 面纱, 面罩  
 हटाना (及) 揭去, 揭露  
 नम्रता (阴) 谦虚

जीना (阴) 台阶, 梯子  
 जवाब् (形) 哑口无言的  
 निश्चित (形) 固定的  
 कंगन (阳) 手镯  
 ज़ेवर (阳) 珠宝  
 नामुमकिन (形) 不可能的  
 सामौस (形) 沉默的

## बारहवां पाठ

पाठ	चींटी और तितली
बातचीत	पंजाब के बारे में
व्याकरण	१. 过去分词 २. 后置词के साथ

### पाठ

#### चींटी और तितली

वसन्त ऋतु थी । मौसम बहुत अच्छा था । न अधिक ठंड थी, न गर्मी । हवा धीरे धीरे चल रही थी । एक चींटी चावल का दाना मुंह में लिए हुए जा रही थी ।

एक तितलीने उसे काम में लगे हुए देखा, तो मुस्कराते हुए कहा :  
‘ देवी जी, आप यह चीज़ लिए हुए कहाँ जा रही हैं ?

चींटी बोली : ‘ मैं अपना खाना इकट्ठा कर रही हूँ । ’

तितलीने कहा : ‘ ज़रूरी, आज का मौसम कितना अच्छा है ।  
देखिये, कितना मनोहर और सुहावना प्रभात का समय है । वृक्षों पर  
विविध हरियाली है, खेतों में अजीब रौनक है, आसमान पर विशेष  
प्रकार की लालिमा है । ऐसे समय में न खेल्ना मूर्खता है । आइये,  
हम एक साथ खेलें । ’

चींटीने जवाब दिया : 'मैं अपनी अपने काम में व्यस्त हुई हूँ । यदि कल वर्षा होगी तो बच्चे भूखे मर जायेंगे । तुम चाहो तो मेरे के साथ सैलो ।'

तितलीने सोचा : अच्छा, मैं पुष्पों का पीठा रस पीकर आनन्द मनाऊंगी । यह सोचकर वह प्रसन्नता से नाचने लगी ।

सावन आया । बरसात का मौसम था । पानी बरस रहा था । पक्षी अपने घोंसलों में दुबके हुए बैठे थे । जानवर अपनी गुफाओं में लेटे हुए सो रहे थे । चींटी भी अपने बिल में बैठी हुई आराम कर रही थी । वह अपने बच्चों के साथ चावल खाती थी और मजे से दिन काटती थी ।

चींटीने बिल से बाहर देखा । एक तितली भूमि पर पड़ी हुई छटपटा रही है । उसके पंख बिल्कुल भीगे हुए हैं । वह भूख से तड़प रही है ।

चींटीने तितली को आवाज दी : 'बहन तितली, मेरे बिल में आइये । आपको भूख लगी होगी । कुछ खाइये ।'

तितलीने वहीं से जवाब दिया : 'बहन, मेरे पंख टूट गए हैं, और मैं जरा भी नहीं हिल-डुल सकती ।'

चींटीने कहा : 'तो मैं आपकी क्या सेवा करूँ?'

तितली बोली : 'मैंने आपकी बात नहीं मानी थी । अच्छे दिनों के लिये मैं अपना खाना इकट्ठा नहीं किया । अपना घर नहीं बनाया । अब मैं यहां मर रही हूँ ।'

चींटीको तितली पर दया आई । उसने कहा : 'साहस कीजिये, मेरे बिल में आइये, सब कुछ ठीक हो जाएगा ।'



तितली बोली : 'बहन, आप की दया पर धन्यवाद । मुझे यहां  
ऐसे ही रहने दीजिये ।'

## बातचीत

### पंजाब के बारे में

चीनी विद्यार्थी : क्या आप पंजाब के रहने वाले हैं ?

भारतीय विद्यार्थी : जी हां ।

चीनी : पंजाब के बारे में मुझे कुछ बताइये ।

भारतीय : पंजाब का अर्थ है पांच नदियों का प्रदेश । वहां की भूमि  
समतल है ।

चीनी : क्या पंजाब की राजधानी अमृतसर है ?

भारतीय : जी नहीं, पंजाब की राजधानी चंडीगढ़ है, अमृतसर एक  
प्रसिद्ध नगर है । वहां एक फील के बीच में सिखों का  
सब से बड़ा और सब से पवित्र गुरुद्वारा है । सोने की  
चादर से सजाया हुआ यह गुरुद्वारा स्वर्ण मंदिर कह-  
लाता है ।

चीनी : क्या पंजाब के लोग मुख्य रूप से सिख के अनुयायी हैं ?

भारतीय : जी हां, और कुछ लोग हिन्दू के अनुयायी हैं ।

चीनी : पंजाबी की पोशाक के बारे में मुझे कुछ बताइये ।

भारतीय : पंजाब के लोग मुख्य रूप से सिख और हिन्दू हैं । सिख  
दाढ़ी, मूँहें तथा सिर पर बाल रखते हैं, कंगन और पगड़ी  
पहनते हैं । वहां की स्त्रियों की पोशाक सलवार, कमीज

और दुपट्टा है । शहरों में स्त्रियां साड़ी भी पहनती हैं ।

चीनी : पंजाब के प्रमुख त्योहार कौन से हैं ?

भारतीय : प्रमुख त्योहार लोहड़ी और वैसाखी है । वहां का प्रसिद्ध लोक नृत्य मांगड़ा है ।

चीनी : अच्छा, धन्यवाद ।

## शब्दावली

( क )

चींटी (阴) 蚂蚁

ऋतु (阴) 季节

ठंड (阴) 寒, 冷

में लगना (不及) 从事

देवी (阴) 女神; 女士

इकट्ठा (形) 收集的, 采集的

-- करना (及) 收集, 采集

मनोहर (形) 迷人的, 吸引人的

प्रभात (阳) 黎明, 拂晓

वृक्ष (阳) 树

हरियाली (阴) 绿色

सेत (阳) 田地, 土地

रौनक (阳) 繁荣; 光亮

विचित्र (形) 奇异的

बासमान (阳) 天空

लालिमा (阴) 红色

व्यस्त (形) 忙的

कीड़ा (阳) 昆虫

पुष्प (阳) 花, 花卉

आनंद (阳) 幸福, 欢乐

-- मनाना (及) 享受

प्रसन्नता (阴) 高兴

सावन (阳) 印历五月

घोंसला (阳) 鸟巢

दुबकना (不及) 躲藏  
लेटना (不及) 躺下  
दिन (阳) 日子, 白天

-- काटना (及) 度日  
कूटपटाना (不及) 着急, 焦躁  
पंख (阳) 翅膀  
मीगना (不及) 湿透

तड़पना (不及) 焦急不安  
टूटना (不及) 断裂  
मानना (及) 接受, 承认

दया (阴) 仁慈, 可怜  
-- जाना (不及) 可怜  
साहस (阳) 勇气  
-- करना (及) 鼓起勇气

## ( स )

समतल (形) 平坦的  
अमृतसर (地名) 阿姆利则  
सिख (阳) 锡克教,  
锡克教徒

पवित्र (形) 神圣的  
गुरुद्वारा (阳) 锡克教寺庙  
स्वर्ण (阳) 黄金  
सजाना (及) 装饰  
मंदिर (阳) 寺庙

अनुयायी (阳) 信徒, 追随者  
पौशाक (阴) 服装  
मूछ (阴) 胡子  
सलवार (阴) 窄腿裤  
दुपट्टा (阳) 披巾, 围巾  
लोहड़ी (阳) 拜火节  
बैसाखी (阴) 春节  
मांगड़ा (阳) 彭格拉舞  
पंजाब (阳) 旁遮普

## व्याकरण

### 1. 过去分词:

过去分词表示在句中主要动词以前动作已完成而其状态尚存在。

及物动词的过去分词有时有被动意义。

## 2. 过去分词的构成形式:

过去分词的形式为动词过去时形式加होना的过去时形式(阴性变化时无单数与复数之分)。

现以जाना 和 देखना 为例,列表如下:

动 词	阳 性		阴 性
	单 数	复 数	单数与复数
जाना	जाया हुआ	जाये हुए	जायी हुई
देखना	देखा हुआ	देखे हुए	देखी हुई

करना, जाना, देना, पीना, लेना 和होना 是不规则的,其变化形式与过去时是一样的。

## 3. 过去分词的用法:

过去分词在句子中可以作定语、表语、状语、主语、宾语补语等。作定语、表语、宾语补语等时有 आ-र-ई 的变化,作状语和主语时一般用阳性复数形式,亦可以有 आ-र-ई 的变化,还可以叠用。过去分词的 हुआ, हुए, हुई 可以省略。

### 1) 作定语:

उस के पास बैठी हुई लड़की कौन है ?

坐在他身边的姑娘是谁?

क्या आप ने प्रेमचन्द का लिखा हुआ उपन्यास 'गोदान'

पढ़ा है ?

您读过普列姆昌德写的小说《戈丹》吗?

### 2) 作表语:

किताब मेज़ पर रखी हुई है ।

书在桌子上放着

रवि और गीता इस समय बाहर बैठे हुए हैं ।

拉维和吉达正在外面坐着。

3 ) 作状语:

अध्यापक हाथ में किताब लिए हुए आ रहे हैं ।

老师手里拿着书来了。

फ्रांसी की रानी लक्ष्मीबाई ने अपने बच्चे को पीठ से बांधे

हुए जंत तक लड़ाई लड़ी थी ।

章西女皇把孩子捆在背上，一直战斗到最后。

वे लोग बैठे-बैठे बातें कर रहे हैं ।

他们正坐着谈话。

4 ) 作主语:

मरे हुए जीवित नहीं होते ।

人死不能复生。

बिछुड़े हुए भी कभी कभी मिल जाते हैं ।

走失的人有时可以找到。

5 ) 作宾语补语:

उस समय आप मुझे गिरा हुआ समझते थे ?

当时您认为我跌倒了。

मैं ने तुम्हारे कमरे की सिड़की खुली देखी, इसलिये मैं ऊपर

आया ।

我发现你的房间窗户开着，所以就上来了。

6 ) 过去分词与 जाना, चलना, जाना, पढ़ना, फिरना,

रहन'等连用,表示不同的意思。

रमेश लगातार दौड़ा बाया ।

罗梅希一口气跑来了。

सबरे के बाठ बजे से क्या पढ़े-लिखे जा रहे हो ?

从早上八点钟你一直在学什么?

यह दुखी सबर सुनकर राधा बेठी न रह सकी ।

听到这不幸的消息,拉塔再也坐不住了。

#### 4. 后置词 के साथ :

- 1) 放在代词和有些名词后面,表示“和…”,“跟…”,  
“同…一起”等。例如:

तुम चाहो, तो मौरों के साथ खेलो !

假如你愿意,就和黑蜂去玩吧!

सुनील हर रोज अपने भाई के साथ स्कूल जाता है ।

苏尼尔每天同他兄弟一起去上学。

- 2) 表示同时:

वे एक प्रसिद्ध वैज्ञानिक हैं । इस के साथ वे कवि भी हैं ।

他是一位著名的科学家,同时又是诗人。

वे अध्ययन के साथ साथ प्रयोग भी करते हैं ।

他们在学习的同时还做实验。

- 3) 表示动作方式,常和抽象名词连用:

राम क्वसर दूसरों की मदद उत्साह के साथ करता है ।

拉姆经常热情地帮助他人。

शीघ्रता के साथ यह काम समाप्त करो !

马上完成这项工作吧!

## अभ्यास

### 1. 语音练习:

ह, हं --- कीटी देवी हरियाली लालिमा बेवकूफी कीड़ा

भूमि भीगना बिल्कुल

उ, ऊ --- कृतु दुबकना भूमि टूटना बेवकूफी गुफा

वो, वौ --- मौसम मनोहर घोंसला

म --- मौसम मनोहर मनाना भूमि मानना वासमान लालिमा

स --- वसन्त वासमान मौसम प्रसन्नता सावन घोंसला  
सेवा साहस

### 词组

चावल का दाना, काम में लगे हुए, कितना मनोहर और सुहावना, प्रभात का समय, अजीब हरियाली, विचित्र लालिमा, काम में व्यस्त, पुष्पों का मीठा रस, मजे से दिन काटती थी, मूल से तड़पना, अच्छे दिनों में, तितली पर दया बाई, साहस कीजिये

### 句子

- १) एक कीटी चावल का दाना मुंह में लिए जा रही थी ।
- २) वृक्षां पर विचित्र हरियाली है, सेतों में अजीब रौनक है, वासमान पर विशेष प्रकार की लालिमा है ।
- ३) यदि कल वर्षा होगी तो मेरे बच्चे मूखे मरेगे ।
- ४) पक्षी अपने घोंसलों में दुबके हुए बैठे थे ।

- ५) एक तितली मूमि पर पड़ी हुई छटपटा रही थी ।
- ६) चींटी को तितली पर दया आई ।
- ७) बहन, आप जाइये, मुझे यहां ऐसे ही रहने दीजिये ।

2. 回答问题:

- १) एक तितली ने किस को काम में लगे हुए देखा, और उस से क्या कहा ?
- २) जब चींटी अपना खाना इकट्ठा कर रही थी, उस दिन का मौसम कैसा था ?
- ३) चींटी ने क्यों तितली से कहा कि 'तुम चाहो, तो माँरें और दूसरे जीवों के साथ खेलो ।'
- ४) बरसात के मौसम में पक्षी किस तरह दिन काटते थे ?
- ५) तितली क्यों मूस से तड़प रही थी ?
- ६) क्या तितली ने अपनी गलती ( 错误 ) मानी ? उस ने चींटी से क्या कहा ?

3. 造句:

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| १) में लगना        | २) इकट्ठा करना |
| ३) में व्यस्त होना | ४) आनन्द मनाना |
| ५) प्रसन्नता से    | ६) दिन काटना   |
| ७) तड़पना          | ८) आवाज़ देना  |
| ९) सेवा करना       | १०) दया आना    |
| ११) साहस करना      | १२) मानना      |

4. 用括号里动词的分词填空:



- १) सब विद्यार्थी \_\_\_\_\_ हैं । (सड़ा होना)
- २) रमेश ने अपनी टोपी \_\_\_\_\_ कहा । (उतारना)
- ३) चोर \_\_\_\_\_ जा रहा है । (भागना)
- ४) तुम जल्दी तरह \_\_\_\_\_ कहो । (सोचना)
- ५) यह गुप्ता की \_\_\_\_\_ किताब है । (लिखना)
- ६) खाना \_\_\_\_\_ समय क़त्तार मत पढ़ो । (खाना)
- ७) यह बात \_\_\_\_\_ वह रोने लगी । (सुनना)
- ८) वह बादमी कुर्सी पर \_\_\_\_\_ चाय पी रहा है । (बैठना)
- ९) मेज़ पर \_\_\_\_\_ सेव मेरे हैं । (रखना)
- १०) मैं मैदान में \_\_\_\_\_ (बैठना) बच्चे को खेलते देख रही थी ।

5. 汉译印:

- 1) 她唱着歌来了。
- 2) 这是几千年前写的书。
- 3) 穿红衣服的姑娘是拉维的妹妹。
- 4) 今天早上我看见你母亲忙着为你洗衣服。
- 5) 如果我考试不及格, 我父亲就不让我再读了。
- 6) 躺着看书对眼睛不好。
- 7) 快把湿衣服脱掉, 否则会感冒的。
- 8) 假如你愿意, 就叫他来。
- 9) 你让我想想, 该怎么回答他的问题。

6. 印译汉:

- १) शायद स्त्रियाँ बच्चों की देखभाल (照看) करने के लिये घर पर रहती होंगी ।

- २) त्योहार जाने पर गाँव के सब लोग इकट्ठे होकर गीत गाते, नाचते और खुशियां मनाते हैं ।
- ३) उस ने अध्यापक से ज़रूरी बात की होगी ।
- ४) रमेश के कपड़े यहाँ रखे हुए हैं ।
- ५) यह मरा हुआ जादमी कौन है ?
- ६) नीचे पड़ी हुई किताब उठाकर मुझे दे दो ।
- ७) बाहर बैठे हुए लड़के को अन्दर बुलाओ ।
- ८) ये कपड़े राम ने ही सीता को दिये होंगे ।
- ९) उस के पिता ने सामान कलकत्ता भेज दिया होगा ।

7. 用分词改变下列句型:

- १) बस चल रही है । उस बस से एक बच्चा गिर गया ।
- २) जब पढ़ते हो तब इधर-उधर मत देखो ।
- ३) महंगाई बढ़ रही है । इस से लोग चिंतित हैं ।
- ४) हम सब ने उस चोर को देखा । चोर भाग रहा था ।
- ५) जब यहाँ से जाओगे तब मुझ से मिलो ।
- ६) यह जोरत चोरी कर रही थी । उस ने देख लिया ।
- ७) भूख से लोग मर रहे हैं । उन को अनाज दीजिये ।
- ८) जब घर जाओगे तब यह पत्र डाक में डाल देना ।
- ९) जब वसंत अपराध ( 犯罪 ) की ओर बढ़ते हैं, उन्हें रोक देना चाहिये ।

8. 改错:

- १) कुमार ने बहुत शराब पी, इसलिये वह दौड़ नहीं सकती ।
- २) अगर आप कुछ नहीं करोगे, तो आप की बदनामी ( 坏名 )

श्रुति) होगा ।

- ३) मेरी इच्छा मेरी पत्नी से मिलने की है ।
- ४) तुम तुम्हारे घर चले जाओ ।
- ५) शर्मा शेर देख कर घबरा जाया ।
- ६) वह मकान बिल्कुल फटे हुए हैं ।
- ७) इस में आश्चर्य मनाने की क्या बात ?
- ८) जुकाम के कारण उस ने खांसी की ।
- ९) तुम से अधिक कहना कर क्या करूं ।
- १०) मैं ने यह पाठ पढ़ चुका ।
- ११) आनंद सोते हुए सा रहा है ।

9. 按照例句改变下列句型:

कमरे में छात्र बैठा हुआ है, वह रमेश  
है—> कमरे में बैठा छात्र  
रमेश है ।

- १) उस औरत के बाल बिखरे हुए हैं । उस का मस्तिष्क ठीक नहीं है ।
- २) उस बूढ़े की कमर फुकी हुई है, वह कृष्ण का माई है ।
- ३) लड़की बाहर लेटी हुई है । वह कौन है ?
- ४) वे चिट्ठियां नीचे पड़ी हुई हैं । उन्हें इकट्ठा कर लो ।
- ५) यह किताब मेज़ पर रखी हुई है । यह किस की है ?

10. 用怀疑语气改变下列句子:

दिनेश कल जाया था । →  
 शायद दिनेश कल जाया होगा ।

- १) यह लोग रोज़ टेक्सी से जाते हैं ।
- २) कल शीला यहां जायी थी ।
- ३) गोपाल और मधु इस विश्वविद्यालय में पढ़ते हैं ।
- ४) सीता को बाज़ार में यह साड़ी नहीं मिली ।
- ५) रवि बम्बई से लौट जाया है ।
- ६) उन को पैसे की जरूरत थी इसलिए उन्होंने पकान बेच दिया ।

#### 11. 汉译印:

有一个人很不会说话，所以大家都不喜欢他。有个富人修了一座漂亮的楼房，那人去参观。他走到楼门口敲门 ( बटबटाना )，没有人答应，于是他就大声骂起来：“这幢楼修得像座坟墓，是死人的住宅吗？”富人听了立刻走了出来，生气地问他：“我这幢楼花了几十万卢比才修成，你怎么说这样的话？”那人说：“这幢楼要卖，只能给你几千卢比，为什么要那么大价钱？”富人气愤地 ( क्रोध में जाना ) 说：“我没有想卖，谁让你给价钱的？”那人说：“你如果卖了，还能得几千卢比。如果不卖，着了火 ( जलना ) 会一钱不值。富人站在楼门口，气得说不出话来。

#### 12. 分析下列句子:

- १) एक चींटी चावल का दाना मुंह में लिए हुए जा रही थी ।
- २) तुम चाहो तो मैं माथ सेलो ।

३) वह अपने बच्चों के साथ चावल खाती थी और मजे से दिन काटती थी ।

४) बहन, मेरे पंख टूट गए हैं, और मैं ज़रा भी नहीं हिल-डुल सकती ।

५) साहस कीजिये, मेरे बिल में जाइये, सब कुछ ठीक हो जाएगा।

13. 背诵全课文

14. 阅读练习:

### दो मित्र

दो मित्र थे । एक का नाम था मोहन और दूसरे का सोहन । एक बार वे दोनों दूसरे गांव जा रहे थे । रास्ते में जंगल था । दोनों ने कहा--- 'यदि कोई मुसीबत आई तो हम एक दूसरे की सहायता करेंगे । ---'

वे दोनों चलते गये, चलते गये । उन्होंने एक भालू देखा । भालू को देखते ही मोहन एक पेड़ पर चढ़ गया । पर सोहन को पेड़ पर चढ़ना नहीं आता था । जब भालू पास आ गया तो सोहन फटफट धरती पर लेट गया । उसने अपना सांस रोक लिया । भालू ने पास आकर उसे सूंघा । भालू सोहन को मरा हुआ समझ कर वहां से चला गया । बात यह है कि भालू मरे हुए जादमी का मांस नहीं खाता ।

जब भालू चला गया तो मोहन पेड़ से नीचे उतरा । उसने सोहन से पूछा--- 'मित्र ! तुम्हारे कान में भालू क्या कह रहा था ?'

सोहन ने कहा---- मोहन । भालू मेरे कान में कह रहा था  
 ---कभी मतलबी मित्र पर भरोसा न करो ।`

को जाना (不及)懂得, 会

भालू (阳)熊

फटफट (副)立刻

सांस (阳)呼吸

सूँघना (及)闻, 嗅

मांस (阳)肉

कान (阳)耳朵

मतलबी (形)只顾自己的

भरोसा (阳)相信

पर--करना (及)相信

## तेरहवां पाठ

पाठ	अनाज और कपास
वाक्यीत	उत्तरप्रदेश के बारे में (१)
व्याकरण	कृति कृति कृति कृति

### पाठ

### अनाज और कपास

दुनिया के अधिकांश लोगों का भोजन अन्न पर निर्भर रहता है।  
उन के खाद्य-पदार्थ अन्न से तैयार किये जाते हैं।

रोटी तो आटे या मूँदे से बनाई जाती है। लेकिन आटा या  
मूँदा तो गेहूँ, जौ, मक्के या बाजरे से तैयार किया जाता है। भात,  
दालिया और खीर तो चावल या दूसरे अनाजों से बनते हैं। खाद्य-  
पदार्थ आम तौर पर सेंक कर या भाप देकर पकाये जाते हैं। इसमें  
नमक, चीनी या गुड़ आदि भी मिलाए जाते हैं।

हमें नित्य कुछ अनाज अवश्य खाना चाहिए, क्योंकि इस से हमें  
तरह तरह के पोषिक तत्व मिल सकते हैं।

चूँकि अनेक खनिज पदार्थ और विटामिन इन के क्लिष्टों में  
होते हैं, इसलिए हमें इन की भूख को अलग नहीं करना चाहिए।

संसार के लगभग तीन-चौथाई मनुष्य रुई के कपड़े पहनते हैं।

और खई कपास से बनती है ।

कपास की फसल तैयार होने में लगभग २०० दिन लगते हैं । यह गरम जलवायु में उगती है । चीन, अमरीका और भारत खई के बड़े उत्पादक देश हैं ।

कपास बसंत के आरंभ में बोई जाती है । उस के पौधे तीन फुट या उससे अधिक ऊंचे होते हैं । प्रत्येक फूल से बड़े के बराबर एक बोंड़ी निकलती है । पकने पर यह बोंड़ी चटकती है, और खुल जाती है। यह बिल्कुल सफेद और गोल दिखाई देती है ।

कपास खेत में से चुन ली जाती है । इस के बाद उनकी खई से बिनौले बलग कर दिए जाते हैं । खई कारखाने में भेजी जाती है । उससे कपड़े बनाए जाते हैं, और दूसरी चीजें भी बनाई जा सकती हैं । बिनौले तो पशुओं को खिलाए जाते हैं । कभी कभी उन से तेल निकाला जाता है ।

भारत में महाराष्ट्र, पंजाब, मध्यप्रदेश, मद्रास, उत्तरप्रदेश, आंध्रप्रदेश और गुजरात कपास पैदा करने के मुख्य क्षेत्र हैं ।

## बातचीत

### उत्तरप्रदेश के बारे में (१)

चीनी छात्र : क्या आप को इस समय फुसंत है ?

भारतीय छात्र : जी हां । कहिये ।



चीनी : क्या आप मुझे उत्तरप्रदेश के बारे में कुछ बता सकते हैं ?

भारतीय : अवश्य । आप जानते होंगे कि लखनऊ उत्तरप्रदेश की राजधानी है । यह गोमती नदी के किनारे पर बसा है । उत्तरप्रदेश में सबसे बड़ी नदी का नाम गंगा है । गंगा की एक प्रमुख सहायक नदी यमुना है । ये दोनों नदियाँ हिमालय से निकलती हैं ।

चीनी : क्या इलाहाबाद गंगा और यमुना के संगम पर बसा है ?

भारतीय : जी हाँ । इलाहाबाद में भारत के कोने-कोने से हजारों हिन्दू तीर्थयात्री स्नान करने आते हैं । वहाँ एक बड़ा मेला लगता है । लोग उसे कुंभ का मेला कहते हैं । यह प्रत्येक १२ वर्षों के बाद एक बार होता है ?

चीनी : क्या वाराणसी भी उत्तरप्रदेश में है ?

भारतीय : जी हाँ । यह भारत का बहुत ही पुराना शहर है । यह गंगा के किनारे पर बसा हुआ है । यह शहर विद्या का केंद्र रहा है ।

## शब्दावली

( क )

दुनिया ( 阴 ) 世界

जी ( 阳 ) 大麦

गाटा ( 阳 ) 粗面粉

मक्का ( 阳 ) 玉米

मैदा ( 阳 ) 细面粉

बाजरा ( 阳 ) 黍

दलिया (阳) 粥  
 मात (阳) 米饭  
 स्त्रीर (阴) 牛奶粥  
 सेंकना (及) 烤, 烘  
 माप. (阴) 蒸气  
 --देना (及) 蒸  
 पकाना (及) 煮熟, 烤熟  
 नमक (阳) 盐  
 गुड़ (阳) 红糖, 土糖  
 नित्य (副) 经常  
 पोष्टिक (形) 有营养的  
 उत्तरप्रदेश (阳) 北方邦  
 जांघप्रदेश (阳) 安得拉邦  
 गुजरात (阳) 古吉拉特邦  
 रुई (阴) 棉花  
 उगना (不及) 生长  
 बोना (及) 播种

( स )

सहायक (形) 分支的,  
 --- (阳) 助手  
 संगम (阳) 汇合处

पौधा (阳) 苗, 秧  
 प्रत्येक (形) 每一个  
 बाँड़ी (阴) 棉桃, 棉铃  
 चटकना (不及) (花) 开放, 裂开  
 गोल (阴) 球; 圆圈  
 चुनना (及) 挑选, 采摘  
 बिनोला (阳) 棉籽  
 पशु (阳) 动物, 牲畜  
 सिलाना (及) 喂(食物), 使吃  
 तेल (阳) 食油, 油  
 महाराष्ट्र (阳) 马哈拉施特拉邦  
 चूंकि (连) 因为  
 विटामिन (阳) 维生素  
 छिलका (阳) 皮; 果皮  
 मूसी (阴) 糠  
 चौथाई (阴) 四分之一

कुंभ (阳) 沐浴节, 贡浦节  
 मेला (阳) 庙会  
 विद्या (阴) 学术, 学问

## व्याकरण

### 1. 动词的被动语态:

被动语态是动词的一种特殊形式,表示句子中的主语是动作的受事,也就是动作的对象。一般说来,只有需要动作对象的及物动词才有被动语态。汉语往往用“被”,“受”,“给”等词来表示被动意义。

### 2. 被动语态的构成:

被动语态是在动词过去时形式(阴性复数最后一个音节里的鼻音应去掉),后加जाना构成的。

हम से किताबें खरीदी जा रही हैं।

书正在被我们买。

मजदूरों से नयी इमारत बनायी जा रही है।

新楼房正在被工人们建造。

छात्रों के द्वारा भोजन किया गया।

饭被学生们吃了。

此句中的动词खरीदना是被动语态,其主语किताबें是动作的接受者,施事हम后面要带后置词से或केद्वारा在句子中就成为次要成分。被动语态的性、数、人称要与被动语态的主语一致。

现以 लिखना 为例,列表如下:

阳 性		阴 性	
单 数	复 数	单 数	复 数
देखा जाना	देखे जाना	देखी जाना	देखी जाना

加在动词后的 जाना 根据动词在句中表示的时间、语气等的不同而有不同的变化。如 देखना 的现在时和将来时的被动语态为：

代 词	阳 性	阴 性
मैं	देखा जाता हूँ	देखी जाती हूँ
	देखा जाऊँगा	देखी जाऊँगी
तू, वह, यह	देखा जाता है	देखी जाती है
	देखा जाएगा	देखी जाएगी
हम, आप, वे, ये	देखे जाते हैं	देखी जाती हैं
	देखे जाएंगे	देखी जाएंगी
तुम	देखे जाते हो	देखी जाती हो
	देखे जाओगे	देखी जाओगी

### 3. 被动语态的用法：

1) 强调受事，施事也可以提及，但不作句子的主语。例如：

मुफ़ से रमेश को यह किताब दी गयी ।

这本书是我送给罗梅希的。

आधुनिक गाने युवक-युवतियों के द्वारा गाये जाते हैं ।

现在流行歌曲是年青人唱的。

भात उन लोगों से नहीं खाया गया है ।

米饭没有被他们吃。

2) 不必提及施事，或不知道施事。例如：

लेख लिखा गया है ।

文章写好了。

कहा जाता है कि कल शाम को हिन्दी फ़िल्म 'शौले' दिखाई जाएगी ।

听说明天晚上演印地语电影《复仇的火焰》。

लड़के वहाँ बुलाए जाएंगे ।

孩子们将被叫到那里去。

3) 被动语态可以表示能力，多用于否定句。例如：

मुझ से इतनी रोटियाँ नहीं खायी जाती ।

这么多的烙饼我可吃不了。

ऐसी बात मत कहो, मुझ से सुनी नहीं जाती ।

别说这样的话啦，我可再也听不下去了。

4. 主动语态变为被动语态的规则：

一般来说，如果谓语动词是及物动词的主动语态，该句子有可能变为被动语态。在主动语态变为被动语态时，必须改变句子的结构和谓语动词的结构。

1) 改变句子的结构：

①主动语态的主语变为被动语态的施事，后面要用后置词 से 或 के द्वारा 。如果原句中主语后面带后置词 ने , 将后置词 ने 变为后置词 से 或 के द्वारा 。被动句中的施事常常省略。

②主动语态句中的宾语如果不带后置词，该宾语变为被动语态的主语时，其形式不变，动词的性、数、人称随其变化。主动语态中的宾语后面带有后置词 को 的，变被动语态时，后置词 को 可带亦可不带。如带后置词 को ，动词用第三人称阳性单数形式。

③主动语态的宾语后面带其它后置词的变为被动语态时仍保留其后面的后置词。

2) 改变谓语动词的结构, 也就是说把谓语动词由主动语态变为被动语态的形式(请参看被动语态的构成)。

## अभ्यास

### 1. 语音练习:

इ, ई --- दुनिया दलिया खीर मिलाना विटामिन  
मूसी बिनोला खिलाना इलाका खिला  
चोथाई खूई

औ, औ --- औ बोना पोधा बाँड़ी गोल बिनोला  
चोथाई

त, द --- दुनिया मेदा भात दलिया तेल

न, ल --- दुनिया दलिया मिलाना खिला खुलना  
गोल खिलाना इलाका चुनना

### 复合辅音

नित्य मक्का पौष्टिक उत्पादक प्रत्येक महाराष्ट्र  
उत्तरप्रदेश

### 词组

जनाज पर निर्भर रहता है, काटे या मेदे से, सेंकने से या  
भाप देने से पकाये जाते हैं, तरह तरह की पौष्टिक चीजें,  
तीन-चौचाई, सब से बड़े उत्पादक देश, जेहे के बराबर एक  
बाँड़ी

2. 回答问题:

- १) दुनिया के अधिकांश लोगों का भोजन किस चीज़ पर निर्भर रहता है ?
- २) रोटी कैसे बनाई जाती है ?
- ३) खाद्य-पदार्थ कैसे पकाये जाते हैं ?
- ४) लोगों को क्यों अनाज अवश्य खाना चाहिये ?
- ५) हमें कुछ अनाजों की भूसी को अलग क्यों नहीं करना चाहिये ?
- ६) कपास कैसे उगती है ? उस की फसल तैयार होने में कितने दिन लगते हैं ? और किस समय बोई जाती है ?
- ७) कपास को खेत में से चुनकर कहाँ भेजा जाता है, और खूई से क्या क्या बनाया जाता है ?
- ८) भारत में कपास कहाँ कहाँ पैदा होता है ?
- ९) बिनाला क्या उपयोगी है ?
- १०) यह पाठ पढ़कर हमें मालूम हुआ है कि अनाज किसानों से मुश्किल से पैदा किया जाता है । हमें अनाज बर्बाद नहीं करना चाहिये । आप का क्या विचार है ?

3. 造句:

- |                |              |
|----------------|--------------|
| १) निर्भर रहना | २) चुनना     |
| ३) सेंकना      | ४) माप देना  |
| ५) पकाना       | ६) मिलाना    |
| ७) अलग करना    | ८) ---चौथाई  |
| ९) खिलाना      | १०) के बराबर |

4. 说出下列动词的被动语态:

动 词	阳 性 单 数	阳 性 复 数	阴 性
करना			
खाना			
चलाना			
देना			
निकालना			
पढ़ना			
पढ़ाना			
बताना			
लेना			
सुनना			

5. 将下列主动语态变为被动语态:

- १) हमें देश का विकास करना चाहिये ।
- २) सरकार हर साल कई स्कूल-कालेज खोलती है ।
- ३) डाकुओं ने घरों को लूट लिया ।
- ४) हो सकता है उस ने सामान घर भेज दिया हो ।
- ५) शीला रोज़ देर से अपने बच्चे को स्कूल छोड़ती होगी ।
- ६) मैं ने आज का जन-दैनिक अखबार ( 人民日报 ) नहीं पढ़ा है ।
- ७) आप की बहन ने यह कविता पिछले साल पढ़ी थी ।
- ८) गोपाल ने वहाँ रहने की कोशिश की है ।
- ९) श्रीमान् और श्रीमती डबास कल यहाँ खाना खाएंगे ।
- १०) जर्मा जी ने दुकान बन्द कर दी ।
- ११) सीता चाय बना रही है ।



- १२) मज़दूर मकान बना रहे हैं ।  
 १३) झाङ्गर गाड़ी चलाते हैं ।  
 १४) हम ने एक नयी इमारत देखी है ।  
 १५) पुलिस ने चोर को नहीं छोड़ा ।

6. 汉译印:

- 1 ) 玉米和豆子都已经播种了。  
 2 ) 所有的衣服都洗完了。  
 3 ) 拉姆的信被她撕了。  
 4 ) 我们在印度受到热烈的 ( हादिक ) 欢迎。  
 5 ) 《印地语—汉语辞典》正在由老师们努力编写。  
 6 ) 普列姆昌德的小说几乎全被译成了中文。  
 7 ) 别动, 这点心不能吃!  
 8 ) 北京近几年来发生了很大的变化。一座座高楼拔地而起。

7. 印译汉:

- १) भारत में होली का त्यौहार हजारों साल से मनाया जाता है ।  
 २) हमारी कंपनी में बिजली ( 电 ) की चीजें ठीक की जाती हैं ।  
 ३) वह चीज़ वाट बजे उठाई जाएगी ।  
 ४) हर हफ़्ते तीन फ़िल्में दिखाई जाती हैं ।  
 ५) बाप को जल्दी ही सूचना ( 通知 ) दी जाएगी ।  
 ६) विद्यार्थियों को हर बुधवार कहानियां सुनायी जाती हैं ।  
 ७) गोपाल को पत्र भेज दिये जाते हैं ।

- ८) दूसरे महायुद्ध में कितने सैनिक मारे गये थे ?  
 ९) क्या परीक्षा की बहुत तैयारी की जा रही है ?

8. 填空:

- १) इस कारखाने में टेलिविज़न \_\_\_\_ । (बनाना)  
 २) हमारे देश में हर साल वसंत का त्यौहार \_\_\_\_ । (मनाना)  
 ३) कल शाम को यहाँ मेहमानों की एक दावत (宴会) थी ।  
 उस में लगभग बीस मेहमानों को \_\_\_\_ । (बुलाना)  
 ४) गुप्ता का सामान ठीक तरह से \_\_\_\_ । (पहुँचा देना)  
 ५) जब नयी किताबें आएंगी, तो आप के पास \_\_\_\_ । (मेजना)  
 ६) दिन में तीन बार बच्ची को दूध \_\_\_\_ । (देना)

9. 汉译印:

一只饥饿的狮子在森林里转来转去, 四处寻找食物。它走着走着, 觉得精疲力尽, 肚子更饿了。突然, 它发现不远的地方有一个山洞。狮子想: 这山洞里肯定有动物。好, 我就藏在旁边的树后面 ( पेड़ की ओट में ), 只要动物一出来, 我就能抓住它。可是狮子等了好久, 没有看见任何动物从洞里出来。这时狮子想: 很可能它们都外出。我应该到山洞里去等, 只要它一进洞, 就把它吃掉。于是狮子就钻进山洞, 藏在一个角落里。

原来这个山洞里住着一只狼, 不久, 狼就回来了。狼走到洞口, 发现有动物的脚印 ( पैर का निह्न )。从这些脚印看来 是个大而凶恶的动物脚印。现在马上进洞有危险。狼非常狡猾, 它大声喊道: “山洞, 喂, 山洞!” 但是没有任何回答。狼又喊道: “喂, 我的山洞, 你为什么不说活? 难道你死了吗? 我每次回来, 你都欢

迎我，今天你这是怎么了？如果你不回答，我可要去别的山洞了。”狼的这些话狮子全都听见了，它想：这山洞不欢迎狼，因为我在这里，可能山洞害怕了。要是再不回答狼的问话，它准会走的。于是狮子高兴地说道：“来吧，来吧，欢迎你，我亲爱的朋友。”狡猾的狼一听狮子的声音，赶快逃之夭夭。

10. 分析下列句子：

- १) बाटा या पैदा तो गेहूँ, जौ, मक्के या बाजरे से तैयार किया जाता है ।
- २) हमें नित्य कुछ अनाज अवश्य खाना चाहिये, क्योंकि इस से हमें तरह तरह के पोषिक तत्व मिल सकते हैं ।
- ३) चूंकि अनेक सनिज पदार्थ और विटामिन इस के क्लिष्टों में होते हैं, इसलिये हमें इन भूषी को अलग नहीं करना चाहिये ।
- ४) कपास की फ़सल तैयार होने में लगभग २०० दिन लगते हैं।
- ५) प्रत्येक फूल से अठे के बराबर एक बाँड़ी निकलती है ।
- ६) भारत में महाराष्ट्र, पंजाब, मध्यप्रदेश, मद्रास, उत्तरप्रदेश, आंध्रप्रदेश और गुजरात कपास पैदा करने के मुख्य क्षेत्र हैं ।

11. 背诵全课文

12. 阅读练习：

## दशहरा

दशहरा भारत का बहुत बड़ा त्योहार है । इस त्यौ-

हार का नाम सुनते ही भारतीय लोगों का मन प्रसन्नता से खिल जाता है । इस दिन राम ने रावण को मार कर धरती से पाप का नाश किया था । इसीलिए इस दिन को इतनी धूम-धाम से मनाया जाता है ।

इस दिन में हर एक नगर या गांव के एक बड़े मैदान में रावण, कुम्भकर्ण और मेघनाद के पुतले खड़े किए जाते हैं । उधर भगवान राम और लक्ष्मण की सवारी जाती है । उनके पीछे-पीछे हनुमान अपनी वानर सेना के साथ आते हैं । जब सवारी मैदान में पहुंच जाती है तब हनुमान जी मैदान में बनी लंका को आग लगा देते हैं । यह नकली लंका कागज और बांस आदि की बनाई हुई होती है ।

उसी समय राम-लक्ष्मण की सवारी आगे बढ़ती है । तब राम अपने बाण चलाते हैं । बाण रावण और कुम्भकर्ण के पुतलों में लगते हैं । लक्ष्मण भी मेघनाद के पुतले में बाण मारते हैं । इसी समय एक-एक पुतले में आग लगा दी जाती है ।

जब पुतले जलने लगते हैं तो उनमें से पटासे कूटने लगते हैं । जातिशबाजी भी कूटने लगती है । बड़े-बड़े वनार चलने लगते हैं । बड़े-बड़े बाग के चक्कर घूमने लगते हैं । ऐसे लोगों का बहुत मनोरंजन होता है । जब पुतले जलते हैं, तो चारों ओर लोग ही लोग दिखाई पड़ते हैं । लोग झपड़े पहने हुए हैं । वे बहुत प्रसन्न दिखाई देते हैं । वे मिठाइयां, पूरी-कवारी और चाट-पकौड़ी आदि खाते हैं । कुछ लोग फल आदि खाते हैं ।

जब उत्सव समाप्त हो जाता है, तब सब ओर लोगों की भारी भीड़ दिखाई पड़ती है । लोग खुशी-खुशी अपने-अपने घरों को

लोट जाते हैं ।

दशहरा (阳) 十胜节	बाण (阳) 箭
राम (阳) 罗摩 (印度教的一位神)	--मारना (及) 射箭
रावण (阳) 楞伽王	जलना (不及) 燃烧
पाप (阳) 罪孽	पटाखा (阳) 爆竹
नाश (阳) 消灭, 消除	छूटना (不及) 飞舞
कट--करना (及) 消灭, 消除	वातिशबाजी (阴) 烟火
धूम-धाम (阴) 热闹	ज्वार (阳) 榴弹
कुम्भकर्ण (阳) 恭波迦罗那 (楞伽王之弟)	चक्कर (阳) 旋转
मेघनाद (阳) 楞伽王之子	मनोरंजन (阳) 娱乐
पुतला (阳) 化身; 草人	पूरी (阴) 油炸的小薄饼
लक्ष्मण (阳) 罗奇曼	कनौरी (阴) 馅饼
सवारी (阴) 一队人马	चाट (阳) 冷盘
हनुमान (阳) (猴王) 哈奴曼	पकौड़ी (阳) 用豆粉做的 炸丸子
वानर (阳) 猴子	उत्सव (阳) 节日
लंका (阳) 楞伽 (现斯里兰卡)	मारी (形) 强大的; 众多的
बांस (阳) 竹子	नकली (形) 假的

## चौदहवां पाठ

पाठ	हिन्दू धर्म
बातचीत	उत्तरप्रदेश के बारे में (२)
व्याकरण	१. 关系代词 २. 带后置词形式 ३. 关系副词

### पाठ

### हिन्दू धर्म

भारत में बहुसंख्यक लोग हिन्दू धर्म के अनुयायी हैं। इन के अलावा यहाँ इस्लाम, बौद्ध, ईसाई, पारसी आदि धर्मों के अनुयायी भी हैं।

हिन्दू लोग तीन देवताओं को अपने मुख्य देवता मानते हैं। पहले देवता का नाम ब्रह्मा है, जो सृष्टि की रचना करते हैं। दूसरे देवता का नाम विष्णु है, जो पालन और कल्याण करते हैं। तीसरे देवता का नाम शिव है, जो संहार करते हैं।

हिन्दू लोग गायत्री माता के समान पूजा करते हैं, और गंगा-जल को बड़ा पवित्र मानते हैं। वे तुलसी के पौधे को भी बड़ा पवित्र मानते हैं।

हिन्दू धर्म की दो विशेषताएँ हैं : कर्मफल का सिद्धांत और

पुनर्जन्म में विश्वास ।

हिन्दू धर्म के कई संप्रदाय हैं, जिन में वैष्णव और शैव मुख्य हैं । जो लोग विष्णु की पूजा करते हैं, वे वैष्णव कहलाते हैं । जो लोग शिव की पूजा करते हैं वे शैव कहलाते हैं ।

हिन्दू धर्म में सहिष्णुता और अहिंसा को मुख्य माना जाता है। चारों वेद और मगवद्गीता हिन्दुओं के धर्म-ग्रंथ हैं ।

जाति-व्यवस्था भी हिन्दू धर्म का एक अंग है, जो वर्ण-व्यवस्था भी कहलाती है । इस व्यवस्था के अनुसार हिन्दू लोगों को चार जातियों में विभाजित किया गया है : ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य और शूद्र । लेकिन आज-कल आधुनिकता का प्रभाव बढ़ रहा है, और यह व्यवस्था धीरे-धीरे समाप्त हो रही है ।

भारत में अनेक बड़े प्रसिद्ध मंदिर हैं । जहाँ राम, कृष्ण, शिव, काली, दुर्गा आदि देवताओं या देवियों की पूजा की जाती है । प्रयाग, वाराणसी आदि हिन्दुओं के प्रसिद्ध तीर्थस्थान हैं ।

## वातचीत

### उत्तरप्रदेश के बारे में (२)

चीनी छात्र : क्या वहाँ कोई तीर्थस्थान है ?

भारतीय छात्र : अवश्य । वाराणसी के पास में सारनाथ है । यहाँ

महात्मा बुद्ध का स्तूप है । और चार शेरों वाला अशोक

स्तंभ है । इस का चित्र भारत के सिक्के पर होता है ।

चीनी : मगवान श्रीकृष्ण की जन्मभूमि मथुरा के पास आगरा है ?

भारतीय : जी हां । आप को मालूम होगा कि आगरा में ताजमहल  
शाहजहां ने बनवाया था । दुनिया की सब से खूबसूरत  
यह हमारा बेगम मुमताजमहल की याद में बनाई गई थी ।

चीनी : क्या कानपुर उत्तरप्रदेश का सब से बड़ा शहर है ?

भारतीय : जी हां, कानपुर लखनऊ के पास है । वह भारत में चीनी  
की सब से बड़ी मंडी है । वहां हर तरह की सूती और  
ऊनी कपड़ा बनाने की बड़ी-बड़ी मिलें हैं । चमड़े की चीजें  
भी वहां बनती हैं । बड़ा ही सुन्दर है कानपुर शहर ।

चीनी : आज देर हो गई । बस यहां तक । नमस्कार ।

भारतीय : फिर मिलेंगे ।

## शब्दावली

( क )

हिन्दू ( 阳 ) 印度教; 印度教徒	देवता ( 阳 ) 神, 天神
बहुसंख्यक ( 形 ) 多数的	ब्रह्मा ( 阳 ) 大梵天
इस्लाम ( 阳 ) 伊斯兰教	सृष्टि ( 阴 ) 宇宙
बौद्ध ( 阳 ) 佛教	विष्णु ( 阳 ) 毗湿奴
पारसी ( 阳 ) 拜火教; 拜火教徒	कल्याण ( 阳 ) 幸福, 福利



शिव (阳) 湿婆	धर्म-ग्रंथ (阳) 宗教圣典
संहार (阳) 屠杀; 杀害; 毁灭	जाति-व्यवस्था (阴) 种姓制度
-- करना (及) 屠杀; 杀害; 毁灭	वर्ण-व्यवस्था (阴) 种姓制度
के समान (后) 像...一样	विभाजित (形) 被区分的, 被分开的
गंगाजल (阳) 恒河水	-- करना (及) 区分, 分开
तुलसी (阴) 杜勒西 (药用植物)	ब्राह्मण (阳) 婆罗门
विशेषता (阴) 特点	क्षत्रिय (阳) 刹帝利
कर्मफल (阳) 因果报应	वैश्य (阳) 吠舍
पुनर्जन्म (阳) 转世, 轮回	शूद्र (阳) 首陀罗
संप्रदाय (阳) 教派	आधुनिकता (阴) 现代, 当代
वैष्णव (阳) 毗湿奴派教徒	राम (阳) 罗摩神
शैव (阳) 湿婆派教徒	कृष्ण (阳) 克里什纳, 黑天神
सिद्धान्त (阳) 理论	काली (阴) 时母, 迦利女神
सहिष्णुता (阴) 耐心, 宽容	दुर्गा (阴) 难近母, 杜尔迦女神
अहिंसा (阴) 不杀生, 非暴力	प्रयाग (地名) 普尔亚格
वेद (阳) 吠陀	तीर्थस्थान (阳) 圣地
मगवद्गीता (阳) 《薄伽梵歌》	

( स )

सारनाथ (地名) 鹿野苑	शेर (阳) 狮子
बुद्ध (阳) 佛陀	अशोक (人名) 阿育王
स्तूप (阳) 塔	स्तम्भ (阳) 柱子

सिक्का (阳) 钱币

सूती (形) 棉织的

मथुरा (地名) 马土腊

ऊनी (形) 毛的

कानपुर (地名) 坎普尔

## व्याकरण

### 1. 关系代词:

关系代词 **जो** 用来引导定语从句, 它一方面在从句中可作宾语、定语等, 另一方面它又代表主句中为定语从句所修饰的那个名词或代词。例如:

रवि मेरा छोटा भाई है जो बेइजिंग भाषा कालेज में पढ़ता है ।

拉维是我的弟弟, 他在北京语言学院学习。

从上面的例句可以看出, **जो** 连接主句 “रवि मेरा छोटा भाई है” 及从句 “बेइजिंग भाषा कालेज में पढ़ता है” 构成主从复合句。**जो** 在从句中作主语, 它又修饰主句的 **रवि**。为了掌握 **जो** 的用法, 应注意以下几个方面:

1) **जो** 的性、数与主句中所修饰的词是一致的。例如:

जो लड़की यहां रहती है, वह बाजकल बाहर गयी है ।

住在这里的那个姑娘最近外出了。

वे लोग बाज फिर जाये हैं जो कल यहां जाये थे ।

昨天来的那些人今天又来了。

बाप ने मुझे जो पर्स दिया था, वह सो भया है ।

您送给我的那个钱包丢了。

2) 在句子中常与 **जो** 相呼应的相关词是 वह, यह, वे, ये 等。

例如:

ये हमारतें बहुत सुन्दर हैं जो अभी अभी बनी हैं ।

这些新建的楼房很漂亮。

वह लड़की कौन है जो पधु के पास बैठी है ?

坐在莫图身边的那个姑娘是谁?

- 3 ) जो 所在的从句的位置比较灵活, 随内容着重点不同, 它可在主句之前或主句之后, 亦可放在主句之中。例如:

जो जा रही है, वह छात्रा गोपाल की मित्र है ।

来的那个女学生是戈巴尔的女友。

可改为: वह छात्रा गोपाल की मित्र है, जो जा रही है ।

亦可改为: वह छात्रा जो जा रही है, गोपाल की मित्र है ।

## 2. जो 的带后置词形式:

关系代词 जो 和其它代词一样, 有带后置词和不带后置词之分, 其带后置词的形式变化, 请看下列表格:

数	不带后置词的形式	带后置词的形式		
		带 ने	带 का, पर, में, से	带 को
单数	जो	जिस ने	जिस का (पर, में, से)	जिस को, जिसे
复数	जो	जिन्हों, जिनने	जिन का (पर, में, से)	जिन को, जिन्हें

यह एक अच्छा उपन्यास है, जिस को मैं ने दो बार पढ़ा है ।

这是一本好小说, 我已经读了两遍。

वह हमारा कमरा है, जिस में हम बार रहते हैं ।

那是我们四个人住的房间。

उस छात्र को यहां बुला लीजिये, जिसे आपने कल देखा था ।

请把您昨天见到的那个学生叫来。

### 3. 关系副词:

关系副词 **जहां** 用来引导定语从句, 它一方面作从句中的状语, 另一方面修饰主句中的地点名词和地点副词。例如:

यह एक बहुत सुन्दर बाग है, जहां हम बक्सर घूमने जाते हैं ।

这是一座很美丽的公园, 我们常在这里散步。

从句中的 **जहां** 修饰主句中的地点名词 **बाग**, **जहां** 在从句中充当地点状语。

在主句中有时与 **जहां** 相呼应的词是 **वहां** 。例如:

जहां आप जाएंगे वहां मैं भी जाऊंगा ।

您去哪儿我也去哪儿。

**जहां** 所在的从句在句中的位置比较灵活, 随内容着重点不同, 它可放在主句之前或主句之后, 亦可放在主句之中。例如:

जहां डबास जी रहते हैं वहां एक सुन्दर और साफ़ फील है ।

德巴斯先生住的那个地方, 有一个既美丽又干净的湖。

可改为: वहां एक सुन्दर और साफ़ फील है, जहां डबास जी रहते हैं ।

亦可改为: वहां, जहां डबास जी रहते हैं, एक सुन्दर और साफ़ फील है ।

## अभ्यास

### 1. 语音练习:

व वा --- अनुयायी वहिंसा वायुनिकता

ए. ए --- के समान विशेषता शैव वेद

इ ई --- पारसी तीसरा शिव तुलसी विशेषता बहिंसा  
जाति विभाजित काली वाराणसी भगवद्गीता  
अनुयायी

कृ --- सृष्टि कृष्ण

क ग --- कल्याण गंगाजल कर्मफल कहलाना भगवद्गीता  
काली दुर्गा प्रयाग

र --- पारसी ब्रह्मा तीसरा संहार कर्मफल पुनर्जन्म  
संप्रदाय धर्म-ग्रंथ वर्ण ब्राह्मण क्षत्रिय शूद्र  
दुर्गा प्रयाग वाराणसी तीर्थस्थान

复合辅音

बहुसंख्यक इस्लाम बौद्ध ब्रह्मा सृष्टि विष्णु कल्याण  
कर्मफल पुनर्जन्म विश्वास संप्रदाय वैष्णव धर्म-ग्रंथ वर्ण-  
व्यवस्था ब्राह्मण क्षत्रिय वैश्य शूद्र कृष्ण दुर्गा प्रयाग  
तीर्थस्थान

词组

धर्म के अनुयायी, इन के कलावा, सृष्टि की रचना करते हैं, पालन  
और कल्याण करते हैं, संहार करते हैं, माता के समान, बड़ा पवित्र,  
कर्मफल का सिद्धान्त और पुनर्जन्म में विश्वास, विष्णु की पूजा,  
हिन्दुओं के धर्म-ग्रंथ, इस व्यवस्था के अनुसार, वाधुनिकता का प्रभाव,  
प्रसिद्ध तीर्थस्थान

2. 朗读下列句子:

१) पहले देवता का नाम ब्रह्मा है, जो सृष्टि की रचना करते हैं ।

- २) दूसरे देवता का नाम विष्णु है , जो पालन और कल्याण करते हैं ।
- ३) तीसरे देवता का नाम शिव है , जो संहार करते हैं ।
- ४) हिन्दू लोग गाय की माता के समान पूजा करते हैं , और गंगा-जल को बड़ा पवित्र मानते हैं ।
- ५) हिन्दू धर्म की दो विशेषताएं हैं : कर्मफल का सिद्धान्त और पुनर्जन्म में विश्वास ।
- ६) हिन्दू धर्म के कई संप्रदाय हैं , जिन में वैष्णव और शैव मुख्य हैं ।
- ७) जो लोग विष्णु की पूजा करते हैं , वे वैष्णव कहलाते हैं ।
- ८) जो लोग शिव की पूजा करते हैं , वे शैव कहलाते हैं ।
- ९) हिन्दू धर्म में सहिष्णुता और अहिंसा को मुख्य माना जाता है ।

### 3. 回答问题:

- १) भारत में क्या क्या धर्म होते हैं ? हिन्दू धर्म के अनुयायी कितने हैं ?
- २) हिन्दू धर्म के तीन देवता बताइये ।
- ३) गाय , गंगाजल और तुलसी का पाँघा हिन्दुओं की दृष्टि से कैसे हैं ? इन पर आप का क्या विचार है ?
- ४) हिन्दू धर्म की विशेषताएं क्या हैं ?
- ५) हिन्दू धर्म के कितने संप्रदाय हैं ? बताइये ।
- ६) हिन्दुओं के धर्म-ग्रंथ क्या हैं ?
- ७) हिन्दुओं में कितनी जातियां हैं ? उन जातियों का नाम

बताइये । क्या जाति-व्यवस्था से समाज के लिये कोई फायदा है ?

क) हिन्दुओं के प्रसिद्ध मंदिरों और तीर्थस्थानों के नाम बताइये।

4. 汉译印:

- 1) 谁努力学习, 谁就能通过考试。
- 2) 谁要去, 现在就可以走了。
- 3) 我说的都对吗?
- 4) 把阿南德先生刚才送来的书给莫图。
- 5) 不论我去哪儿, 他都和我一块去。
- 6) 在印度, 不论他们走到哪里, 都受到热烈的欢迎。
- 7) 您想说什么就说什么吧!
- 8) 她们从刚才来的那条路回去了。
- 9) 跳舞的那个女学生是你的妹妹吗?
- 10) 我想买一件像你买的那样的上衣。

5. 印译汉:

- १) जो वाप की इच्छा हो उसी के अनुसार काम कीजिये ।
- २) तुम ने जो कुछ देखा है वही लिखो ।
- ३) तुम लोगों में से कोई भी ऐसा न होगा जिस के घर में प्याना हो ।
- ४) वे जो ईमानदार हैं सुखी होंगे ।
- ५) प्रकाश मेरे दोस्त हैं, जो दिल्ली विश्वविद्यालय में पढ़ाते हैं ।
- ६) वह शीला का कमरा है, जो साफ और रोशनीदार है ।

- ७) जो अच्छी तरह हिन्दी पढ़ें, उन को अच्छा काम मिलेगा ।  
 ८) जो हमारा हमारे युनिवर्सिटी के फाटक ( 大门 ) के पास है  
 वह विदेशी भाषा हमारा बहलाती है ।

6. 用 जो--वह 的形式完成下列句子:

- १) वह लड़की अक्सर यहां जाती है । वह विद्यार्थी है ।  
 २) उस ने मेरी दादी की देखभाल की थी । वह बहुत अच्छी  
 नर्स है ।  
 ३) मैं ने गोबर को देखा । उस ने वह किताब तुम्हारी मेज़ पर  
 रखी ।  
 ४) एक लड़के को पुलिस पकड़कर ले जा रही है । उस लड़के ने  
 चोरी की थी ।  
 ५) मैं ने मोटर-साइकिल ठीक कर दी थी । वह मोटर-साइकिल  
 खो गयी ।  
 ६) बाहर जादमी बातें कर रहे हैं । जादमियों ने एक बीमार  
 बुढ़िया को अस्पताल में पहुंचाया ।  
 ७) बच्चे इस इमारत में बितला रहे थे । बच्चों को बाहर नि-  
 काल दिया गया ।  
 ८) एक छात्रा गाना गा रही थी । छात्रा को एक कमरा मि-  
 ला ।

7. 用括号里的词扩充句子:

- १) मोटर-साइकिल खो गयी । (दी थी, तुम ने, परसों, मधु, जो,  
 कौ, वह)  
 २) वह अच्छा नहीं है । (था, देखा, हम ने, नाटक, दो दिन



पहले, जो)

- 3) वे लोग परेशान हो गयीं । (जिन्हें, बुलाया गया, कल नहीं, पार्टी में)
- 4) मुझे दे दीजिये । (घड़ी है, आप के पास, जो सोने की, वह)
- 5) वह लड़का भाग गया । (रुपये, मैं ने, सौ, दिये, जिस को)

8. 补充下列句子:

- 1) जहाँ आप पढ़ते हैं, वहीं \_\_\_\_\_ ।
- 2) जहाँ से रमेश ने एक गाड़ी खरीद ली है, वहाँ \_\_\_\_\_ ।
- 3) आप \_\_\_\_\_, जहाँ अच्छा मौजन मिले ।
- 4) जहाँ तक पक्की सड़क है, वहीं तक \_\_\_\_\_ ।
- 5) जहाँ से मी मिले, \_\_\_\_\_ ।

9. 用 जहाँ---वहाँ 改变下列句子:

- 1) राजेंद्र की दुकान के पास और कोई दुकान नहीं है ।
- 2) क्या आप के रेस्तरां में अच्छा मौजन मिलता है ?
- 3) हम कई देश गये । हर देश में जनता ने हमारा स्वागत किया ।
- 4) क्या गुप्ता के बेटा और बेटी बेइजिंग विश्वविद्यालय में चीनी भाषा पढ़ते हैं ?
- 5) मैं जवाहरलाल नेहरू युनिवर्सिटी में रहता हूँ । जवाहरलाल नेहरू युनिवर्सिटी से यहाँ कई बसें आती हैं ।

10. 按照例句改变下列句型:

जाने वाले को न रोको ।

जो जा रहा है, उसे न रोको ।

- 1) किनारे वाले शहरों की वाबोहवा अच्छी है ।

- २) दिल्ली जाने वाला वहीं का हो जाता है ।
- ३) गरम स्थान में रहने वाले लोग गर्मियों में पहाड़ी शहरों में जाकर रहते हैं ।
- ४) गेहूं खाने वाले अक्सर मोटे होते हैं ।
- ५) बाने वाली को यहां बुलाओ ।

#### 11. 印译汉:

- १) जो जादमी कल यहां आया था, वही रवि है ।
- २) जिस पर तुम बैठे हुए हो, वही टूटी कुर्सी है ।
- ३) जो लोग कल समारोह में थे, उन में तुम्हारे माई कौन हैं ?
- ४) जिन्हें आप ने साते समय मेरे पास देखा था, वही मेरी छोटी बहन हैं ।
- ५) जो वसंत के साथ बैठे हुए हैं, वे ही रमेश हैं ।
- ६) जो अब अध्यापक से बात कर रही है, उस का नाम क्या है ?
- ७) जो आप देंगे, वही ले लूंगी ।
- ८) आप जो चाहें समझें । मैं झूठ बोलने वाला नहीं हूँ ।

#### 12. 汉译印:

从前有一个女人,她有一个男孩。丈夫去世后,她便领着儿子去乡下居住。过了几年,孩子长大了。一天,他问妈妈:“妈,我爸爸上哪儿去了?”妈妈回答说:“孩子,他早去世了。”孩子又问:“妈,爸爸活的时候是干什么的?”妈妈说:“给人家干活的。”孩子说:“我不能干活吗?我也想给人家干活。”妈妈说:“孩子,你现在还小,哪里会干活呢?”孩子说:“妈,没关系,你教我怎么干,我就怎么干。”妈妈说:“孩子,干活的人得会好多事情呢。除了干活以

外，还要尊敬主人，主人怎么说，你就怎么做。”孩子听了以后说：“妈，这事不困难，孩子一定能做好。”就这样，第二天孩子离开了妈妈，出去给人家干活了。

男孩从乡下来到一个城市，在一个毗湿奴派的教徒塔古尔 ( ठाकुर ) 的家找到了工作。有一天，塔古尔的妻子做好饭后等了很久，饭快凉了塔古尔还没有回来。她便对男孩说：“去请老爷吃饭。”塔古尔当时正同几个朋友坐在一起谈话。男孩站得远远地大声喊道：“老爷，女主人请您去吃饭。”塔古尔听罢十分生气 ( जाग बूला होना )，回到家里便对男孩说：“孩子，看见有两个人坐在一起谈话时，应当走过去，贴着耳朵低声说才对。”

### 13. 分析下列句子：

- १) इन के अलावा यहां इस्लाम, बौद्ध, ईसाई, पारसी आदि धर्मों के अनुयायी भी हैं ।
- २) पहले देवता का नाम ब्रह्मा है, जो सृष्टि की रचना करते हैं ।
- ३) हिन्दू धर्म की दो विशेषताएं हैं : कर्मफल का सिद्धान्त और पुनर्जन्म में विश्वास ।
- ४) हिन्दू धर्म के कई संप्रदाय हैं, जिन में वैष्णव और शैव मुख्य हैं ।
- ५) भारत में अनेक बड़े प्रसिद्ध मंदिर हैं, जहां राम, कृष्ण, शिव, काली, दुर्गा आदि देवताओं या देवियों की पूजा की जाती है ।

### 14. 背诵全文

## 15. 阅读练习:

### स्वास्थ्य

जिसका स्वास्थ्य ठीक है उसका मस्तिष्क भी ठीक रहता है । जो लड़के दिन-रात पढ़ने-लिखने में ही रहते हैं और खेल-कूद से दूर भागते हैं उनका स्वास्थ्य खराब हो जाता है और वे बीमार रहने लगते हैं । याद रखो, हमेशा पढ़ने के समय पढ़ो और खेलने के समय खेलो ।

स्वास्थ्य के लिये सुली और स्वच्छ हवा की बहुत जरूरत है । जो लोग बड़े-बड़े शहरों में तंग गलियों में रहते हैं उन्हें ताजी हवा नहीं मिलती । गंदी हवा से फेफड़े खराब हो जाते हैं ।

स्वास्थ्य के लिये स्वच्छ हवा की तरह स्वच्छ पानी की भी आवश्यकता है । प्रायः गांवों में कुंजों का गंदा पानी पीने से हैजा, पेचिश आदि बीमारियां होती हैं । गंदा पानी पीने से पेट में कीटाणु चले जाते हैं और बीमारियां पैदा करते हैं ।

मनुष्य केवल हवा और पानी से ही जीवित नहीं रह सकता । उसे पौष्टिक भोजन की आवश्यकता है । विटामिनवाले शाक-भाजी और फलों का उपयोग करना स्वास्थ्य के लिए लाभदायक है । भोजन में थोड़ी-थोड़ी मात्रा में सब चीजें रहनी चाहिये जिससे शरीर को आवश्यक सामग्री और विटामिन मिल सकें । फल और दूध अच्छे भोजन हैं । मक्खन, दही और छाछ को जितना अधिक काम में लाया जाये उतना ही अच्छा है ।

भोजन को चबाने की धीरे खाना चाहिये । कभी मूख से

अधिक न खाओ । थोड़ी भूख रख कर खाना ही अच्छा होता है । हमेशा ठीक समय पर खाना खाओ और प्रसन्न होकर खाओ ।

निरोगी रहने के लिये कसरत करना आवश्यक है । उससे मौज न ठीक पवता है और शरीर में जुस्ती जाती है । जो लोग कसरत नहीं करते उन का शरीर क्रमजोर रह जाता है । सुबह घूमने जाना स्वास्थ्य के लिए लाभदायक है । पानी में तैरना, घोड़े की सवारी करना, क्रिकेट, फुटबाल और कबड्डी खेलना--- इन सब से शरीर सुदौल बनता है ।

स्वास्थ्य के लिये सफाई की बहुत जरूरत है । हमें अपने शरीर को सदा स्वच्छ रखना चाहिये । स्नान करते समय शरीर को मलना चाहिये । दांतों की सफाई रखना भी आवश्यक है मंजन से हमें अपने दांत साफ करने चाहिये । इसी तरह नाक, कान, आंख और बालों को स्वच्छ रखना जरूरी है ।

स्वस्थ रहने के लिये शरीर की स्वच्छता की तरह घर की स्वच्छता रखना आवश्यक है । घर को फाड़-पोंछ कर साफ-सुथरा रखना चाहिये । सप्ताह में एकाध बार घर के फर्श और मोरियों को फिनैल से धो डालना चाहिये । घर का कूड़ा-कचरा फेंकने के लिये कोई खास जगह या बाल्टी होनी चाहिये ।

हमें अपने स्वास्थ्य का पूरा-पूरा ध्यान रखना चाहिये । स्वास्थ्य अच्छा होने पर ही तुम काम कर सकोगे ।

स्वास्थ्य (阳) 健康; 卫生

तंग (形) 狭窄的; 苦恼的

स्वच्छ (形) 清洁的, 干净的

ताजा (形) 新鲜的

गंदा (形) 脏的, 不干净的	पचना (不及) 消化, 吸收
फेफड़ा (阳) 肺	बुस्ती (阳) 聪明; 强壮
प्रायः (副) 经常, 大约	स्वारी (阴) 骑, 乘
कुआं (阳) 水井	की--करना (及) 骑, 乘
पेचिश (阴) 痢疾	क्रिकेट (阳) 板球
कीटाणु (阳) 细菌	सुडौल (形) 身段好的,
हैजा (阳) 霍乱	身体匀称的
शाक-भाजी (阴) 蔬菜	मलना (及) 磨擦, 擦拭
मक्खन (阳) 黄油	बूढ़ा-बूढ़ा (阳) 垃圾
दही (阳) 酸牛奶	एकाध (एक + अध) (副)
छाक (阴) 乳浆	几个, 不多
जितना---उतना (关) 那么多	फर्श (阳) 地毯, 地板
सामग्री (阴) 东西, 材料	मोरी (阴) 污水沟, 下水道
काम में लाना (及) 运用,	फिनील (阴) 碳酸
使用	नाक (阴) 鼻子
चबाना (及) 咀嚼	कान (阳) 耳朵
निरोगी (形) 无病的	बाल्टी (阴) 铁桶, 铁盆

## पन्द्रहवां पाठ

पाठ	बड़ा कौन है
भातवीत	मित्र की मदद
व्याकरण	१. 助动词 पाना २. 后置词 के पास

### पाठ

### बड़ा कौन है

बड़ा कौन है ? मुझे बताओ,  
 क्या जो हाथी पर चढ़ता है ?  
 या जो चतुराई से अपनी  
 भूलें औरों पर मढ़ता है ?

बड़ा कौन है ? वह अमीर क्या,  
 जिस के पास बड़ी दौलत है ?  
 और गरीबों, मुहताजों से  
 जिस को उतनी ही नफ़रत है ?

बढ़ा कौन है ? क्या वह है, जो  
बातें बड़ी बड़ी करता है ?  
किन्तु काम करनेवालों में  
उसका नाम नहीं रहता है ?

नहीं नहीं, ये बढ़े नहीं हैं,  
ये तो बहुत गए-बीते हैं ।  
ये तो सदा दूसरों ही के  
दुख से सुख लेकर जीते हैं ।

तब फिर कौन बढ़ा है ? बेशक,  
इस सवाल की जगह यही है ।  
जो सेवा करता है सब की,  
बढ़ा वही है, बढ़ा वही है ।

सूरज क्या इसलिए बढ़ा है  
कि वह ऊंचाई पर रहता है ?  
नहीं, रोशनी वह देता है ।  
तब संसार बढ़ा कहता है ।



## बातचीत

### मित्र की मदद

मलिक : तिवारी तुम ने मुझे बताया था कि रविवार को मेरे घर आओगे । पर आए नहीं, बहुत इंतजार किया ।

तिवारी : बात यह है, पिछले शनिवार को मैं दफ्तर जा रहा था कि अचानक सामने से एक बस आ गयी । मैं साइकिल से उतर न सका और गिर पड़ा । पैर मुड़ गया और मोच आ गयी ।

मलिक : दुस है कि तुम्हारे पैर में चोट आयी । बताओ, अब क्या हाल है ?

तिवारी : उस दिन गोपाल ने साइकिल पर बिठाकर अस्पताल में पहुंचाया । डाक्टर ने इलाज किया । अब ठीक हो रहा है । लेकिन अभी ठीक से चल नहीं पाता ।

मलिक : हां, उस दिन मैं गोपाल ने अपनी नौकरी के बारे में तुम्हें बताया था ?

तिवारी : नहीं तो । उस समय हम जल्दी में थे । क्या हुआ उस की नौकरी ।

मलिक : दो महीने के पहले उसने एम.ए. की डिग्री प्राप्त की । लेकिन अभी नौकरी नहीं मिली । इसलिए उसे परेशानी है ।

तिवारी : तो उस की कैसे मदद की जा सकती है ?

मलिक : अब तुम स्टोन कंपनी के दफ्तर के लीडर हो, और फिर मैनेजर तुम पर विश्वास करते हैं । तुम उस की मदद कर

सकते हों ।

तिवारी : लेकिन मुझे शक है वह काम संभाल पायेगा । उसे पूर्व अनुभव बिल्कुल नहीं ।

मलिक : चिन्ता मत करो । वह काम अच्छी तरह संभाल लेगा, और कुछ दिनों में अनुभव भी हो जाएगा ।

तिवारी : मेरे पास समय ही तो मैं मैनेजर से ज़रूर मिलूंगा ।

## शब्दावली

( क )

चतुराई (阴) 聪明, 敏捷

मूल (阴) 错误

मढ़ना (及) 归罪于...

वमीर (阳) 富人

मुहताज़ (阳) 穷人

दौलत (阴) 财富

नफ़रत (阴) 仇恨, 憎恨

से-- होना (不及) 仇恨, 憎恨

जीना (不及) 生活

बेशक (副) 毫无疑问地, 当然

की जगह (后) 代替

सूरज (阳) 太阳

ऊंचाई (阴) 高处, 高度

रोशनी (阴) 光亮

-- देना (及) 照耀

( ख )

मोच (阴) 抽筋, 扭伤

मुड़ना (不及) 转动, 歪

को -- जाना (不及) 抽筋, 扭伤	एम. ए. 硕士
बिठवाना (及) 扶坐, 使坐	डिग्री (阴) 学位
इलाज (阳) 治疗	स्टोन कंपनी (阴) 四通公司
का -- करना (及) 治疗	पूर्व (形) 以前的, 从前的
नौकरी (阴) 工作, 职位	

## व्याकरण

### 1. 助动词 पाना :

动词 पाना 的意思是“获得”，“得到”等。用作助动词时与主要动词的词根连用，表示能力。助动词 पाना 不仅可以与不及物动词连用，也可以与及物动词连用。助动词 पाना 一般用于否定式，而较少用于肯定式。主要用法有以下两种：

- 1) 用于否定式，表示由于客观原因，虽然主观努力，仍不能获得某种动作的可能性。例如：

अभी वह ठीक से चल नहीं पाता ।

他现在还不能走动。

वाप की यह बात मेरी समझ में नहीं आ पाई ।

我没能理解您的这句话。

कल रात को वे ज़रा भी नहीं सो पाये थे ।

昨天夜里他们没能合过眼。

- 2) 用于肯定式时，表示经过努力而获得某种动作的可能性。

因此句中常有 मुश्किल से, कठिनाई से, बड़े परिश्रम से 等。

例如：

हम बड़ी मुश्किल से यह काम समाप्त कर पाये ।

我们好不容易才完成了这项任务。

राधा बड़े परिश्रम से यह परीक्षा पास कर पायी ।

拉塔费了好大劲才通过了这次考试。

## 2. 后置词 के पास :

1) 表示“有”，占有者为人物名词，被占有者为可移动的事物或时间等。例如：

क्या बाप के पास क्लम है ?

您有钢笔吗？

अगर मेरे पास समय हो, तो मैं मैनेजर से जरूर मिलूंगा ।

如果我有时间，一定去找经理。

2) 表示“在…附近(旁边)”。例如：

गुप्ता जी के घर के पास एक सुन्दर बाग है ।

古普塔先生家附近有一座漂亮的花园。

उस ने मेरे पास आकर यह बात बतायी ।

他来到我的身边告诉了这件事。

## व्यास

### 1. 语音练习:

चतुराई मूल दौलत मुहताज नफ़रत बेशक अंचाई संसार  
इन्तज़ार क्वानक हलाक हिट्री पोरशानी स्टोन अनुभव  
मैनेजर

### 2. 用分词填空:

- १) बाजार \_\_\_\_\_ (जाना) समय में नै राम को \_\_\_\_\_ (मागना) देसा ।
- २) वह \_\_\_\_\_ (चलना) गाड़ी में \_\_\_\_\_ (चढ़ना) गिर गया ।
- ३) ठीक बाठ \_\_\_\_\_ (बजना) ही वह वहाँ पहुँच गये ।
- ४) \_\_\_\_\_ (जाना) समय मुफ़ से \_\_\_\_\_ (मिलना) जाना ।
- ५) मुफ़ से पैसे \_\_\_\_\_ (लेना) जाना और नाशपाती, सेव, टमा-टर \_\_\_\_\_ (लेना) जाना ।
- ६) ऐसा क्या \_\_\_\_\_ (लिखना) है ।
- ७) पाटी की याद \_\_\_\_\_ (जाना) ही घर चला गया ।  
वहाँ से पत्नी को \_\_\_\_\_ (लेना) गया, तो देर हो गयी ।
- ८) ग्यारह \_\_\_\_\_ (बजना, बजना) खाना भी शुरू हुआ ।

### 3. 造句:

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| १) पर मढ़ना        | २) नफ़रत होना   |
| ३) से... लेकर जीना | ४) की जगह       |
| ५) बेशक            | ६) इसलिये... कि |
| ७) इन्तज़ार करना   | ८) बिठवाना      |
| ९) इलाज करना       | १०) 助动词 पाना    |
| ११) परेशानी होना   | १२) शक होना     |

### 4. 印译汉:

- १) अभी जिन्होंने यह पाठ पढ़ा है, वे कौन हैं ?
- २) भारत के किन-किन प्रदेशों में लोग गेहूँ अधिक खाते हैं ?
- ३) भारत में कहां ज्यादा गमी पड़ती है ?
- ४) हम लोग वहीं रहते हैं, जहां विदेशी विद्यार्थी रहते हैं ।

- ५) वाप जहाँ जहाँ जाएँगे, सब जगह हिन्दी में ही बात करनी होगी ।
- ६) तुम कस से कहाँ से कहाँ तक जाते हो ?
- ७) वहाँ से कोई कस रेल्वे स्टेशन को जाती है ?
- ८) मैं ने भी उसी स्कूल में पढ़ा था, जहाँ मेरा लड़का पढ़ रहा है ।
- ९) जहाँ मेरा मकान है, वहीं पास में एक कस स्टॉप है । उस कस स्टॉप से रेल्वे स्टेशन के लिए कस चलती है । मैं उसी कस से दफ़्तर जाता हूँ ।
- १०) जिस दिन मैं गया उस दिन वहाँ सीता भी आई थी ।
- ११) जिस समय वर्षा होती, ठंड बढ़ जाती है ।
- १२) जहाँ से वह रिक्शा आ रहा है, वहाँ स्टोन कंपनी है ।
5. 用 अगर --- तो---改変下列句子:
- १) मेरी साइकिल खराब है, इसलिए मुझे इतनी परेशानी है ।
- २) मैं दुकान गयी ही नहीं, फिर वाप की चीजें कैसे लाती ।
- ३) तुम ने उसे बुलाया ही नहीं होगा, इसलिए वह नहीं आया ।
- ४) मुझे वाप की बिट्टी नहीं मिली, इसलिए वाप का काम नहीं हुआ ।
- ५) तुम लोगों को छुट्टी नहीं मिलेगी, क्योंकि तुम को काम करना है ।
6. 用助动词 पाना, सकना 完成下列句子:
- १) मुझे विश्वास है कि मैं इस काम को ज़रूर समाप्त \_\_\_\_\_ ।  
(करना)

- २) कल वर्षा थी, इसलिए मैं नहीं \_\_\_\_\_। (जाना)
- ३) मधु एक बार तीन रोटियाँ \_\_\_\_\_। (खाना)
- ४) कल उसे जुकाम था, इसलिए क्लास न \_\_\_\_\_। (जाना)
- ५) वे उर्दू \_\_\_\_\_, लेकिन नहीं \_\_\_\_\_। (समझना, बोलना)
- ६) श्रीमती रवि दस बजे वहाँ नहीं \_\_\_\_\_। (पहुँचना)
- ७) मैं पहले हिन्दी नहीं \_\_\_\_\_, लेकिन अब अच्छी तरह \_\_\_\_\_।  
(पढ़ना)
- ८) गमी के कारण कल रात को सीता नहीं \_\_\_\_\_। (सोना)
- ९) मुझे लगता है कि आज शाम को वह नहीं \_\_\_\_\_। (जाना)
- १०) क्या वाप हिन्दी \_\_\_\_\_? (बोलना)

## 7. 汉译印:

### 老舍在伦敦

一天上午,我们来到老舍的故居,访问了老舍先生的夫人胡洁青。她给我们谈了谈老舍在伦敦的生活情况。

老舍是从1942年开始写小说的,他最早的三部小说都是在伦敦写成的。

胡洁青女士告诉我们,老舍的父亲去世得很早,他母亲给别人洗衣服挣点钱,家里非常穷。他19岁就开始教书了。

1942年,老舍25岁。在一位英国朋友的帮助下,他去伦敦教中文。老舍除了讲课以外,就在学校的图书馆看书,他看了很多英文小说。在看这些文学作品的时候,老舍常想到自己以前在北京看过和听过的事儿。他把自己了解的人和故事都写在本子上,这就是他的第一部小说《老张的哲学》。

后来，作家许地山先生到了伦敦，老舍把写在本子上的故事念给他听。许地山听了以后，非常高兴地说：“好，写得好！”他把这本小说寄回国内，很快就发表了。

听说老舍先生在伦敦教中文的时候，用北京话（ बोली ）录过音。老舍夫人说：“我真想听听五十多年前老舍的声音啊！”

8. 背诵全文

9. 阅读练习：

### हमारे सहायक

जब से हम पैदा होते हैं तभी से हमें ऐसे आदमियों की ज़रूरत होती है जो हमारी सहायता करें, हमारी देखभाल करें, जो हमें ठीक समय पर खाना दें, नहलायें, धुलायें, साफ़ कपड़े पहनायें और हमें पढ़ा-लिखाकर योग्य बनायें। ये काम हमारे माता-पिता करते हैं।

किसान को देखो। वह अघेरे-मुंह उठकर सेत में पहुँचता है। गमी-सदी सब कुछ सहता है। यदि किसान सेत में अनाज पैदा न करे, कपास न बोये तो जानते हो दुनिया की क्या हालत हो जाये? लोग भूखों मर जायें, दाने-दाने को तरस जायें और सदी में ठिठुर जायें।

राजगीर को लो। राजगीर बड़े तढ़के उठकर अपने काम पर जाता है। एक-एक इंट चिनकर मकान बनाता है। दिन भर मेहनत-मजदूरी करके संध्या को घर लौटता है। यदि राजगीर हमारे लिये मकान बनाकर न दे तो हम कहाँ रहें? गमी-सदी और बरसात से



अपनी रक्षा कैसे करें ?

जुलाहे को देखो । अपने काम में कितना मस्त हैं । यदि जुलाहा तुम्हारे लिये कपड़ा न बुने तो फिर क्या पहनो ? अपने शरीर को कैसे ढंको ? उसे गमी-सदी से कैसे बचावो ?

कुम्हार को लो । वह हमारे लिये घड़े, मटके और सुराहियां बनाता है । यदि कुम्हार इन चीजों को न बनाये तो क्या हो ? गर्मियों में घड़े का ठंडा-ठंडा पानी कहाँ से पियो ?

मंगी तुम्हारे घर की सफ़ाई करता है । घर का कूड़ा-कबरा उठाकर ले जाता है । यदि मंगी काम न करे तो जगह-जगह ताऊन, हैजा, चेचक आदि बीमारियां फैल जायें ।

धोबी तुम्हारे कपड़े धोता है । बहार तुम्हारा पानी भरता है । मोची तुम्हारे जूते बनाता है । चौकीदार रात को पहरा देता है । सिपाही युद्ध में लड़ता है । क्या कभी तुमने सोचा है कि यदि ये लोग तुम्हारी सहायता न करें तो तुम्हारे सब काम ही रुक जायें? हमें इन सब लोगों का सम्मान करना चाहिये ।

देसमाल ( 阳 ) 看管, 照顾

की--करना ( 及 ) 看管, 照顾

तहलाना ( 及 ) 使...洗澡,

给...洗澡

धुलाना ( 及 ) 使...被洗干净

पहनाना ( 及 ) 使...穿上

योग्य ( 形 ) 适宜的, 值得的

अधेरे-मुंह 黎明前

सहना ( 及 ) 忍受

राजगीर ( 阳 ) 瓦匠, 瓦工

तढ़कै ( 副 ) 拂晓, 黎明

बढ़े तढ़कै 大清早

इट ( 阴 ) 砖

चिनना ( 及 ) 砌, 垒 ( 墙 )

संध्या (阴) 黄昏, 傍晚	ताऊन (阳) 鼠疫
बरसात (阴) 雨季	चेचक (阳) 天花
रक्षा (阴) 保护, 保卫	धोबी (阳) 洗衣人
की--करना (及) 保护, 保卫	कहार (阳) 运水工人
जुलाहा (阳) 织布人	मोची (阳) 鞋匠
बुनना (及) 纺织; 编	चौकीदार (阳) 看门人
कुम्हार (阳) 陶瓷工	पहरा (阳) 守卫, 看守
घड़ा (阳) 陶罐	--देना (及) 守卫, 看守
मटका (阳) 大瓦缸	सिपाही (阳) 士兵
सुराही (阴) 水罐	सम्मान (阳) 尊重
मंजी (阳) 清洁工	का--करना (及) 尊重

## सोलहवां पाठ

पाठ	सफलता का रहस्य
बातचीत	आंधाई की सेर
व्याकरण	后置词 के लिये

### पाठ

#### सफलता का रहस्य

चिड़िया तिनका एक-एक लेकर है आती,  
 है उनसे ही बड़ा घोंसला एक बनाती ।  
 एक-एक पग उठा-उठाकर ही रखते हैं,  
 कौसों लम्बा मार्ग पथिक-गण तय करते हैं ॥

बड़े-बड़े मीनार, किले, प्रासाद सुखारी,  
 जिन्हें देखकर तुम्हें अचम्भा होता मारी ।  
 बना होंगे ये एक दिवस में गये बनाये,  
 कितने होंगे श्रमिक न जाने गये लाये ॥

एक-एक मी शब्द नया प्रतिदिन रट पायें,  
 दो वर्षों में शब्द नये कितने सिख जायें ।

यदि क्रम जारी रहे वर्षा दस-पांच निरंतर,  
उस माषा के बन जायें विद्वान धुरन्धर ।।

बच्चे, कोई काम देकर मत घबराओ,  
थोड़ा-थोड़ा नित्य करो, मत चित्त चुराओ ।  
क्रम से मारी काम सरल सब हो जाते हैं,  
तुम्हें सफलता का रहस्य हम बतलाते हैं ।।

## बातचीत

### शांघाई की सैर

वसंत : कबो माई रवि ! कहाँ रहे ? बहुत दिनों के बाद मिले ।  
सब झपाटी तुम्हें याद कर रहे थे । रमेश, गौड़ और मो-  
हन पूछते थे कि रवि कब आयेगा ? कल चीनी साहित्य  
के मास्टर भी पूछ रहे थे ।

रवि : वसंत ! अपने बड़े माई के साथ मैं अचानक शांघाई चला  
गया । जाते समय तुम से भी न मिल पाया । शांघाई  
में मेरे माई एक कंपनी के मैनेजर हैं ।

वसंत : सुना है शांघाई बहुत बड़ा शहर है ।

रवि : हाँ, वसंत ! मैं पहली बार शांघाई गया था । वहाँ की  
मीड़ देखकर मैं चकित हो गया । शांघाई में बस, ट्राम,  
मोटर और मोटर-साइकिल की इतनी मीड़ रहती है  
कि सड़क पार करना कठिन हो जाता है ।

वसंत : और शांघाई में समुद्र भी है ?

रवि : हां । समुद्र में बड़े-बड़े जहाज़ चलते हैं । इन जहाज़ों में बैठकर लोग दूसरे देश जाते हैं । ये जहाज़ चीन का माल विदेशों को ले जाते हैं और विदेशों का माल चीन लाते हैं ।

वसंत : रवि ! शांघाई में हवाई-जहाज़ का जड़ठा भी तुम ने देखा होगा ?

रवि : हां । शांघाई से देश-विदेशों को हवाई-जहाज़ जाते हैं । मैं ने भी एक दिन हवाई-जहाज़ से शांघाई जाकर वहाँ की सैर की थी ।

वसंत : हवाई-जहाज़ में तुम्हें डर नहीं लगा ?

रवि : इस में डर की कौन बात ? मेरा जी चाहता था उसी में बैठकर उड़ता रहूँ ।

वसंत : शांघाई का चिड़ियाघर भी तुम ने देखा होगा ?

रवि : हां भाई । इस चिड़ियाघर में चीते, शेर, हाथी, हिरण, बारहसिंगा, मगर, बन्दर, साँप वगैरह बहुत से जानवर रहे गये हैं ।

वसंत : अच्छा रवि ! क्लास जाने का समय हो रहा है । क्लास में मिल्लो । वहाँ सभी सहपाठियों और मास्टर जी को शांघाई का हाल सुनाना । अच्छा नमस्ते ।

## शब्दावली

( क )

सफलता ( 阴 ) 成功, 成绩

रहस्य ( 阳 ) 秘密

तिनका (阳) 草, 稻草  
 पग (阴) 脚, 步伐  
 कोस (阳) 印度长度单位  
                     (约 2 英里)  
 मार्ग (阳) 道路, 路  
 पर्यटक-गण (阳) 游客们  
 किला (阳) 城堡  
 प्रासाद (阳) 宫殿  
 सुखारी (阴) 幸福

अचम्भा (阳) 惊奇, 吃惊  
 दिवस (阳) 节日  
 प्रतिदिन (副) 每天  
 क्रम (阳) 顺序; 步调  
 जारी (形) 继续的  
 -- रहना (不及) 继续  
 निरंतर (副) 不断地, 连续地  
 धुरन्धर (形) 优秀的  
 चित्त (阴) 智慧, 心  
 -- चुराना (及) 偷懒

(ख)

मोटर (阴) 汽车  
 मास्टर (阳) 老师  
 कठिन (形) 困难的  
 समुद्र (阳) 海, 洋  
 जहाज (阳) 轮船  
 जड़हा (阳) 地点, 场

डर (阳) 害怕  
 चिड़ियाघर (阳) 动物园  
 बारहसिंगा (阳) 一种多角的牝鹿  
 मगर (阳) 鳄鱼  
 सांप (阳) 蛇

## व्याकरण

### 1. 后置词 के लिए :

后置词 के लिये 在印地语中较常见, 其主要用法有以下几种:

1) 表示“为了”：

हम लोग जीने के लिए खाते हैं न कि खाने के लिए जीते हैं।

我们是为了活着而吃饭，而不是为了吃饭而活着。

हमें देश की शिद्दा कार्य के लिए मेहनत से काम करना चाहिये।

我们应该为祖国的教育事业而勤奋工作。

2) 表示“对…”, “对…来说”:

बीस रुपये उस के लिए काफी हैं ।

二十个卢比对他来说足够了。

यह काम मेरे लिए बहुत मुश्किल है ।

这项工作对我来说是很困难的。

3) 表示“给”，“替”：

रवि के लिए कुछ फल लावो ।

给拉维买些水果吧。

मेरे लिए वही सिद्धी बन्द कीजिए ।

请替我把那扇窗户关上。

4)表示“某段时间”:

में हर रोज कम से कम एक घंटे के लिए ऊंची जावाज़ से पाठ पढ़ती हूं।

我每天至少要朗读课文一个小时。

एक हफ्ते के लिए हमारे यहां ठहरिये ।

在我们这里住上一个星期吧。

5) 表示“看在...的面子上”:

भगवान के लिए शराब पीना बन्द करो ।

看在神灵的面上把酒戒掉吧。

चाचा के लिए उसे छोड़िए ।

请看在叔叔的面子上放了他吧。

6) 表示宾语, 仅限于 कहना, देना 等少数动词:

पतिने अपनी पत्नी से दो रोटियां लाने के लिए कहा ।

丈夫让妻子取两张饼来。

उसे जाने के लिए दीजिए ।

请让他走吧。

7) 表示定语, 修饰名词:

देखो, मेरे कमरे में बैठने के लिए सोफ़ा भी नहीं है ।

瞧, 我的屋里连坐的沙发都没有。

मुक्ति के पहले ग़रीब लोगों को खाने के लिए खाना नहीं मि-

लता और पहनने के लिए कपड़ा नहीं ।

解放以前, 穷人没吃没穿。

## अभ्यास

1. 语音练习:

रहस्य सफलता चिड़िया तिनका धोंसला पग मार्ग  
पथिक-गंगा मीनार प्रासाद सुहारी अचम्मा दिवस त्रयिक  
प्रतिदिन क्रम रटना विद्वान धुरन्धर कित बुराना पा-  
स्टर अचानक मोटर-साइकिल कठिन समुद्र हवाई जहाज़  
बड़हा डर चीता बारहसिंगा वगैरह

2. 完成下列句子:



- १) मुझे चाहिए कि-----।
- २) मैं चाहता हूँ कि-----।
- ३) मुझे विश्वास है कि-----।
- ४) मुझे बड़ी आशा है कि----- ।
- ५) वह बच्ची तरह पढ़ती है, ताकि-----।
- ६) मुझे डर है कि वे लोग-----।
- ७) मुझे यह बात पसंद नहीं है कि राधा-----।
- ८) मेरा बाप से अतुरोध है कि-----।
- ९) हो सकता है कि-----।

3. 用后置词“ने, में, से, पर, को”填空:

- १) रमेश \_\_\_\_\_ कल शाम \_\_\_\_\_ मोहन \_\_\_\_\_ समर-पैलेस \_\_\_\_\_ देखा।
- २) मैं \_\_\_\_\_ पिता जी \_\_\_\_\_ पूछा कि बाप कब वापसे ?
- ३) माता \_\_\_\_\_ बच्चे \_\_\_\_\_ पलंग \_\_\_\_\_ बिठवाया ।
- ४) उस \_\_\_\_\_ सीता \_\_\_\_\_ क्या कहा ?
- ५) मधु \_\_\_\_\_ मुझे \_\_\_\_\_ पूछा कि दूसरे छात्र कहाँ गये ?
- ६) एक पथिक \_\_\_\_\_ उस \_\_\_\_\_ रेलवे स्टेशन का रास्ता बताया ।

4. 用致使动词完成下列句子:

- १) बच्चा बैठ गया ।  
माँ ने-----।
- २) बच्चे आज गर्म पानी से नहाये ।  
पिता ने-----।
- ३) मैं ने खाना नहीं खाया ।  
उस ने ----- ।

- ४) मोहन ने कौफ़ी बनायी ।  
रवि ने-----।
- ५) राम ने कमरे साफ़ किये ।  
में ने-----।
- ६) राधा ने मां को पत्र लिखा ।  
राधा के भाई ने-----।
- ७) शारदा ने कपड़े धोये ।  
मां ने-----।
- ८) उस ने दूध पिया ।  
गुप्ता ने-----।
- ९) मज़दूरों ने एक इमारत बनायी ।  
मैनेजर ने-----।

5. 将下列主动语态改为被动语态:

- १) मैं अंग्रेजी में लेख नहीं लिख सकती ।
- २) वे लोग चावल नहीं खाते ।
- ३) उस ने इस बारे में मुझे कुछ नहीं बताया ।
- ४) राधा ने यह किताब पढ़ी ।
- ५) हम ने ठंडी चाय पी ।
- ६) उन्होंने नई दिल्ली की सैर की ।

6. 印译汉:

- १) अगर मुझे चिट्ठी मिली होती तो ज़रूर जाता ।
- २) अगर यह शब्दकोश कुछ सस्ता होता तो मैं ले लेता ।
- ३) अच्छा था अगर आप भी आ जाते ।

- ४) आपने चिट्ठी लिखी होती तो ज़रूर आता ।
- ५) छात्रों को पत्र दिए गए हैं ।
- ६) करीब पचास लोगों को बुलाया गया है ।
- ७) आप को हर हफ्ते फ़िल्म क्यों दिखाई जाती है ।
- ८) हम दोनों से भी उठाया नहीं जाएगा, यह बहुत मारी है ।
- ९) राधा को बुलाया जाए तो अच्छा रहेगा ।
- १०) आज मुझ से कोई काम नहीं हो रहा ।
- ११) इस समय न मेरे पास पैसे हैं न कोई नौकरी ।
- १२) न सिर्फ़ यह कपड़ा बढ़िया ही है, बल्कि सस्ता भी है ।
- १३) हमें पुस्तकालय के लिए कुछ किताबें लेनी चाहिए ।
- १४) आप चाहे मोहन को बुलाइए, चाहे रमेश को, एक को तो बुलाना पड़ेगा ।
- १५) आप को इन में से कौनसा कपड़ा पसंद है ।
- १६) आप मानें या न मानें, यही आप के लिए बढ़िया रहता ।

#### 7. 造句:

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| १) तय करना      | २) ज़चम्मा होना |
| ३) चित्त चुराना | ४) सैर करना     |
| ५) याद करना     | ६) पार करना     |
| ७) डर होना      | ८) जी चाहना     |

#### 8. 汉译印:

李贺是唐代有名的诗人, 他从小时候起, 就很喜欢作诗。十几岁的时候, 他几乎每天都要作诗。他常常是一边骑驴 ( गया )

走路，一边想着诗句。诗句想好了，就马上记下来。每次写完诗以后，都要大声地念几遍。对于每一句诗，每一个词，都要反复修改。

有一年夏天，李贺到京城去访问有名的诗人韩愈。正巧韩愈从很远的地方回来。这一天天气特别热，韩愈觉得又累（ थकान ）又困，很想马上睡觉，就想让仆人告诉来访问的人明天再来。可是当他听说来的是个青年，而且带来一本诗请他修改，他于是让人马上把诗集拿来。当韩愈把那本诗拿过来刚看了一句，就立刻从床上坐起来，嘴里不停地说：“哎呀，好诗，真是好诗啊！”于是他马上让人把这位青年诗人请了进来。韩愈一看，来的人是李贺，十分高兴。原来韩愈很早就认识李贺。那是在李贺七岁的时候，韩愈听朋友说七岁的李贺能作诗，他有些不相信。后来，韩愈来到李贺家，让李贺作诗，李贺当时立刻作了出来，而且作的很不错，他才相信朋友所说的是真的。

韩愈看到眼前的李贺，又看看桌上的诗，对李贺说：“你已经长大了，诗也写得更好了。以后应该继续努力啊！”

#### 9. 背诵全文

#### 10. 阅读练习：

### ‘ प्यारा चीन ’ की पाण्डुलिपि

१९३५ में शहीद फाउन्डेशन ने जेल में ‘ प्यारा चीन ’ नामक एक पुस्तिका लिखी । उन्होंने इस पुस्तिका में अकाट्य तथ्यों का उदाहरण देकर चीन पर साम्राज्यवादियों के आक्रमण की कड़ी

निन्दा की और उन के अपराधों का पर्दाफाश किया। उन्होंने ने एक स्नेहपूर्ण व सुन्दर मां से चीन की उपमा दी और यह बताया कि यह मां किस तरह साम्राज्यवादियों के उत्पीड़न से कराह रही है। उन्होंने ने लोगों से जल्दी से अपनी मां को बचाने का आवाहन किया और सुद यह इरादा प्रकट किया कि वे अपनी मां को बचाने के लिए अपने प्राणों की बाजी तक लगाने को तैयार हैं।

कामरेड फ़ाड व-मिन चीनी कम्युनिस्ट पार्टी की केन्द्रीय कमेटी के सदस्य और मजदूरों व किसानों की केन्द्रीय जनवादी सरकार के कार्यकारी सदस्य थे। जुलाई १९३४ में वे पार्टी की केन्द्रीय कमेटी के आदेशानुसार जापानी-आक्रमण-विरोधी हिरावळ यूनिट का नेतृत्व कर केन्द्रीय क्रान्तिकारी जड़ों से उत्तर चीन में जापानी आक्रमणकारियों का मुकाबला करने के लिए रवाना हुए। जब वे चच्याउ, जानह्वेइ और च्याउशी प्रान्तों की सीमा पर पहुँचे, तो ववोमिताउ प्रतिक्रियावादी गुट की सेनाने आकर उनकी यूनिट को घेर लिया और दोनों के बीच भीषण युद्ध हुआ। एक गदार की वजह से जनवरी १९३५ में दुर्भाग्यवश कामरेड फ़ाड व-मिन फँकड़ लिए गए।

दुश्मनों ने कामरेड फ़ाड-व-मिन को च्याउशी प्रान्त के नान-क्वाउ शहर के जेल में डाल दिया और हर तरह का लोभ दिखाकर उनसे आत्मसमर्पण कराने की कोशिश की, साथ ही वेशरमी के साथ उन्हें कलम-कागज देकर कम्युनिस्ट पार्टी के विरुद्ध कुछ लिखने को भी कहा। उन्होंने जेल में अपने सहयोद्धाओं को एकता के सूत्र में बाँधकर प्रतिक्रियावादी गुट के साथ दृढ़तापूर्ण संघर्ष किया।

दुश्मनों ने उन्हें जो कलम-कागज दी थी उससे उन्होंने अपने सहयो-  
द्वाओं को प्रोत्साहित करने के लिए बहुत से गुप्त पत्र और भेरे क्रा-  
न्तिकारी संघर्षों का संक्षिप्त विवरण वादि लेख लिखे । 'प्यारा  
रा चीन' नामक पुस्तिका भी इसी समय लिखी गई थी । इस पुस्ति-  
का और उन के अन्य लेखों से पार्टी और क्रान्ति के प्रति कामरेड  
फाड च-मिन की आस्था और मातृभूमि, जनता व राष्ट्रीय मुक्ति  
के प्रति उनकी हार्दिक उत्कण्ठा व्यक्त होती है ।

दुश्मनों को मजबूर होकर यह स्वीकार करना पड़ा कि कामरेड  
फाड च-मिन का क्रान्तिकारी हरादा फालादी है और उन्हें अपने  
पथ से हटाया नहीं जा सकता । अन्त में उन्होंने हताश होकर अगस्त  
१९३५ में उन की हत्या कर दी । शहीद होने के पहले उन्होंने अपने  
प्यारा चीन की पाण्डुलिपि जेल के एक सेक्रेटरी के, जो उनकी शि-  
क्षा से क्रान्तिरियों के प्रति सहानुभूति रखता था, हवाले कर दि-  
या था । बाद में इस सेक्रेटरी ने उनकी पाण्डुलिपि को गुप्त रूप से  
महान लेखक लू शुन के पास भेज दिया । लू शुन ने कोशिश कर इसे ची-  
नी कम्युनिस्ट पार्टी की केन्द्रीय समिटी तक पहुंचा दिया ।

पाण्डुलिपि ( 阴 ) 手稿, 底稿

फाड च-मिन ( 人名 ) 方志敏

जेल ( 阳 ) 监狱

पुस्तिका ( 阴 ) 小册子

अकाट्य ( 形 ) 无可辩驳的

तथ्य ( 阳 ) 事实

साम्राज्यवादी ( 阳 ) 帝国主义者

आक्रमण ( 阳 ) 侵略, 进攻

कड़ा ( 形 ) 严厉的

निन्दा ( 阴 ) 谴责, 责备

की--करना ( 及 ) 谴责, 责备

पदांफाश ( 阳 ) 揭露

का--करना (及) 揭露  
 स्नेहपूर्ण (形) 慈爱的, 爱的  
 उपमा (阴) 比较, 比喻  
 की---देना (及) 比较, 比喻  
 उत्पीड़न (阳) 迫害, 压迫  
 कराहना (不及) 呻吟, 叹息  
 हरादा (阳) 愿望, 目的  
 प्रकट (形) 表示出来的  
 --करना (及) 表现, 显示  
 प्राण (阳) 生命  
 बाजी (阴) 赌, 赌博  
 प्राणों की बाजी लगाना (及)  
 冒生命危险  
 कमेटी (阴) 委员会  
 जनवादी (形) 民主的  
 कार्यकारी (形) 执行的  
 विरोधी (形) 反对的  
 हिरावल (阳) 先遣队, 先锋  
 बाहुमणकारी (阳) 侵略者  
 मुकाबला (阳) 抵抗  
 का--करना (及) 抵抗  
 रवाना (形) 出发的  
 प्रान्त (阳) 省

प्रतिश्रियावादी (阳) 反动的  
 गुट (阳) 集团, 组织  
 यूनिट (阳) 部队  
 भीषण (形) 激烈的  
 गदार (阳) 叛徒  
 की वजह से (后) 由于, 因为  
 दुभाग्यवश (副) 不幸  
 वात्सल्यपूर्ण (阳) 投降  
 बेशरमी (阴) 无耻, 不害羞  
 सहयोद्धा (阳) 战友  
 सूत्र (阳) 线  
 दृढ़तापूर्ण (形) 坚决的  
 प्रोत्साहित (形) 被鼓励的,  
 受鼓舞的  
 गुप्त (形) 秘密的  
 संक्षिप्त (形) 简略的  
 विवरण (阳) 解释, 阐明  
 उत्कण्ठा (阴) 愿望, 关切  
 व्यवत (形) 表明了  
 मजबूर (形) 被迫的  
 फौलादी (形) 坚强的  
 पथ (阳) 道路  
 डिगाना (及) 移开, 使动摇

हताश (形) 失望的, 绝望的

सेक्रेटरी (阳) 秘书, 书记

सहानुमति (阴) 同情

हवाला (阳) 托付...

के हवाले करना (及) 托付



# 附 录

## 基数词

एक	१	I	बीस	२०	20
दो	२	2	इक्कीस	२१	21
तीन	३	3	बाईस	२२	22
चार	४	4	तेईस	२३	23
पांच	५	5	चौबीस	२४	24
छै	६	6	पच्चीस	२५	25
सात	७	7	छब्बीस	२६	26
आठ	८	8	सताईस	२७	27
नौ	९	9	अट्ठाईस	२८	28
दस	१०	10	उनतीस	२९	29
ग्यारह	११	11	तीस	३०	30
बारह	१२	12	इक्कीस	३१	31
तेरह	१३	13	बत्तीस	३२	32
चौदह	१४	14	तैंतीस	३३	33
पन्द्रह	१५	15	चौंतीस	३४	34
सोलह	१६	16	पैंतीस	३५	35
सत्रह	१७	17	छत्तीस	३६	36
अठारह	१८	18	सैंतीस	३७	37
उन्नीस	१९	19	अड़तीस	३८	38

उनतालीस	३९	39	उनसठ	५९	59
चालीस	४०	40	साठ	६०	60
इकतालीस			इक्कसठ	६१	61
(एकतालीस)	४१	41	बासठ	६२	62
बयालीस			तिरसठ	६३	63
(बयालिस)	४२	42	चौंसठ	६४	64
तैंतालीस	४३	43	पेंसठ	६५	65
चवालीस	४४	44	झियासठ	६६	66
पैंतालीस	४५	45	सड़सठ	६७	67
झियालीस	४६	46	अड़सठ	६८	68
सैंतालीस	४७	47	उनहत्तर	६९	69
अड़तालीस	४८	48	सत्तर	७०	70
उनचास	४९	49	इक्कहत्तर	७१	71
पचास	५०	50	बहत्तर	७२	72
इक्क्यावन	५१	51	तिहत्तर	७३	73
बावन	५२	52	चौहत्तर	७४	74
तिरप्पन	५३	53	पक्कहत्तर	७५	75
चौवन	५४	54	झिहत्तर	७६	76
पक्कप्पन	५५	55	सत्तहत्तर	७७	77
झप्पन	५६	56	अठत्तर		
सत्तावन	५७	57	(अठहत्तर)	७८	78
अठठावन	५८	58	उन्नासी	७९	79

अस्सी	८०	80	तिरानवे		
इक्यासी			( तिरानवे)	९३	93
( इकासी)	८१	81	चौरानवे		
बयासी	८२	82	( चौरानवे)	९४	94
तिरासी	८३	83	पंचानवे		
चौरासी	८४	84	( पंचानवे)	९५	95
पचासी	८५	85	छियानवे		
छियासी	८६	86	( छियानवे)	९६	96
सत्तासी	८७	87	सत्तानवे		
अठासी	८८	88	( सत्तानवे)	९७	97
नवासी	८९	89	अट्ठानवे		
नव्वे ( नब्बे)	९०	90	( अट्ठानवे)	९८	98
इकानवे			निन्यानवे		
( इकानवे)	९१	91	( निन्यानवे)	९९	99
वानवे ( बानवे)	९२	92	सौ	१००	100

## शब्द-भंडार

अ

अंकल (阳) 伯父, 叔父	⑪ का--करना (及) 学习, 研究 ⑨
अंग (阳) 肢体; 部分	⑧ अनाज (阳) 粮食 ⑧
अंत (阳) 结尾	② अनुपम (形) 不可比拟的 ⑥
अंत में 最后, 终于	② अनुभव (阳) 体会, 经验 ⑦
अंतिम (形) 最后的	⑤ अनुयायी (阳) 信徒; 追随者 ⑫
अकड़ना (不及) 傲慢, 摆架子 ④	अन्न (阳) 粮食 ⑧
अकबर (人名) 阿克巴	⑪ अन्य (形) 其他的 ⑩
अकेला (形) 单独的	④ अबे (感) 喂 (无礼的招呼) ⑪
अगर (连) 假使, 如果	③ अभिनय (阳) 扮演 ①
अचम्पा (阳) 惊奇, 吃惊	⑫ का--करना (及) 扮演 ①
अचानक (副) 突然	② अमृतपूर्ण (形) 空前的, 非凡的 ①
अजीब (形) 奇怪的	⑦ अग्रक (阳) 云母 ⑩
अड़ढा (阳) 地点, 场	⑫ अमीर (阳) 富人 ⑮
अदा (阴) 扮演; 履行	⑨ अमृतसर (地名) 阿姆利则 ⑫
--करना (及) 扮演; 履行 ⑨	अरब (数) 十亿 ⑨
अधिक (形) 多的, 为数众多的 ⑤	अरसा (阳) 时期 ⑨
अधिकांश (阳) 大部分, 大多数 ⑨	अरे (感) 喂 ⑪
अधेड़ (形) 中年的 ①	अवशेष (阳) 遗迹, 剩余 ⑨
अध्ययन (阳) 学习, 研究 ⑨	अवसर (阳) 时机, 机会 ⑤

अवस्था (阴) 年纪, 情况	⑤	असली (形) 真实的, 实质的	②
अशोक (人名) 阿育王	⑭	अष्टकोण (阳) 八角形	⑥
असंभव (形) 不可能的	④	अहिंसा (阳) 不杀生, 非暴力	⑭

## आ

आंख (阴) 眼睛	⑧	--देना (及) 命令, 指令	③
आंत (阴) 肠	⑧	आटा (阳) 粗面粉	⑬
आंध्रप्रदेश (阳) 安得拉邦	⑬	आधुनिकता (阴) 现代, 当代	⑭
आंसू (阳) 眼泪	⑧	आनंद (阳) 幸福, 欢乐	⑫
आखिर (副) 终于, 最终	⑪	--मानना (及) 享乐, 享受	⑫
आगरा (地名) 亚格拉	⑥	वायु (阴) 年龄	①
आगे (阳) 前方, 前面	⑥	वारं (阳) 开始	⑧
आज़ाद (形) 自由的, 独立的	⑤	--करना (及) 开始	⑧
--करना (及) 自由, 独立	⑤	वाश्चर्य (阳) 奇观	⑥
आज़ादी (阴) 自由, 独立	⑤	आसमान (阳) 天空	⑫
आज्ञा (阴) 命令, 指令	③		

## इ

इंद्रिय (阴) 感觉器官	⑧	इलाज (阳) 治疗	⑮
इकट्ठा (形) 收集的	⑫	का--करना (及) 治疗	⑮
--करना (及) 收集, 采集	⑫	इस्लाम (阳) 伊斯兰教	⑭

उ

- उगना (不及) 生长 ⑬ उन्नति (阴) 提高, 发展 ⑩  
 उकलना (不及) 跳跃 ⑪ --करना (及) 提高, 发展 ⑩  
 उड़बलना (不及) 飞走 ③ उपज (阴) 产额, 产量 ⑩  
 उड़ाना (及) 刮起, 使飞 ⑧ उपनिवेशादी (阳) 殖民主义者 ⑤  
 उड़ीसा (阳) 奥里萨邦 ⑩ उपाधि (阴) 头衔, 称号 ①  
 उतरना (不及) 下降 ③ उमर (阴) 年龄 ①  
 उत्तर (阳) 北方 ⑦ उलझाना (及) 缠绕 ⑦  
 उत्तरप्रदेश (阳) 北方邦 ⑬ उलीचना (及) 岸水, 舀水 ④  
 उदाहरण (阳) 例子, 例证 ⑨ उल्लेखनीय (形) 值得提到的 ⑩

ऊ

- ऊँचाई (阴) 高处, 高度 ⑮ ऊनी (形) 毛的 ⑭

कृ

- कृतु (阴) 季节 ⑫

ए

- एम. ए. 硕士 ⑮

कठिन (形) 困难的	①⑥	कार्य (阳) 工作, 事业	④
कतार (阴) 队列	②	कालपी (地名) 卡尔比	⑤
कथन (阳) 话, 言语	⑧	काली (阴) 时母女神	⑭
कदम (阳) 脚步, 步子	⑧	किला (阳) 城堡	⑬
कप (阳) 杯, 杯子	⑧	किस्म (阴) 种类	⑩
कपास (阳) 棉花	⑩	की अपेक्षा (后) 与...比较	⑨
कबूतर (阳) 鸽子	③	की जगह (后) 代替	⑮
कब्ज़ा (阳) 占领	⑤	कीड़ा (阴) 昆虫	⑫
पर--करना (及) 占领	⑤	की तरफ़ (后) 向..., 朝...	⑪
कब्र (阴) 坟墓	⑥	कुंभ (阳) 沐浴节, 贡浦节	⑬
कमज़ोर (形) 缓慢的, 弱的	⑦	कुशल (形) 平安地, 安好的	④
कम से कम (副) 至少	⑤	कृषि-उत्पादन (阳)	
कमाना (及) 挣, 获得	⑧	农业生产	⑩
कर्मफल (阳) 因果报应	⑭	कृष्ण (阳) 克里什纳, 黑天神	⑭
कल्याण (阳) 幸福, 福利	⑭	के आसपास (后) 在...附近	③
कवि (阳) 诗人	①	के खिलाफ़ (后) 反对	⑤
कविता (阴) 诗, 诗篇	①	के नज़दीक (后) 在...附近	③
काटना (及) 咬, 切	③	के पीछे (后) 在...之后	②
कान (阳) 耳朵	⑧	के बिना (后) 没有, 无	⑧
कानपुर (地名) 坎普尔	⑭	केवल (副) 只, 仅仅	①
कारण (阳) 原因	②	के विपरीत (后) 相反	⑤

कै विषय में (后) 关于	⑨	व्यापारी (阴) 田垄	⑥
कैसे समान (后) 像…一样	⑭	क्रम (阳) 步调, 顺序	⑩
कैसा (问) 怎么样的,		क्षण (阳) 刹那	⑦
如何的	②	क्षत्रिय (阳) 刹帝利	⑭
कोना (阳) 角落	②	क्षमा (阴) 原谅	⑩
कोयला (阳) 煤	⑩	--करना (及) 原谅	⑩
कोस (阳) 印度长度单位		क्षेत्र (阳) 行业; 地区,	
(约 2 英里)	⑩	范围	⑩

स

खतरा (阳) 危险	③	सीफना (不及) 生气, 心烦	⑦
खनिज (形) 矿产的	⑩	सीर (阴) 牛奶粥	⑬
खराब (形) 坏的, 不好的	⑧	सुद (副) 自己	④
खर्च (阳) 开支, 费用	⑥	सुली जगह (阴) 空地	①
--करना (及) 花费, 消耗	⑥	सेत (阳) 田地	⑫
खासी (阴) 咳嗽	④	सेद (阳) 遗憾, 抱歉	⑧
--जाना (不及) 咳嗽	④	सोजना (及) 寻找	③
खाड़ी (阴) 海湾	⑩	ख्याल (阳) 思想, 观念	⑦
खाद्य-पदार्थ (阳) 粮食	⑧	--करना (及) 思索, 考虑	⑦
खिलाना (及) 喂 (食物)	⑬	--रखना (及) 记住, 注意	⑦



ग

- गंगा (阴) 恒河 ④ गीतांजलि (阴) 吉檀迦利 ①  
 गंगाजल (阳) 恒河水 ⑭ गीदड़ (阳) 豺, 豺狼 ②  
 गंगाधरराव (人名) गुजरात (阳) 古吉拉特邦 ⑬  
 耿迦特尔拉沃 ⑤ गुड़ (阳) 红糖, 土糖 ⑬  
 गगना (阴) 列入 ⑥ गुफा (阴) 山洞 ⑪  
 गणराज्य (阳) 共和国 ⑩ गुम्बद (阳) 圆屋顶 ⑥  
 गन्ना (阳) 甘蔗 ⑩ गुरुद्वारा (阳) 锡克教寺庙 ⑫  
 गरम (形) 热的 ⑧ गुराना (不及) 咆哮, 怒吼 ⑪  
 गर्मी (阴) 热, 炎热 ⑨ गेहूँ (阳) 麦子 ⑩  
 गवाह (阳) 证明 ⑦ गैण्डा (阳) 犀牛 ②  
 गहरा (形) 深的 ⑩ गोल (阳) 球, 圆圈 ⑬  
 गाड़ी (阴) 车 ⑦ गोली (阴) 子弹 ①  
 गाली (阴) 骂, 咒骂 ⑪ पर--चलाना (及)  
 --देना (及) 骂, 咒骂 ⑪ 向...开枪 ①  
 गिरना (不及) 掉落 ② ग्वालियर (地名) 瓜廖尔 ⑤  
 गीत (阳) 歌曲 ①

घ

- घटना (阴) 事件 ⑦ घमंड (阳) 骄傲 ④  
 घना (形) 密的 ⑨ घमासान (形) 激烈的 ⑤  
 घबराना (不及) 害怕 ④ घाट (阴) 海岸, 码头 ⑩

घुसना (不及) 进入	③	घोंसला (阳) 鸟巢	⑫
घेरना (及) 包围	⑤	घोर (形) 可怕的, 恶劣的	⑫
घुड़सवारी (阴) 骑马	⑤		

# च

चटकना (不及) (花) 开放	⑬	चींटी (阴) 蚂蚁	⑫
चतुराई (阴) 敏捷, 狡猾	⑮	चीखना (不及) 尖声叫喊	②
चबूतरा (阳) 台, 露台	⑤	चीता (阳) 豹子	②
चर्चा (阴) 谈论	①	चुक्ना (不及) 完成	⑦
ची--करना (及) 谈论	①	चुगना (及) 啄食	③
चलाजाना (不及) 走, 离去	⑤	चुनना (及) 挑选, 采摘	⑬
चांदनी (阴) 有月光的	⑥	चुप (形) 安静的	⑤
चाय-पाटी (阴) 茶话会	⑤	--होना (रहना) (不及)	
चाल (阴) 行走, 速度	⑦	安静	⑤
चालाक (形) 狡猾的	⑪	चुराना (及) 偷窃	⑮
चावल (阳) 大米	③	चूंकि (连) 因为	⑬
चाहिये (副) 应该	③	चूहा (阳) 老鼠	③
चिड़ियाघर (动) 动物园	⑮	चेकोस्लावाकिया (阳)	
चिन्ता (阴) 智慧, 心	⑮	捷克斯洛伐克	①
चित्रकला (阴) 绘画, 美术	①	चेतना (阴) 知觉	③
चिन्ह (阳) 标记, 记号	⑨	चोट (阴) 伤	⑦
चिल्लाना (不及) 叫喊	②	-- जाना (不及) 受伤	⑦

चोटी (阴) 山峰, 山顶⑩	छाया (阴) 影子 ⑥
चौड़ा (形) 宽的 ④	छिपना (不及) 躲藏 ⑪
चौथाई (阴) 四分之一... ⑬	छिलका (阳) 皮, 果皮 ⑬
छटपटाना (不及) 着急 ⑫	छूटना (不及) 奔流, 发出⑥
छाता (阳) 伞 ⑧	छेद (阳) 洞, 小孔 ④

## ज

जनता (阴) 人民 ⑤	जाति-पांति (阴) 种姓 ①
जनसंख्या (阴) 人数 ⑩	जाति-व्यवस्था (阴) 种姓制度⑭
जन्म (阳) 出生, 诞生⑤	जान (阴) 生命 ③
जब---तो (连) 当...时②	जानबूझ कर (副) 故意地, 有意地③
जुबान (阴) 口头 ⑤	जानवर (阳) 动物 ②
जमुना (阴) 朱木纳河 ④	जारी (形) 继续的 ⑧
जरूरत (阴) 需求, 需要⑨	--रहना (不及) 继续 ⑧
जर्मनी (阳) 德国 ①	जाल (阳) 网 ③
जल (阳) 水 ⑥	जाली (阴) 网, 格子 ⑥
जलवायु (阴) 气候 ⑨	जिद (阴) 坚定, 顽强 ③
जलाशय (阳) 水库 ⑨	--करना (及) 固执 ③
जल्दी (阴) 快, 迅速 ⑤	जीजान (阳) 生命 ⑤
--करना (及) 快, 迅速⑤	--से (副) 竭尽全力地,
जहाज (阳) 轮船 ⑩	全心全意地 ⑤
जाड़ा (阳) 冬天 ⑦	जीना (及) 生活 ⑮

- जी विका (阴) 生计 ③ जूठा (形) 被弄脏了的 ⑪  
 जी वित (形) 活着的 ⑤ जोर (阳) 努力 ③  
 बुकाम (阳) 感冒 ④ --लगाना (及) 竭尽全力③  
 को--होना (不及) 感冒 ④ जो (阳) 大麦 ⑬  
 जूट (阳) 黄麻 ⑩ ज्वालामुखी (阴) 火山 ⑨

# फ

- फंफट (阳) 麻烦 ⑦ फुकाव (阳) 倾向, 趋向 ①  
 फटफट (副) 立刻, 迅速 ⑦ की ओर--होना(不及) 倾向①  
 फांसी (地名) 章西 ⑤ फांपड़ी (阴) 茅屋 ③

# ट

- टकराना (不及) 碰撞 ⑦ टूटपड़ना (不及) 猛扑 ⑪  
 टूटना (不及) 断裂 ⑫

# ठ

- ठंड (阴) 寒, 冷 ⑫ ठाट-बाट (阳) 华贵, 摆架子④  
 ठंडक (阴) 寒冷 ④ ठिठुराना (不及) 冻僵 ④  
 ठंडा (形) 冷的, 凉的 ⑦

## ड

डगमगाना (不及) 摇摆	④	डिग्री (阴) 学位	⑮
डर (阳) 害怕	⑮	डूब जाना (不及) 沉入, 沉没	④
डरना (不及) 害怕	④	डूब मरना (不及) 淹死	④
डालना (及) 放入	⑧	डोलना (不及) 摇摆	⑮

## ढ

ढक्ना (不及) 被掩盖	⑨	ढीला (形) 宽松的	⑩
ढाल (阴) 坡	⑩		

## त

तड़पना (不及) 焦急不安	⑫	तुरंत (副) 马上, 立即	②
तरफ (阴) 方向, 方面	⑥	तुलसी (阴) 杜勒西 (药用植物)	⑭
ताज (阳) 泰姬 (陵)	⑥	तूफान (阳) 风暴	⑧
ताजमहल (阳) 泰姬陵	⑥	तेईस (数) 二十三	⑤
तारीख (阴) 日期	②	तेज़ (形) 锐利的	③
तिनका (阳) 草, 稻草	⑮	तेज़ी से (副) 快速, 急速	⑩
तिलहन (阳) 油料作物	⑩	तेल (阳) 油	⑬
तीर (阴) 箭	⑤	तैयार (形) 准备好了的	⑤
--चलाना (及) 射箭	⑤	--करना (及) 准备	⑤
तीर्थस्थान (阳) 圣地	⑭	--होना (不及) 准备	⑤

य

- धामना (及) 握住 ⑧ थोड़ी देर (副) 一会儿 ②

द

- दया (阴) 仁慈 ⑫ दिवस (阳) 节日 ⑩  
 --जाना (不及) 仁慈 ⑫ दुखड़ा (阳) 不幸, 痛苦 ⑧  
 दर्द (阳) 痛 ④ --रौना (不及) 哭诉不幸  
 दलदल (阴) 沼泽 ⑨ 的遭遇 ⑧  
 दलिया (阳) 粥 ⑬ दुनिया (阴) 世界 ⑬  
 दवा (阴) 药 ④ दुफट्टा (阳) 披巾 ⑫  
 दांत (阳) 牙齿 ③ दुबकना (不及) 躲藏, 龟缩 ⑫  
 दाढ़ी (阴) 胡须 ⑪ दुभाषिया (阳) 翻译, 口译者 ⑨  
 दाना (阳) 颗粒 ③ दुर्गा (阴) 难近母 ⑭  
 दाल (阳) 豆子 ⑩ दुश्मन (阳) 敌人 ⑤  
 दिखलाना (及) 显示, 表现 ① दृष्टि (阴) 视力, 观点 ⑩  
 दिखाना (及) 表现, 显示 ③ देवता (阳) 神 ⑭  
 दिन (阳) 白天, 日子 ⑫ देवी (阴) 女神, 女士 ⑫  
 --काटना (及) 度日 ⑫ देशभक्त (阳) 爱国者 ①  
 दिल (阳) 心, 心脏 ⑩ दौलत (阳) 财富 ⑮

ध

- धक्का (阳) 推, 打击 ⑦ को--लाना (不及) 推撞 ⑦

धन (阳) 财富, 钱  
 धनी (形) 富裕的  
 धमाका (阳) 哗啦声  
 धर्म (阳) 宗教

⑧ धर्म-ग्रंथ (阳) 宗教圣典 ⑭  
 ⑩ धान (阳) 稻谷, 稻子 ⑩  
 ② धुरन्धर (形) 优秀的 ⑬  
 ① धूल (阴) 灰尘 ⑦

## न

नख (阳) 指甲, 爪  
 नगर (阳) 城市  
 नफरत (阴) 仇恨, 憎恨  
 से--होना (不及) 仇恨, 憎恨 ⑮  
 नमक (阳) 盐 ⑬  
 नमूना (阴) 模型, 样子 ⑥  
 नम्बर (阳) 数目, 座号 ⑩  
 नहर (阴) 水渠 ⑥  
 नहीं तो (副) 否则 ④  
 नाक (阳) 鼻子 ③  
 नाड़ी (阴) 脉, 脉博 ③  
 नामक (形) 被称为…的 ①  
 नाववाला (阳) 船夫 ④

③ निकालना (及) 拿出, 取出 ④  
 ⑩ नित्य (副) 经常 ⑬  
 ⑮ निरंतर (副) 不断地 ⑬  
 निर्बल (形) 没有力气的 ⑧  
 ⑬ निराश (形) 失望的, 灰心的 ⑤  
 ⑥ निर्भर (阳) 依靠 ⑩  
 ⑩ पर--रहना (不及) 依靠 ⑩  
 ⑥ निर्माण-कार्य (阳) 建设事业 ⑩  
 ④ निवासी (阳) 居民 ⑩  
 ③ निहत्था (形) 手无寸铁的 ①  
 ③ नुकसान (阳) 损失, 危害 ⑪  
 ① नोबेल पुरस्कार (阳) 诺贝尔奖 ①  
 ④ नौकरी (阴) 工作, 职位 ⑮

## प

पंख (阳) 翅膀  
 पंजाब (阳) 旁遮普邦

⑫ पकड़ना (及) 捉住 ⑤  
 ⑫ पकाना (及) 煮熟, 烤熟 ⑬

पक्षी (阴) 鸟	⑨	पहुँचना (不及) 到达	①
पग (阳) 脚, 步伐	⑩	पहुँचाना (阳) 送到	⑧
पछताना (不及) 后悔	③	चात्र (阳) 人物, 角色	①
पठार (阳) 高原	⑩	पार (阳) 对岸	④
पड़ना (不及) 落下, 摆放	③	--करना (及) 渡过	④
पतला (形) 细小的, 小的	⑥	पारखी (阳) 技师, 行家	①
पतवार (阴) 舵	④	पारसी (阳) 拜火教	⑭
पत्थर (阳) 石头	⑥	पाटी (阴) 聚会, 政党	⑤
पथिक-गण (阳) 游客们	⑩	पास में (副) 附近	③
पदार्थ (阳) 物体, 东西, 物品	⑩	पिछला (形) 以前的, 前面的	②
पन्द्रह (数) 十五	④	पीछा (阳) 背后	⑤
परन्तु (连) 但是	⑤	का--करना (及) 追赶	⑤
परिक्रमा (阴) 道路	⑤	पुनर्जन्म (阳) 转世, 轮回	⑭
परिचय (阳) 介绍	②	पुल (阳) 桥	④
परिश्रम (阳) 劳动, 努力	⑥	पुष्प (阳) 花, 花卉	⑫
--करना (及) 劳动, 努力	⑥	पूर्व (形) 从前的	⑮
परेशान (形) 苦恼的, 不安的	④	पृथ्वी (阴) 地球	
परेशानी (阳) 苦恼, 不安	⑪	पेट (阳) 腹	⑧
पर्याप्त (形) 足够的, 充分的	⑩	पैंतीस (数) 三十五	⑤
पर्वतमाला (阴) 山脉	⑩	पैदा (形) 生产的, 产生的	⑨
पवित्र (形) 神圣的	⑫	पैदावार (阴) 收成	⑩
पशु (阳) 动物	⑬	पैसा (阳) 钱, 拜沙 (印度钱币单位)	④
पहनावा (阳) 衣着, 服装	⑩	पोशाक (阴) 服装	⑫



पौधा (阳) 苗, 秧	⑬
पौष्टिक (形) 有营养的	⑬
प्रकार (阳) 种类	⑨
प्रकाश (阳) 光线	⑥
प्रकाशित (形) 发表了	①
--होना (不及) 出版	①
प्रति (阴) 份, 册	③
प्रतिदिन (副) 每天	⑩
प्रतिभा (阴) 天才, 才智	①
प्रतिशत (副) 百分之...	⑩
प्रत्येक (形) 每一个	⑬
प्रभात (阳) 黎明	⑫
प्रभाव (阳) 影响, 作用	⑩

पर--हालना (及) 产生影响	⑩
प्रमुख (形) 主要的	⑩
प्रयाग (地名) 普尔亚格	⑭
प्रवेश (阳) 进入	⑥
--करना (及) 进入	⑥
प्रश्न (阳) 问题	⑦
प्रसन्नता (阴) 高兴	⑫
प्रसिद्ध (形) 著名的, 有名的	③
प्रस्तुत (形) 准备好的	⑨
--करना (及) 准备	⑨
प्राचीन (形) 古代的	⑨
प्राप्त (形) 获得的	⑧
--करना (及) 获得	⑧

## फ

प्रासाद (阳) 宫殿	⑩
फंसना (不及) 陷入	③
फटना (不及) 破裂	②
फसल (阴) 收获	⑩
फुटपाथ (阳) 人行道	③
फुर्सत (阴) 空闲	⑬

फूला न समाना 乐不可支,	
万分高兴	⑪
फैशन (阳) 式样, 时髦	⑩
फौरन (副) 马上, 立即	②
फौवारा (阳) 喷泉	⑤

- बंगला (阴) 孟加拉语  
 बंगाल (阳) 孟加拉  
 बकबक (阴) 废话, 饶舌  
 --करना (及) 说废话,  
 बचना (不及) 得救  
 बचपन (阳) 童年  
 बचाना (及) 得救  
 बजना (不及) (钟) 敲  
 बढ़ाना (及) 向前, 前进  
 बदलना (不及, 及) 变化, 改变  
 बनाना (不及) 成为, 形成  
 बनना (不及) 装作  
 बन्दरगाह (阳) 港口  
 बरसात (阴) 雨季  
 बर्फ (阴) 冰  
 बर्बाद (形) 浪费了的,  
 破坏了的  
 बहना (不及) 流, 淌  
 बहना (及) 流, 淌  
 बहुसंख्यक (形) 多数的  
 बांध (阳) 堤, 坝
- ① बांधना (及) 捆, 绑, 筑堤⑤  
 ⑩ बांह (阴) 臂膀 ⑦  
 ⑪ बाग (阳) 花园 ⑥  
 ⑪ बाघ (阳) 老虎 ②  
 ④ बाजरा (阳) 黍 ⑬  
 ① बादशाह (阳) 皇帝 ⑤  
 ③ बार (阴) 次数 ①  
 ⑦ बारह (数) 十二 ①  
 ⑧ बारहसिंगा (阳) 一种多角牝鹿⑩  
 ⑨ बिखरना (不及) 布满, 散开③  
 ② बिठवाना (及) 扶坐, 使坐⑮  
 ⑦ बिनोला (阳) 棉籽 ⑬  
 ⑩ बिल (阳) 洞, 穴 ③  
 ⑨ बिहार (阳) 比哈尔邦 ⑩  
 ⑨ बीधना (及) 刺入, 刺穿, ⑦  
 बीच (阳) 中间 ⑥  
 ⑩ बीस (数) 二十 ④  
 ⑤ बुखार (阳) 发烧 ④  
 ③ बी--बाना (不及) 发烧 ④  
 ⑭ बुद्ध (阳) 佛陀 ⑭  
 ⑨ बुरी तरह (副) 狼狈地 ③

बुजी (阴) 小塔	⑥	बेशक (副) 毫无疑问	⑮
बूढ़ा (阳) 老人, 老头儿	④	बैसाखी (阴) 春节	⑫
बेगम (阴) 夫人	⑥	बोना (及) 播种	⑬
बेचारा (形) 不幸的,		बौद्ध (阳) 佛教	⑭
可怜的	⑧	ब्रह्मण (阳) 婆罗门	⑭
बेवकूफ (形) 愚蠢的,		ब्रह्मा (阳) 大梵天	⑭
无知的	⑦	ब्रह्मपुत्र (阴) 布拉马普特拉河	⑩
बेवकूफी (阴) 愚蠢, 无知	⑫		

म

मगवद्गीता (阳) 《薄伽梵歌》	⑭	मीगना (不及) 湿透	⑫
मयानक (形) 可怕的	⑨	मीतर (副) 在内部	⑤
मरना (不及) 充满, 灌输	①	मुग्तना (及) 遭受	⑦
मांगड़ा (阳) 彭格拉舞	⑫	मूख (阴) 饥饿	③
भाग (阳) 部分	⑨	मूखा (形) 饥饿的	③
भागना (不及) 逃跑	②	भूमिका (阴) 作用	⑨
भाग्य (阳) 命运	⑦	भूल (阴) 错误	⑮
भात (阳) 米饭	⑬	भूलना (不及) 忘记	⑤
भाप (阴) 蒸汽	⑬	भूसी (阴) 糠	⑬
--देना (及) 蒸	⑬	भेड़ (阴) 母绵羊	⑪
भारी (形) 重的	③	भेड़िया (阳) 狼	②
भावना (阴) 情感, 精神	①	भेद-भाव (阳) 差别, 歧视	①

- मोजन (阴) 饭 ⑧ प्रम (阳) 迷误, 错觉 ⑪  
 मागोलिक (形) 地理的 ⑩ --में पड़ना (不及) 陷入迷误⑪

म

- मंत्रमुग्ध (形) 被法术迷惑的⑤ मार्ग (阳) 道路 ⑨  
 मकबरा (阳) 陵墓 ⑥ मालूम (形) 知道的 ②  
 मक्का (阳) 玉米 ⑬ --होना (不及) 知道 ②  
 मगर (阳) 鳄鱼 ⑬ मास्टर (阳) 老师 ⑬  
 मग्न (形) 沉醉于…的 ① मिटना (不及) 消失 ③  
 में--रहना (不及) 沉醉于① मिट्टी (阴) 土, 泥土 ⑨  
 मजदूरी (阴) 工钱 ⑧ मित्र (阳) 朋友 ③  
 मढ़ना (及) 归罪于… ⑮ मिनट (阴) 分钟 ⑦  
 मथुरा (地名) 马土腊 ⑭ मिलना (不及) 见面, 相见①  
 मध्यप्रदेश (阳) 中央邦 ⑩ मिलना-जुलना (不及) 团结, 联合⑪  
 मनुष्य (阳) 人, 人类 ④ मिलाना (及) 联合, 掺合, 合并⑪  
 मनोहर (形) 迷人的, 吸引人的⑫ मीनार (阴) 尖塔 ⑤  
 मस्तिष्क (阳) 头脑 ⑧ मुंह (阳) 嘴, 口 ⑧  
 महाराज (阳) 皇帝, 大王 ② मुक्त (形) 解放的, 自由的 ③  
 महाराष्ट्र (阳) 马哈拉施特拉邦⑬ मुख्य (形) 主要的 ⑥  
 मांग (阴) 需要, 要求 ③ मुगल (形) 莫卧儿的 ⑥  
 मात्रा (阴) 数量 ⑩ मुड़ना (不及) 转动, 扭 ⑮  
 मानना (及) 接受 ⑫ मुमताजमहल (人名)  
 मानव (阳) 人类 ⑨ 穆姆泰姬莫赫尔 ⑥

मुसीबत (阴) 困难, 麻烦	⑦	मेदा (阳) 细面粉	⑬
मुस्कराना (不及) 微笑	④	मैसूर (阳) 迈索尔邦	⑩
मुहताज (阳) 穷人	⑮	मोच (阴) 抽筋, 扭伤	⑮
मूँह (阴) 胡子	⑫	को--जाना (不及) 抽筋, 扭伤	⑮
मूर्खता (阴) 愚蠢, 无知	②	मोटर (阴) 汽车	⑮
मूसलाधार (形) 倾盆的	⑧	मोल लेना (及) 换取, 买	⑦
में लगना (不及) 从事	⑫	मोज (阴) 愉快, 欢乐	⑩
मेमना (阳) 小羊	⑪	--उड़ाना (及) 享乐	⑩
मेला (阳) 庙会, 集市	⑬	मौसम (阳) 季节, 天气	⑧

## य

यदि (连) 假使, 如果	④	युक्ति (阴) 方法, 计策	③
यमुना (阴) 朱木纳河	⑩	युग (阳) 时代	⑨
याद (阴) 记忆, 回忆	⑤	युद्ध-विद्या (阴) 战术, 军事学	⑤

## र

रक्त (阳) 血	⑧	रस (阳) 汁, 精华	⑧
रखना (及) 放, 放置	⑪	रहस्य (阳) 秘密	⑮
रचना (阴) 著作, 杰作	①	राई (阳) 芥子	②
रचना (及) 创作, 写作	⑤	राज (阳) 统治, 管理	⑤
रवीन्द्रनाथ ठाकुर (人名)		राजकाज (阳) 朝政	⑤
罗宾德罗纳特·泰戈尔①		राजा (阳) 国王	③

राज्य (阳) 王国, 统治	⑤	रुक्ना (不及) 停下	⑤
रानी (阴) 女王, 皇后	⑤	रुई (阴) 棉花	⑬
राम (阳) 罗摩神	⑭	रेगिस्तान (阳) 沙漠	⑨
रास्ता (阳) 道路	⑨	रोक्ना (及) 使停, 阻止	⑦
राष्ट्र-गान (阳) 国歌	①	रोशनदान (阳) 天窗	⑤
रिक्शा (阳) 三轮车, 人力车	⑦	रोशनी (阴) 光亮	⑬
रीढ़ (阴) 脊椎	⑨	रौनक (阳) 繁荣	⑫
रीढ़दार (形) 有脊椎的	⑨		

ल

लक्ष्मीबाई (人名) 拉什米帕伊	⑤	लामदायक (形) 有益的	③
लगातार (副) 不断地	⑤	लालिमा (阴) 红色	⑫
लड़ना (及, 不及) 战斗, 斗争	⑤	लेटना (不及) 躺下	⑫
लड़ाई (阴) 战争	⑤	लोहड़ी (阴) 拜火节	⑫
लाचर (形) 贫困的, 被迫的	⑦	लोहा (阳) 铁	⑩
लाजवाब (形) 无言以对的	⑪	लौटना (不及) 返回	①
लापरवाही (阴) 粗心大意	⑪	लौटाना (及) 归还, 退还	①
लाम (阳) 好处, 益处			

व

वर्ण-व्यवस्था (阴) 种姓制度	⑭	वर्षा (阴) 雨	⑧
वर्ष (阳) 年	①	वसंत (阳) 春天	⑪

वस्तु (阴) 东西	⑨	विवाह (阳) 结婚	⑤
वातावरण (阳) 气氛, 环境	①	विशेष (形) 特别的	①
वारदात (阴) 事件	⑦	विशेषता (阴) 特点	⑭
वाराणसी (地名) 瓦腊纳西	⑭	विश्वप्रेम (阳) 人类之爱, 博爱	①
बाह (感) 啊, 哎	⑪	विश्वास (阳) 相信	⑩
विकास (阳) 发展	⑨	विष्णु (阳) 毗湿奴	⑭
विचार (阳) 思想, 认为	⑨	वीरता (阴) 英勇	⑤
विचारक (阳) 思想家	①	वीरांगना (阴) 女英雄	⑤
विचित्र (形) 奇异的	⑫	वृक्ष (阳) 树	⑫
विटामिन (阴) 维生素	⑬	वेद (阳) 吠陀	⑭
विदेश (阳) 外国, 外地	①	वैज्ञानिक (阳) 科学家	⑨
विद्या (阳) 学术, 学问	⑬	वैश्य (阳) 吠舍	⑭
विद्यालय (阳) 学校, 学院	①	वैष्णव (阳) 毗湿奴派教徒	⑭
विधवा (阴) 寡妇	⑤	व्यर्थ (形) 徒劳的, 无用的	⑦
विभाजित (形) 被区分的	⑭	--में (副) 徒劳地, 无用地	⑦
--करना (及) 区别, 分开	⑭	व्यस्त (形) 忙的	⑫
विलक्षण (形) 特别的	①		

## श

शक (阳) 怀疑	③	शान्ति-निकेतन (阳) 和平村, 寂园	①
शक्तिशाली (形) 有力的	⑧	शायद (副) 也许	⑦
शरीर (阳) 身体	⑦	शासन (阳) 统治	⑩
शहीद (阳) 烈士, 志士	⑤	शाहजहाँ (人名) 沙杰汗	⑥

शिकायत (阴) 怨言, 诉苦	⑧	शीघ्र (副) 马上, 很快地	①
--करना (及) 抱怨, 诉苦	⑧	शुरू (阳) 开始	①
शिकार (阳) 打猎	⑪	--करना (及) 开始	①
--सेलना (及) 打猎	⑪	शूद्र (阳) 首陀罗	⑭
शिकारी (阳) 猎人	③	शेक्सपियर (人名) 莎士比亚	①
शिक्षा (阴) 教育	⑥	शेर (阴) 狮子	⑭
--पाना (及) 受教育	⑤	शैली (阴) 风格, 方式	①
शिथिल (形) 松散的, 疲倦的	③	शैव (阳) 信湿婆派教徒	⑭
स्नि (阳) 湿婆	⑭	श्रीवृद्धि (阴) 提高, 发展	⑤
शीवान (地名) 西安	①	--करना (及) 提高, 发展	⑤

स

संगठन (阳) 组织	⑤	संस्कृति (阴) 文化	⑩
का--करना (及) 组织	⑤	संहार (阳) 屠杀, 毁灭	⑭
संगठित (形) 有组织的	⑤	--करना (及) 屠杀, 毁灭	⑭
--करना (及) 组织	⑤	सच्चा (副) 的确, 真正	③
संगम (阳) 汇合处	⑬	सजाना (及) 装饰	⑫
संग्रह (阳) 集子	⑧	सड़क (阴) 道路, 街道	⑦
संग्राम (阳) 斗争	⑩	सतर (数) 七十	⑩
संप्रदाय (阳) 教派	⑭	सत्तावन (数) 五十七	⑤
संभव (形) 可能的	④	सदुपयोग (阳) 正确使用	⑦
--करना (及) 使可能	④	--करना (及) 正确使用	⑦
संसार (阳) 世界	⑥	सन् (阳) 公元纪年	①



सबक (阳) 教训	⑪	सांप (阳) 蛇	⑩
--लेना (及) 吸取教训	⑪	सागर (阳) 海, 海洋	⑨
सभा (阴) 会议	⑧	सारनाथ (地名) 鹿野苑	⑭
--करना (及) 开会	⑧	सारा (形) 全部的	⑥
सफलता (阴) 成功, 成绩	⑩	सावन (阳) 印历五月	⑫
सम्यता (阴) 文明	⑩	साहस (阳) 勇气	⑤
समतल (形) 平坦的	⑫	--करना (及) 鼓起勇气	⑫
समाप्त (形) 结束的,		सिंह (阳) 狮子	②
完成的	④	सिक्का (阳) 钱币	⑭
समुद्र (阳) 海洋	⑩	सिख (阳) 锡克教徒, 锡克教	⑫
सराहना (及) 赞扬	①	सिद्धान्त (阳) 理论	⑭
सरो (阳) 丝柏树	⑥	सिहरन (阴) 发抖, 颤抖	⑦
सदी लाना (不及) 受寒, 着凉	④	सीढ़ी (阴) 台阶	⑤
सलवार (阴) 窄腿裤	⑫	सीधे (副) 径直地, 直接地	①
सलाह (阴) 劝告, 建议	④	सीमा (阴) 边界	⑩
को--देना (及) 劝告, 建议	④	सुखारी (阴) 幸福	⑫
सहसा (副) 突然	⑦	सुन्दरता (阴) 漂亮, 美丽	⑥
सहायक (形) 分支的		सुरंग (阴) 隧道	⑨
(阳) 助手	⑬	सूअर (阳) 猪	②
सहारा (阳) 帮助, 援助	⑦	सूखा (形) 干涸的, 干的	⑨
--देना (及) 帮助, 援助	⑦	सूचना (不及) 想	③
रहिष्णुता (阴) 耐心, 宽容	⑭	सूती (形) 棉织的	⑭
सही (形) 正确的	⑧	सूरज (阳) 太阳	⑮

सृष्टि (阳) 宇宙	⑭	स्तनपायी (形) 哺乳的	⑨
सेकना (及) 烤, 烘	⑬	स्थापना (阴) 建立	⑩
सैंतालिस (数) 四十七	⑩	की--करना (及) 建立	⑩
सोचना (及) 想, 考虑	②	स्थापित (形) 建起来的	①
स्टेशन (阳) 车站	①	--करना (及) 建立	①
स्टोन कम्पनी (阴)		स्वर्ण (阳) 金子	⑫
四通公司	⑮	स्वस्थ (形) 健康的	④
स्तंभ (阳) 柱子	⑭	--हो जाना (不及)	
स्तूप (阳) 塔	⑭	恢复健康	④
स्त्री (阴) 女人	⑦	स्वागत (阳) 欢迎	①
स्वतंत्र (形) 独立的, 自治的	⑩	का--करना (及) 欢迎	①
स्वतंत्रता (阴) 独立, 自治	⑩		

## ह

हड़ताल (阴) 罢工	⑧	हालांकि (连) 虽然	③
हड्डी (阴) 骨头	⑨	हिसक (形) 凶恶的	⑪
हथौड़ा (阳) 铁锤	⑧	हितकारी (形) 有好处的	⑧
हमला (阳) 侵略, 进攻	⑤	हिन्दू (阳) 印度教, 印度教徒	⑭
पर--करना (及) 侵略, 进攻	⑤	हिरण (阳) 鹿	②
हरियाली (阴) 绿色	⑫	हिस्सा (阳) 部分	⑧
हल्का (形) 微弱的, 轻的	⑥	हैरान (形) 惊奇的, 不安的	④
हारना (不及) 失败	⑤	हौज (阳) 水池	⑥
हाल (阳) 情况	⑤		

[ General Information ]

□□=□□□□□□□□ □2□

□□=

□□=284

SS□=11537073

□□□□=

□□□=

DX□=11537073

URL=http://book.szdnet.org.cn/bookDetail.jsp?dxNumber=11537073&d=1EB351696C9A87C677B6C99DE3F4C2D9